

RADIO  
EUROPA

# Insel-Magazin

40. Ausgabe - Dezember 2023



RadioOnline [www.radioeuropa.fm](http://www.radioeuropa.fm) · Serviceline +34 645 467 619 · Email [radio-europa@gmx.com](mailto:radio-europa@gmx.com) · [f radioeuropateneriffa](https://www.facebook.com/radioeuropateneriffa)

**Insel-Magazin**

Jeden Monat frisch!

**15.000**

Inselweit verteilt!

**GRATIS**



Clínica Mirabell  
Augenklinik



☎ 922 33 44 22

La Orotava,  
Avda. El Mayorazgo  
de Franchy 15

[info@clinicamirabell.com](mailto:info@clinicamirabell.com)

Es gibt Grund zur Hoffnung ...  
... und jeder Tag kann einen  
Unterschied machen!



## Dr. Jane Goodall besucht Teneriffa

Frohe  
Weihnacht  
& auf  
Wiederlesen  
in 2024

645 467 619

Ihre  
Info  
Line



Fortsetzung auf Seite 2

Can do!  
COMPANY SUPPORT SL

Gran  
Canaria



Teneriffa

## Leben und Arbeiten auf den Kanaren

Wir suchen deutsche MuttersprachlerInnen  
für die telefonische Kundenbetreuung

- ☑ Unbefristeter Arbeitsvertrag
- ☑ Pünktliche Gehaltszahlung
- ☑ Geregelte Arbeitszeiten (5-Tage Woche)

Kontaktiere uns:



+34 902 848 830



+34 621 238 297



[www.icando.es](http://www.icando.es) (Bewerbungen ausschließlich über das Formular)

## Impressum

Gegründet 1984 von Peter Graf  
 Direktor: Peter Graf  
 Chefredaktion: Sabine Virgin  
 Redaktion: Christian Graf  
 Grafik und Gestaltung: Deutscher-Medien-Verbund-Grafik-Team  
 Weihnachtsbaum von pikisuperstar auf Freepik  
 Weihnachtsengel Designed by Freepik  
 Teilweise nutzen wir Fotos mit freundlicher Genehmigung von Diario de Avisos und Canarias 7  
 Herausgeber: Deutscher Medienverbund-Canarias-SL  
 B76718634  
 Camino Viejo 17  
 38470 Los Silos-Tenerife  
 Vertreten durch: Annette Reitzig - Geschäftsführerin  
 Tel.: 645 467 619 Whatsapp  
 Mail: radio-europa@gmx.com  
 Anzeigen im Süden: 645 467 619  
 Depósito legal: TF 435-2020  
 Druck: CENTRO DE IMPRESIÓN DE INFORMACIONES CANARIAS, S.A. Canarias7



Gefördert aus Mitteln der Europäischen Union

Auch ich bin bei RadioEuropa

## Ihre kostenlose Kleinanzeige

Schicken Sie uns Text und evtl. Foto an **inselmagazin@radioeuropa.fm**

Alternativ steht Ihnen auch unser kostenloser Kleinanzeigenservice auf **www.radioeuropa.fm** zur Verfügung

**Annahmeschluss der 20. jeden Monats**



## ... und jeder Tag kann einen Unterschied machen!

**Teneriffa:** Herzlich und mit viel Bewunderung wurde Ende November die britische Schimpansen-Forscherin Dr. Jane Goodall bei ihrem Besuch in der Wildtierauffangstation La Tahonilla in La Laguna empfangen. In der Aula wurde ihr zu Ehren eine Tafel enthüllt und sogar eine Schildkröte, die am nächsten Tag am Strand von Porís de Abona freigelassen wurde, sollte ihren Namen tragen. Sie nannte sie Goja, nach den umgekehrten ersten beiden Buchstaben ihres Namens. „Ich hoffe, dass sie niemals mehr verletzt aufgegriffen wird!“ Mit diesen Worten schickte sie die Schildkröte auf die Reise. Die 89-Jährige ist noch immer an 300 Tagen des Jahres unterwegs, um weltweit für den Schutz der Tiere zu werben. Auf Teneriffa hielt sie einen Vortrag in der Universität unter dem Titel „Es gibt Grund zur Hoffnung“. Es gibt vier Gründe, die ihr Hoffnung geben und sie anspornen.



Das menschliche Hirn, das Sensitivität und Technologien entwickeln kann, um den menschlichen Fußabdruck zu verringern. Außerdem vertraut sie auf die Widerstandskraft und Erneuerungsfähigkeit der Natur. Und sie glaubt fest an die jungen Menschen. Zuletzt auch an den unbändigen menschlichen Geist.

Gerade die jungen Menschen haben die Zukunft in der Hand und dass viele davon in ihre Fußstapfen treten, macht ihr Mut. Im Jahr 1991 gründete sie die Organisation „Roots & Shoots“ (Wurzeln & Sprossen), die es sich zur Aufgabe gemacht hat, aufzuklären und Umwelterziehung in der Theorie in den Schulen, aber auch in zahlreichen praktischen Aktivitäten wie Strandsäuberungsaktionen zu praktizieren. Mittlerweile hat die Organisation über eine Million Mitglieder in über 70 Ländern, auch auf Teneriffa. In Spanien werden Kampagnen wie die Waldpferde im Ordal-Massiv in Olesa de Bonesvalls unterstützt oder der Protest gegen den Bau einer Pulpo-Farm auf Gran Cana-

ria. „Pulpos sind unglaublich intelligente und empfindsame Wesen. Sie zählen zu meinen Lieblingstieren und ich würde sie niemals essen“, erklärte sie. „Ich bin sehr froh, dass es diese Auffangstation für Wildtiere gibt und ich bewundere die Arbeit, die hier geleistet wird um Tiere zu retten oder sie im Todesfall wissenschaftlich zu untersuchen,



Jane Goodall umgibt sich gerne mit jungen Menschen – sie sind die Zukunft (Foto/CabTF)

um daraus Rückschlüsse zu ziehen. Ich war 1957 zum ersten Mal auf Teneriffa. Damals kam ich mit dem Schiff und teilte mir die Kabine mit drei jungen Frauen. Wir waren auf dem Weg nach Afrika, um Schimpansen zu erforschen, gingen an Land und wollten einen Drink kaufen. Damals hatten wir nicht viel Geld und konnten uns nur einen Bananenlikör leisten. Uff, der

hatte es in sich! Damals war eine Auffangstation noch nicht nötig und ich würde mir wünschen, dass sie in der Zukunft weniger wichtig sein wird, weil wir aus Fehlern gelernt haben“. Sie erzählte auch, dass der deutsche Forscher Wolfgang Köhler, der in der Casa Amarilla in Puerto de la Cruz schon vor dem ersten Weltkrieg Untersuchungen an Affen angestellt hat, sie wesentlich beeinflusst hat. „Er half mir die Schimpansen besser zu verstehen, schon bevor ich nach Afrika gegangen bin um sie zu erforschen. Es sind unsere nächsten Verwandten, die mit uns 98,6 Prozent des Erbguts gemein haben“, betonte sie.

„Ich habe eine Dokumentation über das Leben der Jane Goodall gesehen und es hat mich beeindruckt, als ihre Mutter erzählte, dass sie schon als Kind sehr neugierig gewesen sei. Sie hat sie darin bestärkt, den Dingen auf den Grund zu gehen. Durch diese damals ungewöhnliche Einstellung hat sie das Leben ihrer Tochter verändert. Und diese Tochter wuchs zu einer Wissenschaftlerin heran, die das Leben vieler Menschen durch ihre Forschung revolutioniert und verändert hat. Bis heute arbeitet sie mit der Jugend daran, neu zu denken“, erzählte Teneriffas Inselpräsidentin Rosa Dávila. Für Jane Goodall gilt ein großer Wahlspruch: Gib niemals auf! Was für eine schöne Botschaft zum Jahresende!

## IHR ZENTRUM FÜR SCHÖNHEITSMEDIZIN MIT

ICA

INSTITUTO DE CIRUGÍA AVANZADA

Tel. 922 099 936

info@clinicaica.com

www.clinicaica.com

modernster Laser- und Operationstechnik

Schönheits- und Verjüngungsmedizin für Gesicht und Körper

Ästhetische Eingriffe im Gesicht und am Körper

Ernährungsberatung

Jetzt auch Mikro-Haartransplantation



ICA La Orotava  
Calle La Palmita 2

ICA Costa Adeje  
CC Aqua Mall, Av. Moscú 38

ICA Santa Cruz de La Palma  
Calle Juan Pérez Álvarez 7

Umweltkatastrophe verhindert

„Sea Pearl“ ist auf Grund gelaufen

**Teneriffa:** Mitte November staunten die Anwohner von El Cabezo in El Médano, als plötzlich das Segelboot „Sea Pearl“ auf Grund lief. Die vierköpfige deutsche Crew hatte wohl den Gezeitenunterschied unterschätzt. Dank der Aufmerksamkeit der Rettungsschwimmer konnten die Segler vor dem hohen Wellengang in Sicherheit gebracht werden. Das zwölf Meter lange Segelboot lag aber zunächst auf der Seite und im wahrsten Sinn des Wortes auf dem Trockenen. Auch der Motor hatte schweren Schaden genommen. Eine große Gefahr ging von dem Tank aus, in dem sich noch 250 Liter Diesel befanden. Sie hätten die Küste von El Médano kontaminieren können. Aus eigener Kraft konnte das Segelboot aufgrund des Motorschadens nicht wieder flott gemacht werden. Erst mit dem Einsetzen der Flut und dank der Professionalität einer Spezialfirma konnte das Boot in den Hafen Amarilla Golf in San Miguel de Abona geschleppt werden. Dort kam es quasi als Totalschaden an. „Wir sind froh, dass wir das Leben der vier Deutschen dank der hervorragenden Arbeit des Rettungsdienstes retten und eine Naturkatastrophe verhindern konnten“, erklärte der Sicherheitsbeauftragte der Gemeinde, Gregorio Rancel.



Es ist so weit

Raffinerie wird abgebaut



Das einstige Wahrzeichen muss weichen (Foto/ArchivDA)

**Teneriffa:** Als die Raffinerie von Santa Cruz am 26. September 1929 eingeweiht wurde, war das ein Meilenstein für die Industrialisierung der Insel und für die Schaffung von Arbeitsplätzen. Heute steht sie der Agenda 2030 und den Zielen der Nachhaltigkeit im Wege. Stattdessen sollen an dieser Stelle nach einer Sanierung Wohnungen, Grünanlagen und eine direkte Verbindung zum Palmetum entstehen. Schon 2018 wurde in Absprache mit der Raffinerie der Abbau und der Umzug in das Industriegebiet in Granadilla de Abona beschlossen. Mit dem Abbau wurde nun begonnen. Bürgermeister José Manuel Bermúdez betont, dass die Stadt damit ein großes Stück Lebensqualität zurückgewinnt.

Betreutes Wohnen auf Teneriffa



Senioren-Wohngemeinschaften für noch selbstständige Personen mit Versorgung durch deutschsprachiges Pflegepersonal in und um Puerto de la Cruz

Zudem helfe ich Ihnen gerne bei:

- Begleitung und Übersetzung beim Arzt und bei Behörden (NIE-Nummer, Residencia, Anmeldung am Rathaus etc.)
- Pflegegrad beantragen und Beratungseinsatz durchführen
- Kommunikation mit der deutschen Krankenkasse und der Seguridad Social



Bianca Dorta Darias, deutsche Krankenschwester mit spanischer Anerkennung in Teneriffa-Nord

info@blanca-resort-mini.es  
www.blanca-resort-mini.es

605 15 20 72

**Qualität & Service auf 1.200 m<sup>2</sup>**  
**Deutscher Kfz-Meisterbetrieb**

**TÜV (ITV) Vorführung**

**Mechanik und modernste Motor-Diagnostik**

**Lack- und Karosseriearbeiten mit eigener Brennkammer**

**Direktabwicklung mit allen Versicherungen**

**ROTEX S.L.**  
Calle Bentinerfe 5 (gegenüber ITV Adeje)  
Industriegebiet Los Olivos | 38670 Adeje, Teneriffa  
Tel. 922 102 617

**Öffnungszeiten:**  
Mo-Do 8 bis 13 Uhr und 13.30 bis 17 Uhr  
Fr 8 bis 13 Uhr und 13.30 bis 14.30 Uhr

## Stadtgespräch

## Müllsünder – bitte zahlen

**Teneriffa:** In der Gemeinde Granadilla de Abona wird nun Tacheles mit Umweltsündern geredet und damit sind schon jene gemeint, die es



Hauptsache der Müll ist nicht mehr zuhause – so geht das aber nicht! (Foto/AyGranadilla)

nicht schaffen, ihren Müllsack in den Container zu werfen, sondern ihn davor stehen lassen oder die Papierkörbe als Müllcontainer benutzen. Dieses Verhalten bewirkt, dass die Müllsäcke oft von Ratten oder anderem Getier zerrupft werden und der Müll dann offen liegt. Das fördert die Ausbreitung unerwünschter Ratten- und Insektenpopulationen und dagegen soll nun streng vorgegangen werden. Unter anderem werden Polizisten in Zivil unterwegs sein.

Wer erwischt wird, muss künftig mit Strafen von 750 bis 3.000 Euro rechnen. Ganz nach dem Motto: Wer

nicht hören will, muss zahlen! Übrigens ist Granadilla de Abona nicht die einzige Gemeinde, die härter durchgreift.

## Jetzt wird aufgeräumt



Die Arbeiten sind im vollen Gang (Foto/CabTF)

**Teneriffa:** Die Inselregierung von Teneriffa wird bis zum Juni 2024 insgesamt 22 Unternehmen damit beauftragen, die Waldbrandflächen zu säubern und Bäume oder Äste, die zu stürzen drohen zu beseitigen. In diese Maßnahme werden 7,5 Millionen Euro investiert. Im Rahmen eines mehrjährigen Programms werden außerdem zwischen 2024 und 2026 Wiederaufforstungsarbeiten und Sicherungsarbeiten gegen Steinschlag oder Bodenerosion vorgenommen.

„Wir bitten die Bevölkerung, sich an Absperrungen zu halten. In einigen Bereichen ist der Boden unterhöhlt, was eine unsichtbare Gefahr darstellt oder die Bäume sind noch nicht untersucht und es könnte eine Gefahr von ihnen ausgehen“, erklärte Inselpräsidentin Dávila. Außerdem seien bei dem Brand zahlreiche Latschenkiefern verbrannt, die ursprünglich eingeführt wurden. Diese würden nun durch einheimische, resistente kanarische Pinien und andere einheimische Baumarten ersetzt. Gehäckselte Pflanzenteile werden als eine Art Mulch ausgebracht und es werden Trockenbarrieren gebaut, um den Boden vor Erosion zu schützen.

## Kampf um den Ausnahmestatus

**Kanaren:** Der Präsident der Kanarischen Inseln erklärte am 21. November im Parlament, wie er in Brüssel unermüdlich für den Ausnahmestatus der ultraperipheren Regionen kämpft und damit vor allem für die Entlastung von der Luftfahrtssteuer, die ab dem 1. Januar eingesetzt wird. In Spanien und Europa müsse man begreifen, dass die Randregionen einen besonders vulnerablen Status haben und nicht die gleichen CO<sub>2</sub>-



Fernando Clavijo setzt sich vehement für die Kanarischen Inseln ein (Foto/GobCan)

Normen angesetzt werden können, wie in Berlin, Paris oder Madrid. „Wir sind nicht nur Inseln, sondern zudem weit weg vom Festland“, betonte der Kanarenpräsident. Er habe in zahlreichen Gesprächen in Brüssel daran gearbeitet, dass die besondere Situation der europäischen Randgebiete in das Bewusstsein der Politiker dringe und damit die Rechtfertigung für eine Ausnahme. Das sei nicht nur für die Urlaubsflüge wichtig, die sich ansonsten verteuern würden, sondern auch für die Wettbewerbsfähigkeit der Unternehmen, die durch die Insellage auf den Schiffs- und Luftverkehr angewiesen seien.

<b>Viajes KUDLICH</b> Reisebüro	Charter- & Linienflüge weltweit Mietwagen Hotelzimmer Fähren Apartments Wellness Eintrittskarten Einreiseinfos Reisen innerhalb der Kanaren Flughafenstransfer von/nach Puerto de la Cruz	<b>Kanaren-Reisen</b> z.B. LA GOMERA	<b>Kanaren-Transfers</b> FLUG und FÄHRE
	<b>Teneriffa Süd</b> Calle Arguamul 1   Urbanización La Florida <b>Valle San Lorenzo</b>	<b>Festland-Spanien Transfers</b> z.B. HUELVA	<b>Telefon Reisebüro</b> <b>922 766 008</b>
<b>Teneriffa Nord</b> Avenida Marqués de Villanueva del Prado 11 C.C. Canary Center   Local 30 (neben Restaurant Tiroler Alm) <b>Puerto de la Cruz</b>	info@viajeskudlich.com f Viajes Kudlich		

# Hausverkauf: So vermeiden Sie die am häufigsten gemachten Fehler.

Der Hausverkauf ist ein komplexer und eventuell langwieriger Prozess, bei dem Sie als Verkäufer schnell Fehler machen können.

Wir klären Sie über die häufigsten Fehler beim Hausverkauf auf und zeigen Ihnen die Möglichkeiten, wie Sie diese Fehler vermeiden. Auch erfahren Sie hier, wie ein guter Immobilienmakler Sie bei den einzelnen Schritten des Hausverkaufs unterstützen kann.

1. Fehler: Ein realistischer Verkaufspreis / Marktpreis liegt nicht vor.
2. Fehler: Potenzielle Kaufinteressenten werden nicht richtig identifiziert.
3. Fehler: Die Unkenntnis der Marktlage und der Immobiliennachfrage.
4. Fehler: Ohne Vorbereitung zum Besichtigungstermin.
5. Fehler: Sie sind nicht verhandlungsbereit.
6. Fehler: Sie schliessen Makler von vorneherein aus.
7. Fehler: Sie übersehen Mängel im Kaufvertrag

Ein Hausverkauf stellt oftmals eine Herausforderung dar. Man möchte den bestmöglichen Marktpreis erhalten, aber doch Bewegung bei der Vermarktung sehen. Besichtigungen sollten stattfinden und generell möchten Sie natürlich Interesse wecken.

Wir differenzieren zwischen 4 Phasen beim Hausverkauf, die Vorbereitung, die Vermarktung, die Abwicklung und letztlich die Übergabe.

## 1.Phase – Die Vorbereitung

In dieser Phase lassen Sie den realen Marktwert der Immobilie feststellen und legen den Angebotspreis fest. Sie bereiten alle wichtigen Unterlagen vor, die für den Hausverkauf notwendig sind. Eventuell fehlende Unterlagen sollten rechtzeitig beantragt werden. Eventuell sollten Sie auch kleinere Schönheitsreparaturen vornehmen und zu persönliche Gegenstände entfernen, um diese später nicht auf den Fotos der Exposés oder während der Besichtigungstermine zu sehen.

Ein guter Immobilienmakler gibt Ihnen vorab eine Liste aller, für den Verkauf notwendigen Unterlagen und erstellt einen Marktwert und weist Sie unter Umständen auf kleinere Reparaturen hin, die nach Behebung den Marktwert steigern können.

Identifizieren Sie potenzielle Kunden bevor Sie an die Vermarktung gehen.

Oftmals hören wir von Verkäufern: "Wenn ein Russe mit viel Geld kommt, können Sie ihm mein Haus anbieten..."

Leider funktioniert der Markt nicht so einfach. Potenzielle Käufer kommen inzwischen aus aller Welt nach Spanien und gewisse Kulturen haben gewisse Vorlieben. Aber auch hier kann man nicht verallgemeinern. Wir empfehlen daher, dass Sie sich beraten lassen, welches Käuferprofil am besten für Ihr Anwesen in Frage kommt. Besonders bei ländlichen Grundstücken muss man beachten, dass diese nicht von allen Staatsbürgern problemlos gekauft werden kann. Oftmals ist dies ein extrem langwieriger Prozess um entsprechende Genehmigungen zu bekommen.

## 2.Phase – Die Vermarktung

In der Vermarktungsphase sollten Sie eine Vermarktungsstrategie anwenden. Eine Verkaufsstrategie, die Ihnen einen Verkauf zum bestmöglichen Preis sichert.

Oftmals denkt man: Je mehr Makler das Haus im Angebot haben, desto besser. Aber denken Sie daran: Viele Köche verderben den Brei! Wenn ein Immobiliensuchender das gleiche Haus von mehreren Maklern angeboten bekommt, eventuell zu unterschiedlichen Preisen, mit unterschiedlichen Flächenangaben und Konditionen, führt das zu Verunsicherungen bei Kaufinteressenten und schlimmstenfalls zur Preisreduktion. Die meisten guten Makler arbeiten heutzutage zusammen und teilen sich die Honorare, sodass sie keinen potenziellen Kunden verlieren aber auch keine weiteren Kosten für Sie entstehen.

Auch sollten Sie bedenken, dass, wenn Sie mit einem zu hohen Preis an den Markt gehen, potenzielle Kunden bereits vor Besichtigung oder Kontaktaufnahme abgeschreckt werden. Haussuchende beobachten den Markt meist längere Zeit und warten dann eventuell, bis sie eine Preisreduktion sehen.

Ein Immobilienmakler kann mit seiner Erfahrung, seinem Fachwissen, Marketingstrategien und dem täglichen Umgang mit Kunden, Notaren und Abwicklungformalitäten eine grosse Hilfe bei der Vermarktung sein.

## 3. Phase – Die Abwicklung

In dieser Phase werden die Details eines Reservierungsvertrages und die notarielle Abwicklung festgehalten. Hier kommt es häufig zu Komplikationen durch Sprachbarrieren, Unkenntnis der Käufer oder Verkäufer über die Materie an sich und auch zu Vertrauensfragen. Oftmals ist es für Käufer die erste Immobilie die sie in Spanien kaufen und für Verkäufer eventuell das erste mal, dass sie eine Immobilie verkaufen. Hier sollten Sie auf jeden Fall den Fachmann mit zu Rate ziehen. Ein guter Immobilienmakler bietet Reservierungsverträge in mehreren Sprachen an, weist Sie darauf hin, was notwendig oder möglich ist oder auch eher vermieden werden sollte.

Auch kann der Immobilienmakler dabei helfen, wenn alte Hypotheken- oder weitere Lasten gelöscht werden müssen. Der Immobilienmakler organisiert den Notarvertrag, die spätere Eintragung ins Grundbuch und steht Ihnen von A-Z bei allen Fragen zur Verfügung.

## 4. Phase – Die Übergabe

Wenn alles glatt gelaufen ist, findet im Anschluss die Übergabe statt. Hier ist es wichtig, dass alle Versorgungsverträge umgeschrieben werden und eventuell ein Übergabeprotokoll gemacht wird. Mit der Schlüsselübergabe ist der Hausverkauf abgeschlossen.

Wenn Sie also Ihr Haus verkaufen möchten sollten Sie sich generell die Frage stellen, ob Sie über die zeitlichen Ressourcen verfügen um eigenständig den Verkauf Ihres Hauses zu organisieren, zu begleiten und abzuschliessen und ob Ihr Wissenstand und Ihre fachliche Kompetenz ausreicht, um den Verkauf der Immobilie ohne Makler zielgerichtet auf dem doch recht turbulenten Immobilienmarkt zu koordinieren.

Ein guter Immobilienmakler kann Ihnen auf jeden Fall mit Tat und Rat zur Seite stehen und eine grosse Hilfe bei der Vermarktung der Immobilie sein.

Die Beauftragung eines kompetenten Maklers bietet viele Vorteile. Der Makler kennt alle notwendigen Schritte und spart Ihnen viel Zeit. In den Zuständigkeitsbereich eines Maklers fallen unter anderem:

- Die richtige Hausbewertung
- Objektdarstellung (Erstellung eines professionellen Exposés.)
- Immobilienvermarktung
- Interessentenkoordination und Durchführung von Besichtigungsterminen
- Strategische Kaufpreisverhandlungen mit dem Interessenten
- Die Vorbereitung von Kaufverträgen für den Hausverkauf (damit Ihnen durch versteckte Klauseln kein Nachteil entsteht)
- Anwesenheit beim Notartermin

Ein versierter Makler kann Sie also während des gesamten Verkaufsprozesses durch seine Erfahrung, sein Wissen und seine Fachkenntnis unterstützen und somit nicht nur vor Fehlern bewahren, sondern Ihnen auch zeitlichen und organisatorischen Aufwand abnehmen.

TerraConcept zählt zu den besten Immobilienmaklern auf Teneriffa und mit mehr als 34 Jahren Erfahrung auf dem Immobilienmarkt, bieten wir Ihnen einen exzellenten Verkaufsservice an.

Rufen Sie uns an und fordern Sie noch heute Ihren persönlichen Beratungstermin.

Juri Michaelsen



**TERRA CONCEPT**  
EXCLUSIVE REAL ESTATE

Avenida Familia Betancourt y Molina 24  
38400 Puerto de la Cruz, Tenerife  
+34 922 412 325 - +34 626 348 054

[www.terraconcept.es](http://www.terraconcept.es)

## Hick-Hack um Statuen

## Pferde-Skulpturen sollen wiederkommen

**Lanzarote:** Im Jahr 2016 wurden vier 2,70 Meter hohe Pferdeskulpturen des britischen Künstlers Jason deCaires Taylor vor dem Castillo in Arrecife im Atlantik aufgestellt. Der Pferdekopf ist durch einen Bohrturm symbolisiert und weist auf die Bedrohung der Weltmeere hin. Genauso wie die Figuren an sich durch Ebbe und Flut gut oder weniger sichtbar sind. Sie warnen vor dem steigenden Meeresspiegel. Die Skulpturen waren von der vorherigen Inselpräsidentin María Dolores Corujo im November 2019 entfernt worden. „Anfang Dezember habe ich ein Treffen mit dem Künstler vereinbart, um ihm zu versichern, dass es auf Lanzarote keine unerwünschten Personen gibt, sondern dass wir vielmehr auf Multikulturalität setzen. Wir begrüßen es, wenn international bekannte Künstler auf Lanzarote mit lokalen



Die Pferde vor dem Castillo sollen wieder installiert werden (Foto/SV)

Künstlern zusammenarbeiten“, erklärte der aktuelle Inselpräsident, Oswaldo Betancort.

Auch das Unterwassermuseum, das vor der Küste von Playa Blanca in 15 Metern Tiefe von dem gleichen Künstler geschaffen wurde, soll reaktiviert werden, sobald die Sicherheitsvorkehrungen überprüft und verbessert seien. Auf einer Fläche von 2.500 Quadratmetern hat deCaires Taylor lebensgroße nachhaltige Betonfiguren nach echten Vorbildern an Land geschaffen und dann auf dem Meeresgrund verankert. Sie sind dort eine große

Attraktion für Taucher und Schnorchler.

Es ist schon bedenklich, wenn einzelne Präsidenten Kunstwerke, die mit öffentlichen Mitteln bezahlt wurden, aus Missgunst einfach wieder verschwinden lassen. Kunst und Politik sind zwei Paar Schuhe.

## Kurz &amp; knapp

## Tótem Tenerife



Die Totems sind an markanten Punkten aufgestellt (Foto/CabTF)

**Teneriffa:** Die Inselregierung von Teneriffa hat in Zusammenarbeit mit Fénix Canarias 20 Pfosten an strategisch wichtigen Punkten im Waldbrandgebiet aufgestellt. An diesen sogenannten Tótems können Handycameras Fotos von der Umgebung machen. Ziel der Initiative ist es, den Erholungsprozess der Natur über die nächsten zwei Jahre zu dokumentieren, indem Fotos immer wieder aus der gleichen Perspektive gemacht werden.

Die Pfähle sind an markanten Punkten wie Aussichtspunkten oder Wanderwegen installiert worden. Von dort aus erstreckt sich der Blick auf Pinienwälder, Lorbeerwälder und typisches Buschland des Hochgebirges. Inselpräsidentin Rosa Dávila ruft dazu auf, sich seinen eigenen „timelapse“ der Erneuerung zu machen. Wer

sich für den Standort dieser Tótems interessiert, kann sie über die Webseite [fenixcanarias.org](http://fenixcanarias.org) nachlesen.



## Ex-Präsident wird Minister

**Kanaren:** Der ehemalige Präsident der Kanarischen Inseln, Ángel Víctor Torres, wurde vom spanischen Ministerpräsidenten Sánchez in das neue Kabinett berufen. Er übernimmt das neue Ministerium für territoriale Politik und demokratische Erinnerung. Der amtierende Präsident der Kanaren, Fernando Clavijo, wünschte seinem Amtsvorgänger „Alles Glück der Welt“. Es sei immer ein Grund zur Freude, wenn ein Kanarier die spanische Politik mitgestalte und die kanarische Bevölkerung dadurch eine Stimme im Kabinett habe.



Glückwünsche vom aktuellen an den ehemaligen Präsidenten (Foto/ArchivC7)

**Comant**  
TV-Video-HiFi

**installationen**  
Antennen und Sat-Anlagen,  
Videoüberwachung,  
Computernetzwerke, WLAN,  
Computer, Laptops

**reparaturwerkstatt**  
für TV, Hifi, DVD (alle Marken)  
Kaffeevollautomaten (Saeco)  
Computer und Laptops

**verkauf**  
TV (Loewe, Samsung, LG etc.)  
Hifi (Denon, Bose, Yamaha, Polk)  
Kaffeevollautomaten (Saeco)

Carretera Provincial, 151  
Cuesta de la Villa  
38390 Santa Úrsula

Mo.-Fr.: 9.00 – 13.00  
14.30 – 18.30  
Sa.: 10.00 – 13.00

922 304 606  
[info@comant.tv](mailto:info@comant.tv)

Neu in 2024

## Achtung Rollerfahrer!

**Kanaren:** Alle elektrisch betriebenen Ein- oder Zweiräder zur persönlichen Beweglichkeit (VMP), dazu gehören vor allem die Elektroroller, müssen verkehrstauglich sein. Das gilt für alle, die ab dem 22. Januar 2024 verkauft werden. Das heißt, sie müssen über Mindeststandards der Verkehrssicherheit verfügen und dürfen maximal 25 Stundenkilometer schnell sein. Wer einen Roller kauft, der diesen Ansprüchen nicht genügt, darf ihn ab dem 22. Januar 2027 nicht mehr im Straßenverkehr fahren. Außerdem ist es verboten, mit diesen Fahrzeugen auf Kreuzungen, Überlandstraßen, Autobahnen, Schnellstraßen sowie in städtischen Tunnels zu fahren. Auch auf Gehwegen darf man sich damit nicht bewegen.



Wer neu kauft, sollte auf die Einhaltung der Norm achten (Foto/UnsplashMartinKatler)

## Deutsche Dreharbeiten auf Teneriffa Für immer Sommer



**Teneriffa:** Noch bis zum 7. Dezember werden auf Teneriffa die ersten beiden Folgen der neuen Krimireihe „Für immer Sommer“ gedreht. Darin spielt Anke Retzlaff die deutsche Polizistin Sophie Maibach, die sich nach Teneriffa versetzen lässt um dort Urlaubern als Ansprechpartner zu dienen. Doch anstatt Routine spielen sich dort oft kleine oder größere Dramen ab. Aber Sophie zog es noch aus einem anderen Grund auf die Urlaubsinsel: Ihr Vater wurde dort vor knapp fünf Jahren bei einem Unfall mit Fahrerflucht getötet. Und dann taucht kurz vor der Verjährung tatsächlich das Unfallfahrzeug auf ... Die Serie ist eine Produktion der Bavaria Filmstudios. Sie wird an verschiedenen Drehorten, hauptsächlich im Süden der Insel in Los Cristianos und Granadilla de Abona, produziert. Einige Szenen wurden in der Universität von La Laguna und an anderen markanten Orten gedreht. Voraussichtlich wird sie im Herbst 2024 über die ARD ausgestrahlt. Der Produzent, Stephan Bechtle, lobte vor allem die steuerlichen Vergünstigungen, das Klima, die Vielfalt der Szenarien und die Professionalität der lokalen Dienstleister der Filmbranche. Im letzten Jahr 2022 wurden auf Teneriffa 122 Filmproduktionen umgesetzt. Dadurch entstanden über 9.600 Arbeitsplätze und es wurden 101 Millionen Euro Umsatz generiert.



Die Dreharbeiten fanden vor allem im Süden statt (Foto/CabTF)

# Bettenhaus® Hammerer

Schlafzimmer | Esszimmer | Einzelmöbel  
Wohnzimmer | Vorzimmer | Wohnaccessoires



**Los Realejos**  
Calle El Toscal 7  
Tel: 922 36 24 08  
bettenhaus@hammerer.biz  
Mo-Fr: 10:00-18:30  
Sa: 10:00 -13:00



**Las Chafiras**  
Avda Claudio Delgado Diaz 23  
Tel: 922 70 35 22  
office-sur@bettenhaus.biz  
Mo-Fr: 10:00-13:30 & 15:00-18:30  
Sa: 10:00 -13:30

www.bettenhausteneriffa.com



Ihr Betten - Einrichtungshaus seit 1987

## Kein Platz für kriminelle Motorradbande Polizei geht gegen Hells Angels vor

**Teneriffa:** Die Policía Nacional hat Mitte November an verschiedenen Punkten auf Teneriffa sechs Personen festgenommen, die Mitglieder des Motorradclubs Canary Island sind, einem Ableger der berühmt-berüchtigten Hells Angels. Ihnen wird Zugehörigkeit zu einer kriminellen Organisation, Sachbeschädigung, Bedrohung und Nötigung zur Last gelegt. Die Ermittlungen laufen bereits seit drei Jahren in Verbindung mit Europol. Damals wurde der Polizei erstmals bekannt, dass der Motorradclub Hells Angels Ambitionen habe, sich auf die Kanarischen Inseln auszubreiten. Wie aus den USA und aus anderen europäischen Ländern bekannt ist, geht dies einher mit der Installation einer kriminellen Organisation, die gegen andere legale Motorradclubs vorgeht. Sie werden nur toleriert, wenn sie sich der Autorität der Hells Angels unterordnen. Mehrere Mitglieder eines legalen Motorradclubs, der sich auf Teneriffa niederlassen wollte, wurden von den „Höllengeln“ massiv bedroht sowie ihre Motorräder und Autos erheblich beschädigt, um sie einzuschüchtern. Dem hat



Zugriff auf Teneriffa gegen die Hells Angels  
(Foto/PoliciaNacional)

die Polizei nun Einhalt geboten. Auf den Kanarischen Inseln sind derartige mafiösen Machenschaften nicht erwünscht.

Der Hells Angels Motorcycle Club ist eine Organisation, die rund 5.000 Mitglieder hat und in 62 Ländern weltweit vertreten ist. In Deutschland und in den Niederlanden sind die Hells Angels verboten. In Spanien etablierten sie sich 1997 zum ersten Mal und breiten sich seitdem durch Unterorganisationen sukzessive aus. Mittlerweile sind 17 solcher „Arme“ der Hells Angels bekannt. Gerade in den letzten Jahren haben sie organisierte Kriminalität an strategisch interessante Punkte wie an die Costa del Sol, Costa Levantina, Costa Brava und auf die Kanarischen Inseln gebracht.

Der Zugriff der kanarischen Polizisten erfolgte in Zusammenarbeit mit Europol. Im Rahmen des Projekts „Monitor“ gehen europäische Polizeibehörden gemeinsam gegen Organisationen vor, die mit den Hells Angels verknüpft sind und sich an deren illegalen Machenschaften wie Drogenhandel, Erpressung, Folter, Raub und illegalem Waffenbesitz beteiligen.

## Buchvorstellung

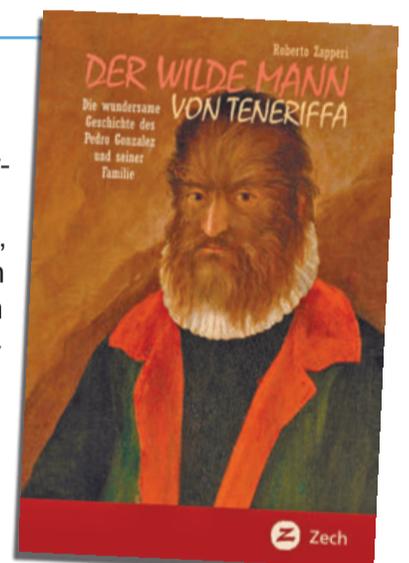
### Der wilde Mann von Teneriffa

**Teneriffa:** Pedro González, der kanarische „Haarmensch“, wurde um 1537 auf Teneriffa geboren. Er hatte Hypertrichosis, eine sehr seltene genetische Krankheit, die sich in einem übermäßigen Haarwuchs am Körper und im ganzen Gesicht äußert. Im Alter von etwa zehn Jahren wurde der – ansonsten kerngesunde – Junge unter ungeklärten Umständen aus seiner Heimat Teneriffa verschleppt und nach Europa gebracht...

Die wahre und „wundersame Geschichte des Pedro González und seiner Familie“ hat der italienische Kunsthistoriker Roberto Zapperi akribisch und detektivisch in historischen Archiven, Rechnungsbüchern und Taufregistern recherchiert, bis er die Geschichte vom „wildem Mann“ erstmals 2004 veröffentlichte. Jetzt ist das Buch im Zech Verlag neu er-

schienen, wobei neueste Forschungsergebnisse berücksichtigt worden sind.

Am Donnerstag, den 14. Dezember 2023, um 18 Uhr wird Verlegerin Verena Zech das Buch in Puerto de la Cruz vorstellen und Bilder der Haarmenschen-Familie zeigen: Haus Michael, Ctra. Las Arenas 42. Das Buch kann auch unter der ISBN-Nummer 978-84-942578-9-6 bestellt werden. Auf Teneriffa ist es an allen Verkaufsstellen erhältlich, die Bücher des Zech-Verlages führen.



#### LA MATANZA

Penthouse mit traumhaftem Meer- und Teideblick

3 SZ, 2 Bäder  
Wfl. 110 m<sup>2</sup>  
345.000 €  
KPTC1607

### DIE NR.1 FÜR IMMOBILIEN

+34 674 34 40 92



### KENSINGTON®

Finest Properties International

#### KENSINGTON Showroom Puerto de la Cruz

Avda. Marqués Villanueva del Prado, 1  
Edf. Casablanca, local 8 + 9  
38400 Puerto de la Cruz

tenerife@kensington-international.com  
www.kensington-tenerife.com



#### TACORONTE

Grosszügiges Einfamilienhaus mit Meer- und Teideblick

4 SZ, 3 Bäder  
Wfl. 301 m<sup>2</sup>, Grund. 1000 m<sup>2</sup>  
885.000 €  
KPTC1618

Nicht verpassen!

## Mal einen La Orotava-Schnappschuss machen?

**Teneriffa:** Wollten Sie auch schon immer mal auf dem Kirchturm der Basilica in La Orotava balancieren, in den Vulkan einsteigen, paragliden oder auf skurrilen Felsformationen spazieren? Dann ist jetzt die Zeit für einen Besuch in La Orotava! Dort laden vier Asphaltbilder dazu ein, optische Täuschungen im Schnappschuss festzuhalten. Den Besuch kann man dann auch gleich noch mit einem Krippenspaziergang verbinden.



Superschnappschüsse die Spaß machen (Foto/AyLaOrotava)



Und was, wenn du das ganze „Vorsätze-Ding“ sein lässt und einfach glücklich bist?



## Hallo hier ist Mickey

Ich bin ein rot getigter drei Jahre alter Kater und wohne hier mit meinen Geschwistern Marilu und Lucky sowie meiner Mama-Line und Benji, der Katzen eigentlich nicht so mag und der braven Emma. Wir werden hier von Frauchen immer rundum verwöhnt, aber jetzt soll ich auch noch arbeiten! Dabei würde ich lieber auf der Finca herumstreifen, Mäuse fangen, Benji ärgern und ganz viel schlafen. Und mich von unseren Feriengästen mit Streicheleinheiten verwöhnen lassen... dafür bin ich bekannt... Jedoch wie versprochen übernehme ich zunächst einmal die Kolumne von unserer Lucy, die letzten Monat ihre letzte Reise angetreten hat und uns jeden Tag fehlt... Ist ja nicht ganz so einfach, in so große Fußstapfen zu treten. Ich habe so etwas noch nie gemacht und bin auch immer noch traurig, Lucy war meine liebste Hundefreundin. Also schauen wir mal, ob es klappt. Eins meiner Hobbys ist, Herrchen in seinem Büro ein bisschen zu unterhalten, dass er nicht immer nur auf seinem Stuhl sitzen muss und ein bisschen Bewegung be-

kommt. Also habe ich die dort gelagerten Insel-Magazine neu sortiert und aus den Regalen geworfen. Das war ein Spaß und Herrchen hat nur die Hände über seinem Kopf zusammengeschlagen... Nach dem Stress habe ich mich eine Runde auf dem Schreibtisch von Herrchen zum Schlafen gelegt, der Stapel war ganz schön schwer und ich war sehr müde. Als ich wieder wach war, musste ich erst einmal um Leckerlis betteln, da kommt Herrchen auch nicht alleine drauf. Anderen Tieren geht es ja oft nicht so gut wie uns. Manche haben Hunger, sind alleine und werden gequält. Was für Menschen sind das? Die wissen gar nicht, wie viel Freude und Spaß wir verbreiten können. Und Trost spenden... Wer keine Tiere hat, kann diese auch nicht verstehen, dabei kann das so schön sein, wenn einer den anderen versteht. Wir haben da ein ganz besonderes Feeling und spüren, was Menschen gar nicht wahrnehmen. Ich sehe ja immer auf Herrchens Bildschirm, was so los ist in der Welt und kann vieles nicht verstehen. Und genau darüber sollten Sie auch einmal nachdenken, wie gut es Ihnen eigentlich geht! Da sollte man all die anderen Menschen und Tiere nicht vergessen - und dies nicht nur zur Weihnachtszeit, sondern das ganze Jahr über! Ich wünsche Ihnen ein ruhiges und friedliches Weihnachtsfest und ein gesundes Neues Jahr!

Ihr Mickey

Es weihnachtet sehr ...

## ... sogar beim Rätselspaß!

**Teneriffa:** Alle Jahre wieder verlosen wir dank der großzügigen Kooperation unserer Kunden zu Weihnachten wieder viele tolle Preise. Alles was man dazu tun muss, ist entweder die Weihnachtsbäume zu zählen, die in dieser Ausgabe (außer diesem Beispiel) versteckt sind oder das Weihnachtsrätsel zu lösen. Schicken Sie Ihre Antwort an [inselmagazin@radioeuropa.fm](mailto:inselmagazin@radioeuropa.fm) Unter allen richtigen Antworten entscheidet das

Los. Zu gewinnen gibt es Eintrittskarten in den Loro Parque oder den Siam Park, eine Chiro-massage im Centro Juan Olivier in La Laguna, einen Gutschein für einen Besuch im Restaurant Tito's in Puerto de la Cruz, je einen Gutschein für Petra's Bücherstand oder für die Teestube Weimann, je zwei Karten für das Schwarmsingen, die Oper Trouble in Tahiti oder das Theaterstück Malala, außerdem 20 Pro-

zent Ermäßigung auf Edelsteinketten bei Aqua Aura, einen Geschenkkorb aus dem Reformhaus Botánico und zwei Stück Torten zum Preis von einem im Café Mimi. Achtung - der Einsendeschluss ist dieses Mal schon am 23. Dezember um 23.59, damit an Heiligabend verlost werden kann. Wir freuen uns auf zahlreiche Zuschriften!



Alles was Sie brauchen, schon ab 34,99€/Monat!\*

- Inklusive;
- Ab 100/100MB Glasfaser Internet
  - WiFi Router
  - Mobilfunk (4G & Anrufe)
  - dT Media TV EU
  - Festnetz & Anrufe



\*Verfügbarkeit je nach Netzabdeckung. Allgemeine Geschäftsbedingungen gelten. 34,99€ (37,44 mit IGIC)

TEL: 922 711 003

Email: [info@direct-telecom.es](mailto:info@direct-telecom.es)

Adeje (Exit 79)

Autor Armin Brockner

## „Vögel haben mich schon immer fasziniert“



Armin Brockners große Leidenschaft ist die gefiederte Vogelwelt (Foto/SV)

**Teneriffa:** Die Liebe zu den Vögeln hat Armin Brockner schon als Jugendlicher, vor rund 45 Jahren, durch seinen Vater entdeckt. Zunächst begeisterten ihn vor allem die exotischen Papageien, aber inzwischen beschäftigt er sich auch mit anderen Vogelarten. Der Gärtnermeister hat sich zu einem solchen Experten entwickelt, dass er 2011 als stellvertretender Kurator (der Papageienkollektion), der Loro Parque Fundación arbeitete und seinen Lebensmittelpunkt gemeinsam mit Ehefrau Karin auf die Insel verlegte. Inzwischen hat er sein eigenes Unternehmen gegründet. Seine große Leidenschaft sind immer noch die Vögel. Als gefragter Experte hat er bereits über 200 Fachartikel, unter anderem in Fachzeitschriften wie „Gefiederte Welt“ veröffentlicht, wo er zuletzt eine neunteilige Reihe über Vögel auf den Kanaren verfasste. Aufgrund seines überaus großen Fotoarchivs und des fundierten Fachwissens hat

sich Armin Brockner dazu entschlossen, den ersten deutschsprachigen Vogelführer in Taschenbuchformat zu veröffentlichen. „Mir war es wichtig, einen Führer zu verfassen, der anschaulich, reich bebildert und wissenschaftlich informativ ist, aber in jedem Rucksack Platz hat. Ich habe mich für 78 Vogelarten entschieden, die ganzjährig auf dem Archipel leben. Weggelassen habe ich lediglich ein paar Wasservogelarten, die nur nachts oder zum Brüten auf die Insel kommen und kaum zu sehen sind“, erzählt der Autor. Seine besondere Vorliebe gilt der Lorbeertaube und dem Felsenhuhn. Letzteres hat ihn besonders viele Nerven gekostet, um es vor seine Linse zu bekommen. „Die scheuen Tiere sind immer davongelaufen. Erst als ich im Auto sitzen geblieben bin, kamen sie ganz nah und ich konnte sie fotografieren. Außerdem Sorge ich mich sehr um diese Vögel. Sie kommen zwar von der Küste bis zum Nationalpark vor, aber trotzdem schwindet ihr Lebensraum. Vor allem vermüllt er immer mehr. Die Tatsache, dass so oft Müll in der Natur hinterlassen wird, macht mich traurig“, berichtet er aus seiner Erfahrung.

Die Sorge vieler Umweltschützer, dass die Halsband-Sittiche (auch als Kramersittiche bekannt) sich auf der Insel immer mehr ausbreiten, teilt er nicht. „Diese Vögel nisten in schmalen Bruthöhlen und sie haben eine sehr breite Futter-Palette. Sie fressen Blüten, Blätter, Rinde und Samen und damit sind sie keine direkte Konkurrenz für einheimische Vogelarten, deren Nahrungsaufnahme viel spezifischer ist. Ich denke, dass es nicht so viele gibt, dass wir von einer Invasion sprechen können“, meint er. Die Sittiche sind nicht die einzigen, die die Vogelwelt in den letzten 13 Jahren verändert haben. „Man sieht zum Beispiel Rostgänse, die sonst nur auf Gran Canaria, Fuerteventura und Lanzarote beheimatet waren, inzwischen ganzjährig auf Teneriffa. Fisch- und Kuhreiher, die sonst nur von einer Nachbarinsel kamen oder über den Winter nach Afrika weiterzogen, bleiben das ganze Jahr“.

Den Vogelreichtum des Archipels zu dokumentieren, bleibt weiterhin sein Steckenpferd. Seine Bitte an alle Inselbewohner und Besucher wäre, bei Ausflügen in die Natur den eigenen Müll wieder mitzunehmen. Brockner hat durch seine Arbeit einen großen Bekanntheitsgrad erreicht und wird von Gleichgesinnten sehr geschätzt.

Das Buch „Vögel der Kanaren“ erscheint Anfang Dezember und kann über Petra's Bücherstand in La Paz gekauft oder über die ISBN-Nummer 978-84-09-54665-7 bestellt werden. Wahlweise auch direkt per E-Mail an voegelderkanaren@gmx.de. Außerdem ist es als E-Book erhältlich.

Kontaktieren Sie uns für eine persönliche Beratung



Yvonne Niemeier

**TOPIMMO**  
TENERIFFA

**Exklusiver Immobilienservice auf Teneriffa**  
**Komplettbetreuung beim Kauf und Verkauf von Immobilien**

+34 683 553 396  
yn@topimmoteneriffa.com  
www.topimmoteneriffa.com  
Calle Roques del Salmor 1, 38679 Costa Adeje





## Weihnachten & Silvester

# So feiert Canarias



**Teneriffa:** Leise rieselt der Schnee ... muss man auf den Kanarischen Inseln an Weihnachten wohl kaum singen und so manchem Neuling fällt es vielleicht auch schwer, angesichts Sommerwetter in Weihnachtsstimmung zu kommen. Manchmal hilft ein Ausflug in die Berge, um ein bisschen Kälte zu spüren oder man zündet sich abends ein Kerzchen an und lässt sich davon in Stimmung bringen. Aber es ist nicht nur das Wetter, das einen Unterschied macht. Auf den Kanarischen Inseln wird der Weihnachtsbaum nicht erst an Heiligabend aufgestellt, sondern er sorgt schon in der Vorweihnachtszeit für Stimmung. Da bis auf wenige Ausnahmen in der Regel Kunstbäume im Wohnzimmer stehen, ist das ja kein Problem. Der Weihnachtsbaum ersetzt quasi den Adventskranz, der in Spanien ebenfalls unbekannt ist. Weihnachtsplätzchen aus der eigenen Küche gibt es selten. Typisches Weihnachtsgebäck wie Polverones und Mantequados oder „Gebäcktaschen gefüllt mit Engelshaar“ (Truchas mit Kürbisfüllung) gibt es im Supermarkt oder in der Kondi-



Auch auf den Kanaren ist Weihnachten das Fest der Familie  
(Foto/AyPuertoDeLaCruz)

torei. Ganz typisch ist der Roscón (eine Art Kranz, der mit Creme gefüllt wird) – der wird allerdings erst an Dreikönig gegessen. Der Heiligabend ist wie in Deutschland, Österreich oder in der Schweiz ein Familienabend, an dem ausgiebig geschlemmt wird. Die Geschenke bringen allerdings die Heiligen Drei Könige. Kein Wunder also, dass die kanarischen Kinder während der Weihnachtsferien noch voller Vorfreude sind und sich fragen, ob ihr Herzenswunsch wohl erfüllt wird. Andererseits ist die Aufteilung perfekt bei deutsch-ka-

narischen Paaren – so kommen sich die Familien nicht in die Quere und die Kinder feiern mal mit den einen und dann mit den anderen Großeltern. Das ist kulturelle Völkerverständigung leicht gemacht! Übrigens: Wer mithelfen möchte, dass jedes Kind an Weihnachten Grund zur Freude hat, kann sich an den Solidaritätskampagnen beteiligen, die in den jeweiligen Gemeinden veranstaltet werden. Diese werden unterschiedlich gehandhabt, aber es geht immer darum, Spielsachen für Kinder aus einkommensschwachen Familien zu kaufen.

Über Silvester, die Noche Vieja, gibt es nur wenig, das man wissen muss. Erstens: Wer ausgeht, muss sich „aufbrezeln“. Zweitens: Um Mitternacht wird zu jedem Glockenschlag eine Traube gegessen und wer das schafft, dem winkt ein gutes Jahr. Und schließlich Drittens: Wer die große Liebe sucht oder sie sich erhalten möchte, der sollte in der Nacht zum neuen Jahr rote Unterwäsche tragen. Diese Regel gilt für alle und wenn sie nichts bringt – geschadet hat sie auch noch keinem.

**DEUTSCHE  
MARKENSCHUHE**

Neueröffnung in La Laguna:

 **SALUD y CALZADO**

Calle Alcalde Alonso Suárez Melián 22 · hinter dem Theater in La Laguna · 664 767 801



Weihnachtsgruß aus der Redaktion

## Auf das Mensch(lich)-Sein kommt es an



gend standen diese Fragen angesichts saurem Regen und Ozonloch im Raum. Aber Angst war noch nie ein guter Berater. Besser ist es, auf die Liebe zu vertrauen und darauf, dass mit jedem neuen Lebewesen neue Talente und wunderbare Persönlichkeiten auf die Erde kommen, die vielleicht das schaffen, was wir noch nicht geschafft haben.

Diese Grundkraft der Liebe muss es auch sein, mit der wir Flüchtlinge nicht als „unliebsames Problem“, sondern als Menschen betrachten, die wie Du und Ich ein Recht darauf haben, aus ihrem Leben das Beste zu machen. Wir sollten Ihre Verzweiflung anerkennen, die sie in ein wackliges Boot steigen ließ und den Mut in einem anderen Kulturkreis einen Neuanfang zu wagen. Bei den Kriegsparteien müssen wir die Opfer auf beiden Seiten sehen und diejenigen verurteilen, die mit ihrem Hass das Blutvergießen verursachen. Die Menschen selbst leiden überall auf der Welt gleich, sie bluten gleich und die Mütter weinen um ihre Kinder.

Es ist die große Herausforderung unserer Zeit, sich nicht durch Hetze aufstacheln zu lassen, sondern sich Mitgefühl und Menschlichkeit zu bewahren. Denn nur dann macht auch die Zukunft wieder Sinn. Wir wünschen allen Lesern des Insel Magazins und den Hörern von Radio Europa ein liebevolles Weihnachtsfest! Möge 2024 viele positive Wendungen, Gesundheit und schöne Begegnungen bringen...

Wir freuen uns darauf, Sie auch durch das nächste Jahr mit hoffentlich guten Nachrichten zu begleiten und sagen „Auf Wiederlesen“ und „Auf Wiederhören“ in 2024!

**Ihr Team von Radio Europa und dem Inselmagazin**

**Teneriffa:** Das Jahr 2023 ist fast vorüber. Es hat auf internationaler Ebene mehrere Kriege gebracht, die nicht nur dort wo sie ausgetragen werden eine Herausforderung sind. Auf lokaler Ebene gab es für die Kanarischen Inseln schwierige Aufgaben zu bewältigen. Die heftigen Waldbrände im Juli auf La Palma und im August auf Teneriffa, Hitzewellen, die die Wasserversorgung von Mensch und Landwirtschaft mancherorts an ihre Grenzen brachten und eine Flüchtlingswelle, die neue Rekordzahlen erzielt. Noch sind die Nachwirkungen der Pandemie auf beruflicher, gesundheitlicher und mentaler Ebene zu spüren. Der Mensch ist auf persönlicher und globaler Ebene mit Proble-

men konfrontiert, die so manchen an dem Sinn der Zukunft zweifeln lassen.

Gerade jetzt hat das Weihnachtsfest, das Fest der Liebe, eine tiefe Botschaft zu erzählen. Wer nur wenige Wochen nach dem Waldbrand durch das Waldbrandgebiet gefahren ist, erkannte das zarte Grün, das aus kohlschwarzen Stämmen schon wieder sprießt. Der Lebenswille und die Kraft der Natur stecken auch in jedem einzelnen von uns. Sie helfen uns trotz allem, immer wieder an das Morgen glauben. Oder betrachten wir das Kind in der Krippe. Klar verändert sich unsere Welt und so manches junge Paar fragt sich: Kann ich in diese Welt noch Kinder setzen? Schon in meiner Ju-

### Canary Center

Local 7, 9, 11, 12, 14, in  
Puerto de la Cruz/La Paz.  
Tel. 922 38 71 75

### CC Plaza del Duque

Local B23, Costa Adeje.  
Tel. 922 71 78 79

### Metropolis Center

Local 3, C/Arenas Blancas 3,  
Playa de Las Américas.  
Tel. 922 75 18 49

### Öffnungszeiten Süd:

täglich von 10 bis 22 Uhr

### Öffnungszeiten Norden:

von Montag bis Freitag  
von 10 bis 13.30 Uhr und  
von 16 bis 19.30 Uhr.  
Samstags nur am Vormittag

## Schöne Mode für Damen und Herren?

Dann geh doch zu  
**GERRY WEBER**

Deutsche Markenmode von Gerry Weber, Betty Barclay, Brax, Triumph, Sloggi und bequeme Schuhe von Ara. Für Sie von Größe 36 bis 48, für ihn von M bis 4XL.

Puerto de la Cruz  
Costa Adeje  
Playa de Las Américas

NEW SEASON  
NEW ME  
SO GERRY  
GERRY WEBER

GERRY WEBER BETTY BARCLAY BRAX  
FEEL GOOD

Von winzig klein bis lebensgroß  
**Kanarische Krippenspiele**

**Teneriffa:** Die Krippe ist auf den Kanarischen Inseln ein zentrales Element der Vorweihnachtszeit. Überall gibt es Krippen - Wettbewerbe zu denen man sich anmelden kann. So manches Wohnzimmer oder Hausflur verwandeln sich in eine Weihnachtsskulptur. In den Geschäften gibt es zahlreiches Zubehör, im Wald werden Deko-Accessoires gesammelt und viele haben eine große Freude daran, Szenen und Landstriche bis ins letzte liebevolle Detail zu gestalten. In La Orotava kann man die Ergebnisse beispielsweise in Form eines Krippenspaziergangs von Haus zu Haus bewundern oder man verweilt am Rathausplatz, wo die Krippenszenarie mit lebensgroßen Figuren nachgestellt wird. Sehenswert sind auch Lebendkrippen, die in verschiedenen Orten nachgestellt werden oder Krippenspiele, die in Kirchen oder auf öffentlichen Plätzen aufgeführt werden. Bitte beachten Sie dazu auch die Veranstaltungshinweise auf der Webseite radioeuropa.fm.

In La Matanza entsteht am Kreisverkehr vor dem Rathaus eine ganze Landschaft, die mit vielen kleinen Details jede Menge „Hingucker“ hat. Wer beispielsweise zum Bauernmarkt fährt, kann gut einen kleinen Abstecker machen und sich daran erfreuen.

Sehenswert ist immer wieder die Krippe, die im Foyer des Ge-



Die Krippe in La Matanza hat viele liebevolle und oft auch lustige Details (Foto/SV)



bäudes der Inselregierung an der Plaza España in Santa Cruz aufgebaut wird. Wer etwas in die Spendendose steckt, tut zudem etwas für einen guten Zweck.



Der Chicago Mass Choir verspricht Gospelmusik auf hohem Niveau (Foto/Auditorio)

Weihnachtliche Klänge  
**Musik liegt in der Luft**



**Teneriffa:** Das bekannteste Weihnachtskonzert der Insel ist das Konzert, das die Hafenbehörde in Kooperation mit dem Sinfonieorchester jedes Jahr in der Stadt Santa Cruz mit ihren Bewohnern und Besuchern feiert. Das Konzert ist kostenlos, allerdings muss man vorher eine Reservierung vornehmen. Genaue Details waren bei Redaktionsschluss noch nicht bekannt. Deshalb beachten Sie bitte auch dazu die Veranstaltungshinweise von Radio Europa und auf der Webseite radioeuropa.fm.

Bereits fest steht allerdings das Gospelkonzert des Chicago Mass Choir, das am 17. Dezember um 20 Uhr im Auditorio de Tenerife in Santa Cruz gegeben wird. Der bekannte und mehrfach ausgezeichnete Chor präsentiert sein Album „B.B.King Spiritual“.

Karten gibt es ab 24 Euro über auditoriodetenerife.com. Musik und Bewegung sorgen am 14. Dezember um 19.30 Uhr in Auditorio Infanta Leonor in Los Cristianos für feierliche Unterhaltung. Dann feiern die lokalen Choreographie-Gruppen ihr Weihnachtsfest und laden alle Interessierten dazu ein. Der Eintritt ist frei.

## Impuls Solar Canarias S.L.

23 Jahre auf Teneriffa





500 m<sup>2</sup>

Solar Ausstellung

- ☀ Photovoltaikanlagen aller Art, wir übernehmen die Legalisierung und unterstützen Sie bei Subventionen.
- ☀ Solar Warmwasser-Anlagen
- ☀ Schwimmbad Solarheizung
- ☀ Wärmepumpen



NEU - LED Beleuchtung

Ctra. Gral de la Matanza 195  
 38370, La Matanza de Acentejo  
 Mo. bis Fr. 8:00-13:00 und 14:00-17:00  
 Tel.: +34 922 572 901 +34 683 368 925  
 www.impuls-solar.es info@impuls-solar.com

🇩🇪 Marian Franczak +34 651 646 868

## Die Eis- und Schneehöhlen



## Kühlschrank der Natur



In solchen Pozos wurde der Schnee angehäuft (Foto/Wikipedia)

**Teneriffa:** Früher, als es noch keine Kühlschränke und Eismaschinen gab, behelfen sich die Inselbewohner durch natürliche Vorräte, die ihnen die Natur zur Verfügung stellte. Die sogenannten Pozos de Nieve bewahrten den Schnee auch in den Sommermonaten, so dass Eis und Schnee, die aus diesen Gruben geholt wurden, genutzt werden konnten

um beispielsweise Lebensmittel gekühlt bis zum Hafen in Santa Cruz zu bringen. Manchmal wurden Schnee und Eis auch zu therapeutischen Zwecken genutzt. Solche Gruben sind auf Gran Canaria, La Palma und Teneriffa bekannt. In den Gemeindebezirken von Arafo und La Orotava waren bis zu 19 solcher Schneegruben registriert. Sie waren ein wichtiger Wirtschaftsmotor im 19. Jahrhundert. Im Jahr 1850, so kann man aus den Archiven nachvollziehen, wurden in La Orotava Lizenzen zum Schnee holen vergeben. Die größte Schneehöhle befindet sich in Montaña de Izaña. Sie hat einen Umfang von sechs Metern und ist acht Meter tief. Andere Gruben, wie der Pozo de Abajo oder der Pozo de Arriba, sind nur noch teilweise zu erkennen oder sie sind, wie im Fall des Pozo de la Fuente de Mal Abrigo, in einem sehr schlechten Zustand. Seit März 2009 steht der Pozo de Nieve de Izaña als Kulturgut unter Denkmalschutz.

## Und so funktionierten sie

Wenn Schnee fiel, wurde dieser in natürlichen Höhlen oder in künstlich aus Basaltgestein gebauten Gruben angehäuft und zusammengepresst. In diesen Höhlen hielt sich der Schnee bis zu zwei Jahre lang. „Während der Schneeschmelze wurden die Gruben mit Ginsterzweigen, Kiefernnadeln, Holz und pyroklastischem Material bedeckt. Von dort holten Maultierreiber blockweise Eis und Schnee und brachten es auf dem Rücken der Tiere ins Tal“, heißt es in den Geschichtsbüchern der Stadt La Orotava. Dort wurde es in den Kellern zum Kühlen von Lebensmitteln genutzt oder sogar als Frischhaltungsmethode zum Transport von verderblichen Waren zum Hafen.

## Kanarische Redewendung

## „Se fue pa' las chacharitas“

**Kanaren:** Eigentlich ist Las Chacaritas ein Friedhof in Buenos Aires. Deshalb umschrieb dieser Ausdruck, dass jemand gestorben ist.

Inzwischen hat er jedoch noch eine andere Bedeutung und bezieht sich auf diejenigen, die ihr Geld bei Glücksspielen oder anderen Wettspielen verschwenden. Vermutlich stammt diese Verbindung von den sogenannten „Indianos“. Das waren Bewohner von La Palma, die während der Hungersnot im 19./20. Jahrhundert nach Venezuela und in andere südamerikanische Länder emigrierten und oft mit viel Geld zurückkamen, das sie dann auf unsinnige Weise und prahlerisch ausgaben. Darauf nimmt übrigens auch der Carnaval de los Indianos Bezug, der nur auf La Palma gefeiert wird.

Manchmal wird der Ausspruch auch auf sarkastische Weise benutzt, um auszudrücken, dass jemand auf mysteriöse Weise verschwunden ist.



Foto/CabLaPalma





**ASSSA**  
Versicherungen

*Ihr Wohlbefinden*  
**Ihre Krankenversicherung**

- PERSÖNLICHER KUNDENSERVICE IN IHRER SPRACHE
- KÜNDIGUNGSSCHUTZ
- KEINE ALTERSBEDINGTE PRÄMIENERHÖHUNG
- KEINE ZUZAHLUNGEN
- VORSORGEUNTERSUCHUNGEN
- SOFORTIGER ZUGANG OHNE WARTELISTEN

Mehr erfahren!



 Teneriffa 922 752 794 · [asssa.es](https://asssa.es)

Kampf gegen Tuberkulose

Das vergessene Sanatorium

**Teneriffa:** Im Jahr 1930 wurde im Schutz der Bergflanke des Teide damit begonnen, ein Sanatorium zu bauen. In der trockenen, milden Luft des Teidegebietes sollten Patienten, die an Tuberkulose, Lungenentzündung oder Bronchitis erkrankt waren, Linderung und Heilung erfahren. Besonders die Nordeuropäer litten unter dem rauen Klima in ihren Ländern und erkrankten. Damals war Teneriffa sogar noch prädestinierter dafür als Südfrankreich oder Madeira, wo sich sogar die österreichische Kaiserin Sissi von ihrer Lungenerkrankung erholte. Das Projekt Teide-Sanatorium wurde mit viel Enthusiasmus und persönlichem Einsatz von den Ärzten Francisco Moliner y Nicolás, José de Medinabitia und Manuel Tolosa Latour ins Leben gerufen. Doch wenig später widerrief die Inselregierung die Baugenehmigung und so stoppte das Projekt. Es gab damals eine Arztwohnung, Stallungen und eine Garage.

Aus den vorhandenen Bauten wurde dann ein kleineres Sanatorium, in dem sich reiche Europäer von ihren Krankheiten erholten konnten. Pro Jahr kamen mehr als hundert Patienten aus allen Teilen der Welt, um gegen ihre tödliche Krankheit anzukämpfen. Oftmals kamen



Eine Gruppe Tuberkulose-Kranker vor dem Sanatorium (Foto/FotoAntiguasDeTF)



Die Reste des Sanatoriums heute (Foto/TurismoTF)

sie in Begleitung ihrer Familien, die in den Hotels in Puerto de la Cruz unterkamen, während die Erkrankten in den „Casetas de los alemanes“, wie das Refugium im Volksmund hieß, Zuflucht und Heilung zu suchten. Es galten strenge Hygieneregeln und Isolierung, in etwa vergleichbar mit den Corona-Regeln. Der Spot wurde weltweit für seine heilende Wirkung bekannt und Fachärzte aus verschiedenen Teilen Europas berichteten darüber. Als im Jahr 1954 der Teide-Nationalpark ausgerufen wurde, war klar, dass das Sanatorium niemals zu Ende ge-

baut würde. Noch dazu machte die Medizin in den 1960er Jahren so entscheidende Fortschritte, dass Tuberkulose-Kranke nicht mehr in eigenen Sanatorien isoliert werden mussten. Die meisten wurden daraufhin in normale Krankenhäuser verlegt.

Heute sind die Ruinen der einstigen Heilanstalt stumme Zeugen einer vergangenen Zeit. Man erreicht sie auf einem leichten Spaziergang, der am Fuß des Teide in der Nähe der Seilbahn beginnt, und dann dem Weg Sendero 16 oder El Sanatorio folgt. Im Frühjahr und Sommer geht es auf der 4,6 Kilometer langen Strecke vorbei an Bienenvölkern die an Teideginster, Bergröschen und anderen blühenden Bergpflanzen Nektar suchen.

# Einzigartige Momente in verschiedenem Ambiente

**titos Bodeguita**  
Mo bis Sa  
12.30 bis 23 Uhr

**titos Beach**  
täglich von  
15 bis 0.30 Uhr  
Fr/Sa bis 2 Uhr

**TIENDA GOURMET ABAQUITO**  
Mo bis Sa  
12.30 bis 23 Uhr

**titos**  
Camino del Durazno 65  
38400, Puerto de la Cruz · Tenerife  
☎ 922 089 436 📞 647 933 433  
**TITOSBODEGUITA.COM**



Auf der Polizeiwache laufen die Aufnahmen zusammen  
(Foto/PolicialLocal)

## Arrecife setzt auf Abschreckung

### Kameras für mehr Sicherheit

**Lanzarote:** Bis zum Ende des Jahres sollen im Stadtgebiet von Arrecife rund 50 Überwachungskameras an markanten Punkten im Stadtgebiet installiert werden. Etwa die Hälfte liefern bereits ihre Aufnahmen, die auf elf Bildschirmen in der Zentrale der Lokalpolizei erscheinen. Die Kameras arbeiten autark über Solarenergie und leiten ihre Aufnahmen über 4G kabellos weiter.

Die Lokalpolizei hob hervor, dass beispielsweise der Personen- und Fahrzeugverkehr rund um Schulen, insbesondere in den Morgenstunden und bei Schulschluss, überwacht werden. Oder Ampeln, die bei hohem Verkehrsaufkommen, anders getaktet werden könnten. Die Aufnahmen werden im Falle von Unfällen und Konflikten von der Polizei oder vom Gericht verwendet werden können und mehrere Wochen lang aufbewahrt. Das System wurde im Renting-Verfahren installiert und kostet die Stadt für vier Jahre 144.900 Euro.

## Kurz & gut

### Jäger verteilen Saatgut



Jäger säen Weizen aus (Foto/AyAntigua)

**Fuerteventura:** Gerne wird über die Jäger auf den Kanarischen Inseln mal die Nase gerümpft. Sie stehen unter Generalverdacht, ihre Hunde schlecht zu halten und genießen bei den meisten kein gutes Image. Dabei leisten sie auch wertvolle Umweltarbeit. So wie

auf Fuerteventura, wo die Gemeinde Antigua den Jägern sechseinhalb Tonnen Weizen übergab. Den säen sie nun in Abstimmung mit den Anwohnern und Grundstücksbesitzern auf brachliegenden Gelände aus und schaffen somit Lebensraum für Kaninchen, Sahara-Kragentrappen, Rebhühner, Zugvögel und andere Wildtiere.

### Absicherung der Steilwand

**Teneriffa:** Die Inselregierung Teneriffas investiert fast eine halbe Million Euro in die Absicherung der Steilwand an der Landstraße TF-5. Auf dem Inselring kam es am 23. August bei Kilometer 55 in Richtung El Tanque zu einem heftigen Steinschlag. Wie durch ein Wunder wurde niemand verletzt. Die Straße konnte nach Dringlichkeitsarbeiten zwar wieder freigegeben werden, aber sicherer war sie dadurch noch nicht. Am Hang befinden sich



Das Gefahrenpotenzial soll verringert werden  
(Foto/CabTF)

mehrere große Felsbrocken und abgebrochene Äste. Alles lose soll nun entfernt und die gefährlichen Stellen befestigt werden. Immerhin wird die Straße täglich von rund 10.000 Autos befahren. Die Arbeiten sind mit sechs Monaten veranschlagt.

*Juwelier* **Aqua Aura**

**Opale**  
aus eigener Mine

## 25 Jahre

### Juwelier Aqua Aura

Schmuck - seltene Edelsteine - Anfertigungen



Mo - Sa 10 - 13.30

Mo - Fr 16 - 18.30

+34 626 539 221

+34 608 170 322

[www.aqua-aura.de](http://www.aqua-aura.de)

**Avenida Marques Villanueva del Prado 11 . Canary Center 1 . La Paz Puerto de la Cruz**

## Ausstellung von Christine Dähn „Teneriffa ein Traum“

**Teneriffa:** Ein Kreuzfahrtschiff brachte die Journalistin, Radio- und Fernsehmoderatorin Christine Dähn vor rund 25 Jahren zum ersten Mal auf die Insel. Sie war beruflich auf der „MS Europa“, dem für sie schönsten deutschen Schiff unterwegs. An Bord leitete sie das Fernsehstudio und moderierte die abendlichen Künstlershows.

Auf ihrem Landgang entdeckte sie auf den Straßen Teneriffas eine Schönheit, die sie nicht kannte. Blau und tief rot-blühende Bäume. Sie hatte noch keinen Namen für sie, aber ihr Herz pochte. Daraus wurde eine lebenslange Liebe. Nur kurze acht Tage wollte der Musiker Thomas Natschinski damals auf Teneriffa verbringen, aber er lernte Christine und die Insel näher kennen und verliebte sich in beide. Eine Schicksalsbegegnung für das Paar und die Insel, denn seitdem ist sie für die Künstler ein Sehnsuchtsort und das Paradies auf Erden geworden. Sie verbringen den Winter und vier Wochen im Sommer auf der Insel. Winterzeit wird zur Kreativzeit und ihre Wohnung verwandelt sich in ein Haus der Ideen. Sowohl für den Musiker Thomas, als auch für Christine, die auf der Insel erstmals alle Wenn und Aber fallen ließ und sich entschied zu malen. Beruflich hatte sie als Kulturjournalistin schon immer mit Malern und der Malerei zu tun, auch familiär. So entwickelte sich ihre Lust auf die Stunden



Das Künstlerpaar hat sich auf und in Teneriffa verliebt (Foto/CD)



Die Malerin arbeitet mit kräftigen Farben (Foto/CD)

vor der Staffelei, auf die Gespräche bei den Vernissagen in Deutschland und in der Casa del Vino. Das Ambiente in diesem schönen historischen Haus gab und gibt ihren Bildern einen besonderen Rahmen. Die Motive stammen



Christine Dähn verbringen den Winter auf Teneriffa (Foto/CD)

vielfach von der Insel, gesammelt am Meer, auf dem Weg zum Teide, Impressionen am Himmel, wenn er leuchtet. Expressionistisch und abstrakt.

Vom 12. Dezember bis zum 6. Januar sind 20 ihrer Bilder in der Casa del Vino in El Sauzal ausgestellt. Die Vernissage findet am 12. Dezember um 18 Uhr statt. Passend zum Ambiente gibt es ein Gläschen Wein und Musik am Piano von Thomas Natschinski. Die Finissage ist am 6. Januar um 16.30 Uhr.

Die Ausstellung in der Casa del Vino öffnet täglich von 10 bis 20 Uhr, außer sonn- und montags.

## SIE SUCHEN EINEN JOB, DER SPASS MACHT?



### Wir suchen:

- motivierte und engagierte Sachbearbeiter\*innen, die unser Team mit Fachwissen & Begeisterung unterstützen
- Menschen mit Freude an Kundenbetreuung, lösungsorientierter Arbeit und Büroorganisation, gerne auch Quereinsteiger
- Flexible Teampayer, möglichst mit kaufmännischer und/oder Kundenerfahrung
- Kollegen mit deutschen und evtl. englischen Sprachkenntnissen

## Wir haben ihn!

### Unser Unternehmen mit Sitz in Puerto de la Cruz ist:

*aufstrebend, jung & dynamisch, spezialisiert auf Sales, Logistik & Support, innovativ und kundenorientiert.*

### Wir bieten:

- flexible Arbeitszeiten von 20-40 Stunden pro Woche
- attraktive Vergütung + privater Krankenversicherung
- 30 Urlaubstage/Jahr
- Büro im Herzen von Puerto de la Cruz
- Raum für persönliche & berufliche Entwicklung



Wenn Sie Teil unseres Teams werden möchten und eine spannende berufliche Herausforderung suchen, freuen wir uns darauf, Sie kennenzulernen!

Bitte senden Sie Ihre Bewerbungsunterlagen, einschließlich Anschreiben und Lebenslauf an: [info@aidoconsulting.eu](mailto:info@aidoconsulting.eu)

Nationale Zusammenarbeit

## Entwicklungshilfe per Windkanal



Die Optimierung der starren Segel soll selbst Frachter umweltfreundlicher machen  
(Foto/ITER)

**Teneriffa:** Das Institut für erneuerbare Energie ITER in Granadilla de Abona, hat in seinem Windtunnel aerodynamische Tests für das Unternehmen Bound4blue durchgeführt. Dabei ging es darum, die starren Ansaugsegelsysteme für große Schiffe zu optimieren und das Verhalten der neuen Systeme bei verschiedenen Windverhältnissen zu überprüfen. Das Saugsegel-Antriebssystem kombiniert die Vorteile von starren Segeln und Flettner-Rotoren (ein der Windströmung ausgesetzter rotierender Zylinder) und vermeidet gleichzeitig deren Nachteile. Zu diesem Zweck haben sie ein modernisiertes Saugsegel mit der Bezeichnung eSAIL® entwickelt, das den Wind in einen direkten Schiffsantrieb umwandelt und es Schiffseignern und -betreibern ermöglicht, ihren ökologischen Fußabdruck zu verringern und gleichzeitig die Treibstoffkosten zu senken. Bereits 2021 im Vorfeld der Optimierung wurde der Windtunnel auf Teneriffa von dem kantabrischen Unternehmen Bound4blue mit Sitz in Santa Cruz de Bezona auf dem spanischen Festland genutzt.

## Auto ins Wasser gefahren



So sieht niemand sein Auto gerne  
(Foto/ArchivDA)

**Teneriffa:** Der Besitzer eines PKW staunte Mitte November nicht schlecht, als sich sein Auto am Parkplatz des Hafens in Playa San Juan plötzlich selbstständig machte und geradeaus in den At-



*Na sowas!*

lantik fuhr. Der Besitzer hat sofort beim Hersteller Toyota reklamiert, denn es kann nur durch einen elektrischen Fehler zu diesem Unfall gekommen sein. Laut Hersteller setzt sich das Auto erst dann in Bewegung, wenn die Tür geschlossen und der Fahrer angeschnallt ist. Genauso öffnet sich die Türe automatisch, sobald das Auto abgeschaltet wird und genauso automatisch schaltet sich dann die Handbremse ein. An diesem Punkt muss das System versagt haben, sodass sich das Auto selbstständig machen konnte. Drei Augenzeugen bestätigten die Sichtweise des Autobesitzers. Nun müssen Gutachter klären was geschehen ist. Glücklicher-

weise saß niemand im Auto und es entstand nur Sachschaden.

## Ed Sheeran – ausverkauft

**Teneriffa:** Am 10. November wurde der Ticketvorverkauf für das Konzert des britischen Künstlers Ed Sheeran im Stadion Heliodoro Rodríguez López freigegeben - und schon begann der große Ansturm. Selbst die Veranstalter waren erstaunt, dass die 35.000 Karten in einer Rekordzeit von einer halben Stunde ausverkauft waren. Das Konzert auf Teneriffa am 29. Juni ist das einzige Konzert, das Ed Sheeran auf seiner „Mathematics“-Tour in Spanien vorge-



Ed Sheeran gibt auf Teneriffa sein einziges Konzert in Spanien (Foto/CabTF)

sehen hat. Die Karten wurden zu Preisen zwischen 89 und 250 Euro verkauft. Ed Sheeran gastiert zum ersten Mal auf dem kanarischen Archipel.

Für Inselpräsidentin Rosa Dávila ist dies ein eindeutiges Signal, dass Teneriffa sich mit diesem Enthusiasmus für Konzerte auf internationalem Niveau empfiehlt.

**XXXLutz**

**dodenhof**

Die Filiale in Kaltenkirchen sagt:

**Unsere Möbel wollen auf die Insel!**

In exklusiver Partnerschaft mit

**MOBIL TRANS**  
IHR EXPERTE FÜR DIE KANAREN

Suchen Sie Ihre Möbel über [www.XXXLutz.de](http://www.XXXLutz.de) aus und wenden Sie sich dann direkt an **XXXLutz Dodenhof** in Kaltenkirchen.

Frau Susann Schöbel ist dort die Einkaufsberaterin für die Kanarischen Inseln und über Tel. +49 30 25549558, Durchwahl 238 oder E-Mail [sekh.kd@xxxlutz-dodenhof.de](mailto:sekh.kd@xxxlutz-dodenhof.de) erreichbar.

Transportangebote bitte direkt über **Mobiltrans** in Hamburg über +49 40 8197348501 absprechen.

**QUALITÄTSMÖBEL & KÜCHEN  
MEHRWERTSTEUERFREI  
IN DEUTSCHLAND EINKAUFEN**



**MIT PERSÖNLICHER BERATUNG!**



Sonder-Briefmarke

# Sandkrippe an der Playa de las Canteras

**Gran Canaria:** Wer in diesen Tagen Weihnachtspost um die Welt schickt, hat vielleicht Glück und erwischt eine der neuen Sonderbriefmarken (Wert: 1,65 Euro) die anlässlich der spektakulären Sandkrippe an der Playa de las Canteras in einer Sonderauflage von 700.000 Exemplaren in Umlauf gebracht wird. Sie zeigt den „Dünen-Engel“, der im letzten Jahr von dem lokalen Künstler Pepe Dámaso geschaffen wurde.

Zum 18. Mal wird in diesem Jahr eine Krippe und typische biblische Szenen im wahrsten Sinn des Wortes „in den Sand gesetzt“. Im letzten Jahr kamen über 150.000 Besucher und spendeten insgesamt 16.800 Euro, die den fünf Sozialküchen der Stadt zugutekommen. In diesem Jahr begannen die Sandarbeiten mit einer zehntägigen Verspätung, aber inzwischen laufen sie auf Hochtouren. Das Motto lautet 2023: Die Kanarier, die außerhalb der Inseln leben.

Der künstlerische Direktor Miguel Rodríguez kündigte an, dass es in diesem Jahr sogar mehr als die bisher üblichen acht Szenen geben wird. Eine der Ersten, die bereits im Entstehen ist, ist die Flucht aus Ägypten aus dem Matthäus-Evangelium. Sie wird von Adán López, dem Enkel von Luis Montull (bekannter, kanarischer Holzbildhauer) geschaffen.



Der „Dünen-Engel“ 2022 schaffte es auf eine Sonderbriefmarke (Foto/ArchicC7)

Die Sandkrippe von Las Canteras ist eine einmalige Szenerie mit teilweise lebensgroßen Figuren, die nur dank des schönen Wetter aus den Kanaren umgesetzt werden kann. Eine künstlerische Meisterleistung, an der Sandkünstler aus unterschiedlichen Teilen der Welt mitarbeiten.

## Schon gewusst? Feiertage 2024



**Kanaren:** Immer wenn ein neues Jahr beginnt, stellt sich für viele die Frage, wie man seinen Urlaub am besten legt und wo man ein Brückenwochenende einbauen kann. Im nächsten Jahr wird es zwölf Festtage geben, die spanienweit gefeiert werden. Konkrete Feiertage in Spanien sind: 1. Januar (Neujahr), 6. Januar (Dreikönig), 29. März (Karfreitag), 1. Mai (Tag der Arbeit), 15. August (Maria Himmelfahrt), 12. Oktober (Spanischer Nationalfeiertag), 1. November (Allerheiligen), 6. Dezember (Tag der spanischen Verfassung) und der 25. Dezember (1. Weihnachtsfeiertag).

Dazu kommen lokale Feiertage, wie der Día de Canarias am 30. Mai sowie Sondertage, die sich an den jeweiligen Festivitäten vor Ort orientieren. Die Gemeinde mit landesweit den meisten Feiertagen ist übrigens Los Realejos. Dort lässt man keinen Grund zum Feiern aus.

**Petras Deutscher  
Bücherstand**  
- seit 25 Jahren -

**Deutsche  
Weihnachts-  
Grusskarten**

Grosse Auswahl an Belletristik, Kinder und Jugendbücher, Koch-, Gesundheits-, Hobby und Politikbücher, etc.

Calle Aceviños 2, Urb. La Paz  
38400 Puerto de la Cruz  
Tel. 922 38 64 26

**Öffnungszeiten**  
Von Montag bis Freitag von 9.30 bis 19.30 Uhr  
Samstags von 9.30 bis 15 Uhr

## Ein Platz an der Sonne gesucht.

Hunderte unserer Suchkunden warten auf die richtige Immobilie auf Teneriffa. Vielleicht genau auf Ihre? Mit über 30 Jahren Erfahrung am deutschen und spanischen Immobilienmarkt und einem internationalen Suchkundennetzwerk sind wir der Partner an Ihrer Seite im Bereich der Immobilienbewertung und -vermittlung. Wir kümmern uns um alles von der ersten Beratung und kostenlosen Immobilienbewertung bis zum Notartermin. Kommen Sie gerne unverbindlich auf uns zu, wir freuen uns auf Sie.



JÜRGEN WEISS INMOBILIARIA



+34 922 10 10 12

Av. de la Familia Betancourt y Molina, 35

www.jw-i.es



## Newsticker

## Skurriles Fluchtverhalten

**Teneriffa:** Anfang November versuchte ein 52-jähriger Mann in der Nähe des Wohnblocks Altgay in Punta de Hidalgo in Autos einzubrechen. Dabei wurde er von Jugendlichen entdeckt, die Alarm schlugen. Um ihnen zu entgehen, sprang der Mann ins Wasser. Wegen des hohen Wellengangs bedeutete dies Lebensgefahr. Erst nach über einer Stunde konnte der Mann von Rettungsschwimmern an der Playa del Arenal zwischen Bajamar und Punta de Hidalgo an Land geholt werden. Dort erwartete ihn die Lokalpolizei und nahm ihn fest. Zunächst musste er aber wegen einer starken Unterkühlung ärztlich behandelt werden. Der Verdächtige ist mehrfach vorbestraft. Diese Aktion hätte ihm aber auch das Leben kosten können.



## Cyberbetrug per QR-Code

**Kanaren:** Die private Firma für Cybersicherheit, TNEcom Canarias, warnt Verbraucher vor einer neuen Betrugsmasche, bei der die Betrüger das Vertrauen der User in QR-Codes missbrauchen. Über den QR-Code werden die Opfer auf vermeintlich offizielle Webseiten geführt, über die sie reservieren oder Dienstleistungen buchen können. In Wahrheit handelt es sich um Kopien der Originale, über die diese Betrüger ihre Opfer ausnehmen. Die User sind schon so daran gewöhnt, Infos per QR abzurufen, so dass sie dort keine Falle vermuten. Aber genau das kann der Fall sein. Die Nationalpolizei warnt außerdem, dass man sich statt einer Produktinformation auch schnell eine Fehler-Software auf sein Smartphone laden kann.

## Misshandelnde Pfleger festgenommen

**Gran Canaria:** In Las Palmas hat die Nationalpolizei Ende November drei Pfleger im Alter zwischen 29 und 59 Jahren festgenommen, die einen Heimbewohner wiederholt erniedrigt und verletzt haben. Die Angehörigen des Mannes, der an zerebraler Kinderlähmung leidet, haben gegen die Pfleger des Wohnheims Anzeige erstattet. Die Polizisten leiteten daraufhin eine polizeiliche Untersuchung ein und konnten mehrere ärztliche Berichte sicherstellen, die Verletzungen wie Blutergüsse, Risswunden an verschiedenen Körperteilen, eine verängstigte Haltung und einen Gewichtsverlust des Opfers nachwies. Die drei Verdächtigen wurden wegen häuslicher Gewalt und Erniedrigung festgenommen.



## Ab durch die Düne!

**Fuerteventura:** Die Guardia Civil auf Fuerteventura wertet derzeit Aufnahmen aus, die über die sozialen Netzwerke viral gingen. Sie zeigen drei junge Männer, die mit Quads und Motocross-Motorrädern mitten durch die Dünen des Nationalparks in Jandía fahren. Das Befahren dieses sensiblen Ökosystems außerhalb der vorgeschriebenen Wege ist allerdings strikt verboten! Die Fahrer haben nicht nur das missachtet, sondern wollten mit Vollgas demonstrieren, welche Geschwindigkeit sie erreichen können, wenn sie seitwärts über die Dünen rollen. Dafür werden sie sich nun verantworten müssen. Die Strafe, die sie zu erwarten haben, bewegt sich zwischen 600 und 6.000 Euro.



VIVIENDAS VACACIONALES  
VV - 000200

**Sie möchten Ihre Ferienwohnung legalisieren?**  
Wir helfen Ihnen weiter. Rufen Sie uns einfach an:  
645 467 619 oder WhatsApp

# PH Electronic

## SAT-ANLAGEN · TDT

**GUARGACHO** · Ctra. Gral TF-652 · Res. San Miguel I · Bl. 2 · Lok. 4 · Tel.: 922 783 116 ☎ 686 610 533 · Email: electronica1151@hotmail.com

Wohnen ist ein Grundrecht

Gemeinsam gegen Wohnungsnot

**Teneriffa:** Vertreter des Hotel- und Ferienverbandes für die Provinz Teneriffa (Ashotel), der Gewerkschaft Sindicalistas de Base sowie des kanarischen Gemeindeverbundes FECAM forderten Mitte November einstimmig, dass dringend etwas gegen den mangelnden bezahlbaren Wohnraum getan werden müsste. Besonders drastisch ist die Situation im Süden der Insel Teneriffa. Es könne nicht sein, dass Arbeitsstellen nicht besetzt werden können, weil die Arbeitnehmer keine bezahlbare Wohnung finden. Die Folge ist, dass die Wohnungen immer weiter weg vom Arbeitsplatz sind und das wiederum bedeutet mehr Verkehrsaufkommen, vor allem zu den Stoßzeiten. Auch das ist nicht gewollt. Der Präsident von Ashotel, Jorge Marichal, forderte angesichts der akuten Not und der langsam mahlenden Behördenmühle eine rasche Beschleunigung. Bauvorhaben, die den Bau von Mietwohnungen zu erschwinglichen Preisen vorsehen, sollten schneller bearbeitet werden. Die Situation ist so angespannt, dass Hotels zum Teil schon ganze Etagen oder Teilbereiche schließen mussten, weil sie schlicht kein Personal dafür haben. Die Gewerkschaft beklagt die hohe Arbeitsbelastung für diejenigen Mitarbeiter, die in den Hotels für die Aufrechterhaltung des Betriebs sorgen. Die Überbelastung schlägt sich in steigenden Ausfallzeiten nieder,



Es gibt zu wenig bezahlbaren Wohnraum für Menschen mit normalen Gehältern (Foto/ArchivDA)

was wiederum erneut zu einem Engpass führt. Die Katze beißt sich in den Schwanz und ein Ausweg ist nicht in Sicht. Betriebsausfälle wegen Überbelastung sind auf bis zu 30 Prozent gestiegen. Insbesondere bei den Reinigungskräften auf den Etagen. Ein weiteres Problem sind Teilschichten, wie sie vor allem im Service vorkommen. Wie kann man von einem Kellner eine Frühschicht von 8 bis 12 Uhr und eine Spätschicht von 18 bis 22 Uhr fordern, wenn die Fahrt nach Hause zu lang ist und die Straßen

völlig überfüllt sind? Auch in den höheren Lagen sei das Mietniveau angestiegen. Nicht zuletzt durch die sprunghafte Zunahme von Ferienwohnungen und damit steigenden Preisen. Es müsse eindeutiger geregelt werden, wo Ferienvermietung möglich ist und wo es sich um Wohngebiete für Einheimische handelt.

Vertreter von Ashotel wiesen zudem daraufhin, dass die Kanarischen Inseln die spanische Provinz mit dem höchsten Bedarf an Sozialwohnungen sind, aber gleichzeitig auch die mit dem meisten leerstehenden Wohnraum.

Alle drei beteiligten Instanzen boten der Inselregierung Unterstützung bei der Lösung des Problems an. Mitte Januar soll es zu dem nächsten Treffen kommen.



Derzeit ist der Tunnelbau das wichtigste Bauprojekt der Region (Foto/CabTF)

Gut informiert  
Tunnelbau kommt gut voran

**Teneriffa:** Der Tunnel zwischen Erjos und Santiago del Teide, an dem seit 2019 gebaut wird, ist eines der wichtigsten Projekte zur Schließung des Inselrings und der Verbesserung der Mobilität zwischen dem

Norden und dem Süden. Insgesamt 60 Prozent des mit 256 Millionen Euro veranschlagten Projekts sind bereits ausgegeben. Inselpräsidentin

Rosa Dávila hob bei einer Baustellenbegehung die enorme Komplexität des Projekts hervor. Der Tunnel von Erjos verfügt über zwei parallel verlaufende Röhren und wird 5.095 Meter lang sein. Wenn der längste Tunnel der Kanaren fertig ist, soll er täglich von mehr als 17.000 Fahrzeugen befahren werden.

Derzeit arbeiten 102 Bauarbeiter im Drei-Schichten-Takt auf der Baustelle. Die Fertigstellung ist im März 2025 geplant. Parallel zum Tunnelbau werden 18 Millionen Euro für Nachhaltigkeit und die Gestaltung der Umwelt ausgegeben, damit diese wichtige Verkehrsader so wenig Einfluss wie möglich auf die Umwelt hat.



# Versicherungsmakler auf Teneriffa

C1  
B R O K E R

(+34) 922 94 16 10

info@c1broker.es

www.c1broker.es

Wir arbeiten nur mit den besten Gesellschaften und bieten Ihnen die besten Prämien, garantiert!

C1 Broker - Wiseg Mediación de Seguros SL. Correduría de Seguros. Clave DGSFP J-3790

Beim Einkauf sparen

## Die günstigsten Supermarktketten



Bauernmärkte, wie hier in Adeje, machen Spaß und garantieren absolute Frische (Foto/AyTegueste)

**Kanaren:** Der spanische Verbraucherschutzbund OCU, hat spanienweit 155.489 Preise in 1.108 Märkten in 65 Städten sowie im Internet verglichen. Die Analysten kamen zu dem Schluss, dass eine Familie im Jahr über tausend Euro einsparen kann, wenn sie in den günstigsten Märkten einkauft. Die Inflation schlägt natürlich ebenfalls zu Buche und gräbt tiefe Löcher in die Haushaltskassen. In den letzten beiden Jahren sind die Kosten für Lebensmittel und Drogerieartikel um fast 31 Prozent gestiegen. Etwa 90 Prozent aller Produkte haben eine Preiserhöhung erfahren. Ganz besonders beim Zucker (66 Prozent) Kondensmilch (61 Prozent), Karotten (56 Prozent), Zwiebeln (40 Prozent), Reis (36 Prozent) und beim Olivenöl (21 Prozent). Die Preise für Sonnenblumenöl, kanarischen Bananen und Rasierklingen sind dagegen wieder gefallen. Am teuersten ist der Einkauf in Spanien auf den Balearen und den Kanaren, besonders in Las Palmas de Gran Canaria. Am günstigsten ist er in Galizien, Murcia und La Rioja. Blickt man nun auf die Ketten, hat sich laut der Verbraucherschützer in 23 Städten Alcampo als günstigste Alternative herauskristallisiert. Dicht gefolgt von Mercadona in 21 Städten. Am teuersten sind die Lebensmittel bei Amazon und Unide sowie in zwei lokalen Sánchez-Romero-Märkten in der Calle Arturo Soria in Madrid.

Auf den Kanarischen Inseln empfiehlt es sich auf die Bauernmärkte zurückzugreifen, die an den Wochenenden in verschiedenen Gemeinden angeboten werden. Dort werden lokale Erzeugnisse von umliegenden Fincas vom Hersteller direkt an den Konsumenten verkauft. Frischer und günstiger kann man nicht einkaufen und außerdem macht es auch noch Spaß!

Angeprangert

## Ein für alle Mal zerstört

**Teneriffa:** Die Organisation der Naturfreunde Teneriffas ATAN hat die Zerstörung einer der wenigen paläontologischen Fundstätten auf der Insel kritisiert. Sie fiel der Reparatur der Strandpromenade an der Playa los Tarajales in Los Cristianos zum Opfer. ATAN hatte bereits im Vorfeld darauf hingewiesen, dass es sich um einen fossilen Strand von einzigartiger Bedeutung handle, der am südlichen Rand möglicherweise auch Gräben und Kanäle beinhaltet,

die von archäologischer Bedeutung sind. Der fossile Strand war wahrscheinlich einst größer als der jetzt zerstörte, aber die kontinuierliche Denaturierung und Besiedlung des Küstenstreifens hat zur Zerstörung dieser Stätte geführt, die eines der wenigen Zeugnisse der historischen klimatischen Veränderungen auf der Insel war, sowohl in der marinen als auch in der terrestrischen Umwelt, und die paläoökologische und paläoklimatische Informationen enthielt. Die Umweltschützer prangern an, dass gerade in Arona die größte Denaturalisierung auf den Kanarischen Inseln stattfindet und immer wieder Orte von unwiederbringlichem Wert zerstört werden.



Wichtige geologische Formationen wurden einfach weggebaggert (Foto/ATAN)

### Unerwartetes geschehen – was nun?

**Notruf ..... 112**

(keine Scheu, die Mitarbeiter sprechen auch Deutsch)

**Polizei Guardia Civil ..... 062**

**Deutsches Konsulat auf Gran Canaria**

Calle Albareda 3, 2. Stock. 35007 Las Palmas de Gran Canaria

Telefon: 928 49 18 80

Geöffnet: Montag bis Donnerstag 8 bis 16 Uhr

Freitag 8 bis 13.30 Uhr.

<https://spanien.diplo.de/es-de/vertretungen/generalkonsulat2>

**Deutsches Honorarkonsulat auf Teneriffa**

Urbanización Jardines La Quintana, C/ Guillermo Rahn 4

38004 Puerto de la Cruz

Telefon: 922 24 88 20

Geöffnet: Montag bis Donnerstag 10 bis 13 Uhr.

**Österreichisches Konsulat auf Gran Canaria**

Avenida Italia 6. 35100 Playa del Inglés

Telefon: 928 76 13 50

Geöffnet: Montag bis Freitag 10 bis 13 Uhr

[www.bmeia.gv.at/botschaft/madrid](http://www.bmeia.gv.at/botschaft/madrid)

**Österreichisches Honorarkonsulat auf Teneriffa**

Calle Pérez Zamora 9, 2. Stock. 38400 Puerto de la Cruz

Telefon 922 37 63 64

Geöffnet: Dienstag 10 bis 13 Uhr und Donnerstag 15 bis 18 Uhr.

**Schweizer Konsulat auf Gran Canaria**

Urbanización Bahía Feliz, Av. De Wind Surfing 8, Edificio de

Oficinas Local 1. 35107 Playa de Tarajalillo

Telefon: 928 15 79 79

Geöffnet: Montag bis Freitag 12 bis 17.30 Uhr.

<https://www.eda.admin.ch/countries/spain/de/home/vertretungen/botschaft/honorarkonsulate/konsulat-las-palmas-de-g-c.html>

# Canarias Calor

**knebel**<sup>®</sup>  
infrarot heizsysteme

**KNOCH** III  
IR TECHNIK

## Infrarotheizungen

**Beratung und Betreuung durch einen geprüften Meister**

**Qualitätsprodukte hergestellt in Deutschland  
und gängige Ware auf Lager**

**Montage durch geschulte Fachfirma**

**Lieferung auf alle kanarische Inseln**

**+34 665 37 27 46 | +34 633 52 54 60**

**Calle Trevina 19. 38400 Puerto de la Cruz**

**canariascalor@gmail.com | canariascalor.com**

**Wir freuen uns über Ihren Besuch in unserem  
Ausstellungsraum, vereinbaren Sie einen Termin!**

## Die höchste Steilwand Europas Atemberaubender Roque de Faneque

**Gran Canaria:** Auf Gran Canaria mit Blick auf den Teide erhebt sich auf der Nordwestflanke der 1.027 Meter hohe Roque Faneque, auch Montaña Faneque genannt. Von dieser Steilwand aus erschließt sich dem Betrachter ein atemberaubender Blick auf den Teide auf der Nachbarinsel Teneriffa sowie auf den Nordwesten der Insel mit dem Hafen von Agaete und der Playa Faneroque zu ihren Füßen.

Dieses Hochplateau ist Teil des Nationalparks Tamadaba und war schon zu Zeiten der Altkanarier ein Kultplatz. Hier erscheint der Himmel ganz nah und der Mensch angesichts dieser monumentalen Natur so klein. Das Tamadaba-Massiv ist einer von zwei Nationalparks auf Gran Canarias.

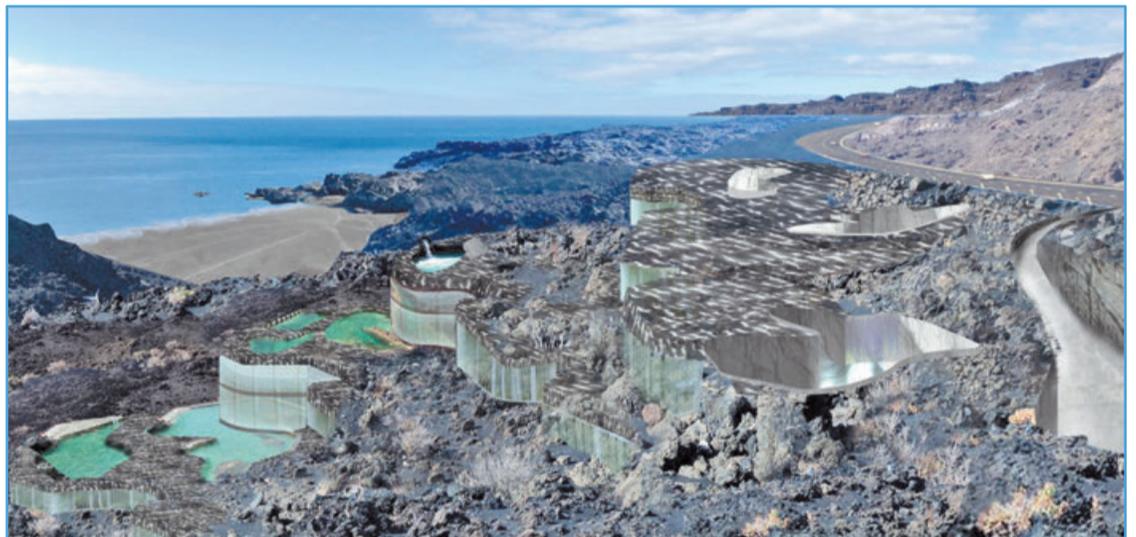
Es besteht aus dem ältesten Gestein, das schon während des ersten vulkanischen Ausbruchszyklus vor 14 Millionen Jahren entstand. Der Roque Faneque zählt zu den sieben höchsten Steilwänden, die sich über dem Meer erheben. Vor ihm liegt der 1.683 Meter hohe Mitre Peak auf Neuseeland, der Thumbnail (1.560 Meter) in Grönland, The Lion (1.302 Meter) auf Neuseeland, der Kogelberg (1.289 Meter) in Südafrika, The Elephant (1.180 Meter) ebenfalls in Neuseeland und schließlich noch der 1.086 Meter hohe Tafelberg in Südafrika.



Die höchste Steilwand Europas befindet sich auf Gran Canaria (Foto/ArchivDA)

## Verschwiegen

## Heilige Quelle kühlt ab



Das Projekt Thermalbad ist wegen des abgekühlten Wassers in Gefahr (Foto/CabLaPalma)

**La Palma:** Drei Jahrzehnte lang war die Thermalquelle Fuente Santa in Fuencaliente durch die Ausbrüche des Vulkans San Antonio (1677) und Teneguía (1971) unter Lava verschüttet. Seit einigen Jahren existieren auf La Palma Pläne, das Thermalwasser wieder zugänglich zu machen und ein Heilbad zu bauen. Doch der Ingenieur Carlos Soler und der Präsident des Vereins „Asociación Agua para La Palma“, Pedro Monzón, brachten nun das Ergebnis einer Studie des spanischen Instituts für Geologie und Bergbau ans Licht, das Ende 2021 in Auftrag gegeben wurde, um zu erkunden inwiefern sich der jüngste Vulkanausbruch auf La Palma auf die Thermalquelle ausgewirkt hat. Das Ergebnis war erstaunlich, denn während das Wasser bei der letzten Analyse 2014 noch 40 bis 45 Grad warm war, haben die Thermalquellen nur noch zwischen 24 und 31 Grad.

Das bedeutet, dass sie den Status des Thermalwassers verlieren und das Heilbad damit seinen Sinn. Ganz abgesehen davon, dass ein Gericht die geplante Enteignung des Grundstücks für illegal erklärt hat und der Verein sich für ein multidisziplinäres Projekt einsetzt, welches weniger in die Umwelt eingreift und die Geschichte der Heiligen Quelle berücksichtigt. Als Grund für die Abkühlung des Wassers werden ein Pumpversuch und die unzureichende künstliche Belüftung des Stollens angegeben. Die Folge ist, dass die Thermalquelle in zehn Jahren rund 20 Grad ihrer Wassertemperatur verloren hat. Eine Tatsache, die von den Verantwortlichen verschwiegen wurde. Die Bürgerinitiative lässt nun prüfen, ob die politisch Verantwortlichen wegen grober Fahrlässigkeit zur Verantwortung gezogen werden können.

**Die Privat-Fee**  
Ihre Mithilfe im täglichen Leben  
Esther Schütz

IM NORDEN VON TENERIFFA  
+34 692 526 778 | [privatfee-teneriffa.com](http://privatfee-teneriffa.com)  
info@privatfee-teneriffa.com

ICH BIETE IHNEN PROFESSIONELLE, ZUVERLÄSSIGE UND SCHNELLE UNTERSTÜTZUNG IN FOLGENDEN BEREICHEN:

- Auswanderungsberatung - Erstgespräch zum Festpreis
- Unterstützung bei der Beantragung notwendiger Dokumente mit Übersetzung und Begleitung
- Immobilienschatzsuche - Wohnung, Haus, Finca - besondere Objekte auch abseits vom Immobilienmarkt
- Organisation, Sortieren und Aufräumen im Haushalt und beim Umzug
- Projektplanung bei Renovierung/ Modernisierung ihres Hauses/Wohnung und Vermittlung professioneller Handwerker

**CONSTRUCCIONES HARRY**

## DEUTSCHES BAUUNTERNEHMEN

Seit 1982 auf Teneriffa

- Renovierungsarbeiten
- Dachsanierungen
- Badezimmer Renovierung
- Schwimmbadbau
- Filteranlagen und Zubehör
- Solar- und Wärmepumpen
- Photovoltaikanlage
- Aluminium-Fenster und -Türen
- Feng Shui Beratung

Bürozeiten: 9:00 - 13:00 Uhr · Ctra. Tacoronte-Tejina, 175 · 38350 Tacoronte, gegenüber dem Bauernmarkt  
Tel. 922 572 999 · Mobil 609 115 936 · Fax 922 572 609 + 922 544 455 · [info@construccionesharry.com](mailto:info@construccionesharry.com) · [www.construccionesharry.com](http://www.construccionesharry.com)

## Teil II

## ... ein Ausflug nach Lanzarote

**Lanzarote:** Nachdem in der letzten Ausgabe der Süden Lanzarotes beschrieben wurde, beginnt die zweite Tour zunächst in Arrecife, der Stadt, die seit 1852 die Hauptstadt Lanzarotes ist. Zuvor war es Tegüise im Inselinneren. Arrecife ist eine der sieben Gemeinden der Insel. Hier wohnen mit 63.750 Einwohnern knapp die Hälfte aller Lanzaroteños. Sehenswert sind die vielen alten Gässchen, die Lagune von San Gines sowie die gleichnamige Kirche, das Castillo de San Gabriel und vieles mehr.

Von dort fahren wir weiter in den Norden der Insel, Richtung Kakteenpark an der Landstraße bei Guatiza. Der Jardin de Cactus entstand nach einer Idee von César Manrique und besitzt heute über 4.500 verschiedene Kakteen. Die letzte Arbeit des Künstlers zog sich über 20 Jahre hin. Der nächste Halt sind die Los Jameos del Agua. Es ist das erste von César Manrique geschaffene Zentrum für Kunst, Kultur und Tourismus. Es



Jameos del Agua, ein faszinierender Vulkanröhren-Komplex (Foto/RainerBöhm)

handelt sich um einen natürlichen Raum, der in einem Vulkantunnel angelegt wurde.

Der Künstler, Maler und Bildhauer verwandelte den Raum in ein einzigartiges Werk, das den maximalen Ausdruck seiner Ideologie darstellt: Künstlerisches Schaffen im Einklang mit der Umwelt und der Natur.

Wie die Cueva de los Verdes sind auch Los Jameos del Agua nach dem Ausbruch des Vulkans La Corona vor etwa 4000 Jahren entstanden. Das Wort „Jameo“ stammt aus der Sprache der Guanchen und bezeichnet das Loch, das durch den Einsturz des Daches einer Vulkanröhre entsteht, in diesem Fall der Vulkanröhre von La Corona.

César Manrique gelang es, die Umgebung umzugestalten und ihre Schönheit noch zu verstärken, indem er eine idyllische Symbiose zwischen dem Potenzial der Höhle und seinen kreativen Ressourcen schuf. Seine lebendigen Hände und sein privile-

gierter Geist modellierten den Basalt, um einem einzigartigen Raum in der Welt Gestalt zu geben.

La Cueva de los Verdes ist eine Formation mit landschaftlichen und vulkanologischen Merkmalen von außergewöhnlichem Wert. Im Norden der Insel gelegen und in die ausgedehnte Vulkanlandschaft der Malpaís de la Corona eingebettet, ist sie eines der Wunder, die im Inneren von Lanzarote verborgen sind und einen geheimnisvollen und besonders mythologischen Charakter besitzen. Die Länge der Höhle beträgt fast acht Kilometer und besteht aus einem Komplex von Tunneln und Winkeln mit faszinierenden Gewölben und inneren Lagunen. Der sichtbare Teil der

Höhle besteht aus einem Kilometer sich überlappender Galerien mit vertikalen Verbindungen und das Innere erreicht eine Höhe von bis zu fünfzig Metern und eine Breite von bis zu



Etwa die Hälfte der Inselbewohner lebt in Arrecife (Foto/SV)

fünfzehn Metern. Der Unterwasserteil dieser Röhre ist als „Túnel de la Atlántida“ bekannt, einer der bedeutendsten vulkanischen Tunnel der Welt.

Die Höhle war ein Zufluchtsort für die Bevölkerung vor den Berberpiraten aus Nordafrika. So soll La Cueva de los Verdes ihren Namen dem

**magic  
decoration**

Magic Decoración  
Ctra. General, 12 - La Vera  
38300 - La Orotava  
Teneriffa

Tel. +34 922 368 814  
Mobile +34 630 982 487

Email  
sales@magic-decoration.eu  
sales@magic-decoration.de

Magische  
Weihnachts-  
angebote



**Puerto de la Cruz –  
Botánico:**

Penthouse Wohnung mit Traumblick, ca. 63 qm b.Fl + ca. 60 qm Terrassen, 1 SZ, 1 BZ, Garage mit Abstellr., Pool, möbliert.

258.000.- €



**Puerto de la Cruz –  
Botánico:**

Herrliche neu renovierte, moderne Luxusvilla in Toplage, 4 SZ, 4BZ, beheizt. Pool, 348 m² b. Fl., 687 m² . Gr. St., möbliert.

1.150.000.- €

**TENERIFE  
BROKER**

Tel. 922 38 86 88  
[www.tfebroker.com](http://www.tfebroker.com)

C/ Aceviños 18,  
Edf. Mar y Cumbre local 12  
Urb. La Paz, Puerto de la Cruz  
Mobil 609 57 38 19 ☎  
info@tenerifebroker.es



**Puerto de la Cruz – La Paz:**

Luxus-Penthouse in begehrten Anlage mit beheiztem Pool, 2 SZ, 2BZ, 90 m² b. Fl. + 94 m² Terrassen, Doppelgarage, Abstellr., Traumblick!

565.000.- €



**Santa Úrsula:**

Grundstück mit gutem Blick auf das Meer und den Teide in einer sehr begehrten Wohngegend, nahe der Küste. 490 m².

250.000.- € VB

Nachnamen einer Familie verdanken, die die Höhle nutzte und ihr Vieh in der Umgebung hielt.

Und jetzt geht's weiter nach Haría, der letzten Heimat von César Manrique.

Wie auch andere Orte Lanzarotes war Haría häufig Invasionen und Piratenangriffen ausgesetzt. Bei einem Überfall im Jahr 1586 wurden nahezu alle der typischen Palmen von Haría niedergebrannt. Die klassizistischen Bauten an der Plaza de la Constitución stammen aus dem 19. Jahrhundert, als Haría vorübergehend Sitz einer verfassunggebenden Versammlung war. Ab den 1950er Jahren litt der Ort unter Landflucht. Während der Franco-Diktatur verließen viele Menschen Haría in Richtung Südamerika. Einige der damals verlassenen Häuser stehen bis heute leer. Auf dem Friedhof von Haría liegt das Grab des Künstlers und Naturschützers der Insel, César Manrique, der 1988 dort in ein von ihm wieder aufgebautes Bauernhaus zog, und am 25. September 1992 im Alter von 73



Haría ist bekannt für seinen Palmenhain (Foto/SV)



Famara im Nordwesten ist ein Hotspot für Surfer (Foto/RainerBöhm)

Jahren durch einen Autounfall ums Leben kam. Und nun geht es weiter in das kleine Küstendorf Órzola, ganz im Norden. Inmitten einer wunderschönen und natürlichen Umgebung ist Órzola dank der Aussichten auf den Archipel Chinijo, einer der Orte, die es wahrhaftig wert sind besucht zu werden.

In dem kleinen Hafen legen die Fähren ab, die nach La Graciosa, der achten Kanarischen Insel fahren, welche Lanzarote vorgelagert ist.

Von dort geht es weiter nach Tegüise, der früheren Inselhauptstadt. Sie liegt etwa zehn Kilometer von der zentralen Zone entfernt und 220 Meter über dem Meeresspiegel. Als ehemalige Hauptstadt beherbergt sie das größte kulturelle Erbe Lanzarotes. In den vielen kleinen Gassen sind noch Häuser aus dem 16. und 17. Jahrhundert erhalten. Tegüise ist auch das Zentrum der Kunstszene. Sonntags gibt es immer einen großen bunten Markt.

Und wenn wir schon im Norden sind, müssen wir auch noch Caleta Famara besuchen – ein Ort, der nach der früheren Königin Lanzarotes benannt wurde. Er ist die perfekte Kombination aus Strand, Dünen und Landleben. Hier bekommt man hervorragenden, nach traditionellen Rezepten zubereiteten Fisch. Ein Besuch des Ortes ist aufgrund seiner schönen Lage mitten im Naturpark

Chinijo fast schon obligatorisch. Es lohnt sich, hier kann man einen tollen Sandstrand besuchen und für Surfer ist dies ein Paradies!

*Die Reise nach Lanzarote schrieb Peter Graf mit freundlicher Unterstützung verschiedener Quellen. Bilder von Rainer Böhm, Fotograf von Lanzarote.*



**SCHNELL-PÜNKTLICH-ZUVERLÄSSIG**

**Ossi-BAU**



Umbau & Renovierung  
Terrassen- & Dachisolierung  
Fliesen-, Maurer-, Maler.  
Elektro-, Sanitärarbeiten  
Fassadenverkleidung  
Saunabau &  
Schwimmbadrestaurierung

**Dieter Krause**  
Tel. 922 38 36 79  
Mov. 670 739 588  
[www.ossi-bau.com](http://www.ossi-bau.com)  
[www.ossibau.com](http://www.ossibau.com)

**Profitieren Sie von unserem Wissen & Erfahrung**

Pool · Neubau und Restaurierung · Abdeckung · Wartung · Zubehör · Sauna · Whirlpool

Alles rund ums Weber-Grillen

*Wir liefern auf Wunsch nach Hause!*

**... am Grill**

**... und Pool**

**Jetzt neu!**  
Einbau von Photovoltaikanlagen

Unipool España  
Autopista del Norte km 16,  
38350 Tacoronte  
Tel. 922 57 22 44  
und [www.unipool.es](http://www.unipool.es)

Teneriffa genießen

## Rebellion der Wissenschaftler Hitzewellen und Extremwetter



Es wird heißer und trockener (Foto/ArchivDA)

**Kanaren:** Mitte November fanden in Zusammenarbeit mit der Universität in La Laguna und dem touristischen Entwicklungszentrum in Costa Adeje Expertentage zum Thema „Klimawandel und Herausforderungen des 21. Jahrhunderts statt“. Die Veranstaltung wurde von Rebelión Científica organisiert, einem Zusammenschluss internationaler Wissenschaftler. Mit dabei waren Fernando Valladares, Experte für Klimawandel im obersten Wissenschaftsrat (CSIC) und Fernando Prieto, Ökologie-Experte und Koordinator der Ob-

servatoriums für Nachhaltigkeit. Die Veranstaltung verstand sich als lokaler Kontrapunkt zu dem Weltklimagipfel, der Ende November in den Vereinigten Arabischen Emiraten begann. Beide Wissenschaftler waren sich darin einig, dass die Temperaturen im vergangenen Oktober 3,6 Grad über den Durchschnittswerten der letzten 30 Jahre lagen. „Zwischen 1925 und 2022 gingen die Niederschläge auf Teneriffa um 17 Prozent zurück und die Temperaturen nahmen um 1,06 Grad zu. Das sind alarmierende Zahlen“, erklärte Fernando Prieto. Gleichzeitig habe der Kohlendioxidausstoß um 49 Prozent zugenommen und es werde immer noch zu wenig getan, um die Entwicklung nachhaltiger zu machen und katastrophale Konsequenzen zu vermeiden. Die Situation sei kritisch, aber es gäbe Maßnahmen, die die Situation noch umkehren und die Zerstörung der Ökosysteme vermeiden könne. Dazu sei allerdings ein Umdenken nötig. Pläne, wie eine Erweiterung der Start- und Landebahnen auf dem Südflyhafen, das Öko-Resort auf La Palma, das Luxus-Resort Cuna del Alma in El Puertito oder der Hafen von Fonsalia in Adeje sind Projekte, die sie rundweg ablehnen.

Wenn nicht konsequent umgedacht würde, sagen die Wissenschaftler voraus, dass in weniger als 80 Jahren über 5.000 Menschen auf den Kanarischen Inseln ihre Häuser wegen steigender Meeresspiegel und der Erosion der Küsten verlassen müssen. Einige der bekanntesten Touristenorte, nicht nur auf dem Archipel, sondern auch auf dem spanischen Festland werden verschwinden. Noch kann das durch ein gesellschaftliches und politisches Umdenken verhindert werden.

## Perspektiven schaffen

### Canarias bringt Strom

**Kanaren:** Das kanarische technologische Institut kooperiert über das Projekt Microgrid-Blue mit ländlichen Dorfgemeinschaften im Senegal. Ein Beispiel dafür ist das Dorf Guidakhar im Norden des Senegals, am gleichnamigen Fluss an der Grenze zu Mauretanien.

Die rund tausend Einwohner leben hauptsächlich von der Landwirtschaft. Der nächste Ort ist circa zehn Kilometer entfernt und vor allem während der Regenzeit kam es deshalb immer wieder zu Stromausfällen. Deshalb war der Ort für das Hilfsprojekt prädestiniert. Dort wurde im Juli eine Mini-Stromzentrale installiert, die das Dorf über eine Photovoltaikanlage mit Stromspeichern mit Elektrizität versorgt. Sie verleiht dem Ort mehrere Tage Autonomie. Gleichzeitig wurde vor Ort technisches Personal geschult, damit die ordnungsgemäße Wartung garantiert ist. „Diese Initiative ist Teil des Ziels der Regierung, Wissen auf internationaler Ebene zu verbreiten.“

Die Kanarischen Inseln verstehen sich als Förderer des Technologietransfers und der Innovation in weniger fortgeschrittene Gebiete in der Umgebung. Sie wollen ein Modell für die Einführung erneuerbarer Energien in Afrika werden und die Entwicklung in diesen Ländern fördern“, erklärte die Wissenschafts- und Innovationsbeauftragte, Migdalia Machín. Sie setzt auf Entwicklung in Afrika um die Migration zu stoppen.



Die Senegalesen freuen sich über ein Stück Unabhängigkeit (Foto/GobCan)

## Wir verwalten Ihre FERIENWOHNUNG



Absolute  
Transparenz  
Check in, out  
Reinigung  
Hausmeister  
Preisgestaltung  
Uvm

+34 699 921 968 (auch WhatsApp/Threema)  
jens@TheOceanRentals.com

Beachten Sie auch unsere Angebote!



Ihre regionale  
Fluggesellschaft



**Binter**

Mit uns fliegen Sie täglich auf alle Inseln

Auch nach Marokko, Madeira  
und auf die Kapverdischen Inseln!

Informieren Sie sich hier:  
902 3913 92 oder [www.bintercanarias.com](http://www.bintercanarias.com)

## Spenden willkommen Weihnachtswichteln bei Mobiltrans

**Teneriffa:** Immer an Weihnachten kümmern sich Ingo Endter und sein Team von Mobiltrans um Kinder aus bedürftigen Familien aus Santa Úrsula. In Absprache mit dem Sozialamt erhält das Unternehmen eine Liste von Kindern, die in einkommensschwachen Familien leben. Und dann wird eingekauft - Nützliches, wie warme Jacken und Unterwäsche, aber auch natürlich immer etwas, das Kindern Spaß bringt. Damit alle Kinder gleich behandelt werden, besorgt das Team die Geschenke immer selbst. Früher fand im November ein Flohmarkt statt, auf dem Spenden dafür eingesammelt wurden.

Aus organisatorischen Gründen kann der Flohmarkt erst am 10. Februar 2024 durchgeführt werden. Wer sich trotzdem mit einer Spende beteiligen möchte, kann dies gerne direkt bei Mobiltrans tun. Jeder Euro kommt hundertprozentig bei den Kindern an! In diesem Jahr stehen zwei Dutzend Kinder auf der Liste der Gemeinde und jedes von ihnen soll am Dreikönigstag Grund zum Strahlen haben.



Alle Geschenke werden von den Mitarbeitern liebevoll verpackt  
(Foto/Mobiltrans)

## Wenn die Schule zum Horror wird Cyber-Bullying - ein ernstes Problem

**Kanaren:** Etwa 80 Prozent der Kinder und Jugendlichen in Spanien haben in Fällen von Cyber-Bullying (Mobbing mit Kommunikationsmedien) nicht das Gefühl, dass die Schulleitung ihnen den Rücken stärkt. Auf den Kanarischen Inseln geben das sogar 100 Schüler und Schülerinnen an. Im Rahmen der Studie „Totto y Educar es Todo“ wurden



Mobbing fängt oft schon in jungen Jahren an (Foto/Freeimages)

1.708 Minderjährige, Eltern und Lehrkräfte befragt. Das Ergebnis ist erschreckend und deckt sich mit den Erkenntnissen der Ermittler: Im Vergleich zum Vorjahr haben die Fälle um 18 Prozent zugenommen. Besonders schwerwiegend sind sogenannten „Deep Fakes“, bei denen künstliche Intelligenz zum Einsatz kommt. Sie kann das Bild und die Stimme von Menschen so gut imitieren, dass man glaubt, der oder diejenige wäre an bestimmten kompromittierenden Situationen tatsächlich dabei gewesen oder hätte etwas Bestimmtes tatsächlich gesagt. Die Folgen sind fatal. Eine junge Mutter auf Teneriffa beklagt, dass ihr Sohn wegen Cybermobbing schon drei Mal versucht habe, sich das Leben zu nehmen. Vier von zehn Erwachsenen in Spanien gaben an, in ihrer Schulzeit unter Mobbing gelitten zu haben. In 92 Prozent der Fälle hat das Spuren in ihrer Psyche hinterlassen. Sie waren weniger selbstbewusst, wurden introvertierter, entwickelten Angststörungen (17 Prozent) oder Depressionen (elf Prozent) und vier Prozent spielten sogar mit Selbstmordgedanken. Allerdings haben 27 Prozent auch angegeben, dass sie dadurch stärker geworden seien. Viele Täter sind sich noch nicht einmal bewusst, dass die Veröffentlichung eines Fotos ohne die Zustimmung der Person oder öffentliche Beschimpfungen eine Form von Cyberangriff darstellen.

Oft fängt die Ausgrenzung schon in jungen Jahren an und nimmt dann später aufgrund der Anonymität der sozialen Medien noch zu. Eltern und Pädagogen müssen aufmerksamer werden!

### Wir sind der optimale Partner für den Verkauf Ihrer Immobilie

Wenn Sie uns beauftragen möchten, dann freuen wir uns über Ihren Anruf oder Sie können gern auch unser Kontaktformular nutzen auf [www.steinert-invest.com](http://www.steinert-invest.com)  
Wir melden uns umgehend bei Ihnen.

Ihre Ansprechpartner sind  
**Cornelia Matteus** Mobil: +34 627 777 260  
und **Wypke Zandbergen** Mobil: +34 639 904 643



Calle de la Fragata, 2  
Edificio Las Gaviotas, Apt. 10  
38400 Puerto de la Cruz

Tel.: +34 922 388 255  
Mobil: +34 627 777 260  
Tel. D: +49 4154 759 9290

**SCHIPPERS**

seit  
1969

VERSICHERUNGSMAKLER

WIR BIETEN IHNEN GÜNSTIGERE PRÄMIEN ALS DIREKT BEI  
VERSICHERUNGSGESELLSCHAFTEN, BANKEN ODER IM INTERNET.

WIR ÜBERPRÜFEN UNVERBINDLICH IHRE BESTEHENDEN VERSICHERUNGEN.



Wir versichern in ganz Spanien



Allianz



DKV

■ Puerto de la Cruz  
Hauptbüro Nord  
Calle La Hoya, 69  
Tel.: 922 38 39 52  
[schippers@schippers.es](mailto:schippers@schippers.es)

■ Los Cristianos  
Hauptbüro Süd  
Avda. Los Playeros, 16  
Tel.: 922 79 08 64  
[info@schippers.es](mailto:info@schippers.es)

■ Puerto de la Cruz  
Sylvia Henning  
C.C. La Cúpula, L-110  
Tel.: 922 38 82 52  
[sylvia.henning@schippers.es](mailto:sylvia.henning@schippers.es)

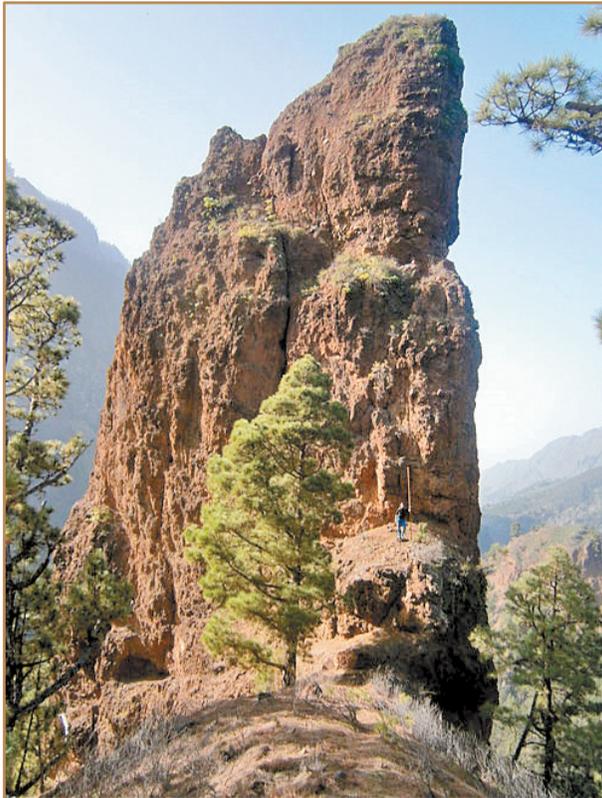


## Teil 10 – Die Spur der Altkanarier

## Die Religion der Altkanarier

**Kanaren:** Im Gegensatz zur griechischen Mythologie haben die Kanarier keinen Vielgötterkult betrieben, sondern scheinen eine hohe Gottheit anerkannt zu haben, die den Menschen das Einhalten ethischer Werte abverlangte. „Für Gran Canaria und Tenerife, wo die alten Quellen am ergiebigsten sind, bezeugen die Berichte die Verehrung eines „Hochgottes“, eines höchsten Wesens mit ethischen Forderungen „Acorán“ (der Größte oder der Höchste) genannt, auf Teneriffa auch als „Mencey-tu“ (dieser König) oder „Ataman/Achaman“ (Himmel) angesprochen. Auf La Palma gab es den Begriff „Tigotan“ (die Himmel, Mehrzahl). Auf El Hierro gab es Hinweise auf ein hochverehrtes Stammelternpaar „(Era)Ora(n)han“ (Stammvater) und „Moneiba“ (Stammutter). Der Erste wurden von den Männern, die Zweite von den Frauen verehrt“. Darstellungen gab es von den Gottheiten eher nicht.

Allerdings glauben die Historiker, dass sich die Altkanarier auch deshalb gut auf den christlichen Glauben einlassen konnten, weil sie selbst aus einer ähnlichen Religionskultur kamen und einen höchsten Gott verehrt haben. Archäologen fanden bei ihren Ausgrabungen



Die Ureinwohner von La Palma befürchteten, dass Idate einstürzen würde (Foto/ULPGC)

gelegentlich, stark schematisierte, weibliche Figuren. Es kann allerdings nicht genau bestimmt werden, ob sie eine Stammutter oder Priesterin darstellen sollten oder eine Opfergabe von einer Frau an den höchsten Gott. Tonfiguren in Tiergestalt wurden auf Gran Canaria gefunden. Die „Tibicenas“ bezeichneten eine Art Höllenhund. Auf Teneriffa kannte man einen Hundedämon, der „Cancha“ genannt wurde. Eine dämonische Tiergestalt war auch auf La Gomera bekannt. Dort in Form eines Ziegenbocks. „Eine Sartyrgestalt in Form eines Ziegenbocks, der den Frauen nachstellte. Diese sollen sich aus Schutz vor ihm, mit den Zweigen eines bestimmten Baumes umgeben haben“.

Auf La Palma kannten die Inselbewohner eine Gestalt, die sie „Iruene“ nannten. „Dabei handelt es sich aber weder um einen Mann noch um einen Bock, sondern um einen Dämon in Gestalt eines struppigen Hundes“. Welche Rolle die Tiergestalten in dem Glaubensbild dieser Menschen genau spielte, ist allerdings nicht bekannt. Angebetet wurden sie jedenfalls nicht. Auf El Hierro gab es „Aranfaibo“, eine Art Schwein, das als Bote zwischen Welt und Überwelt fungierte und vor allem bei Regenritualen eine wichtige Rolle spielte. „Bei mangelndem Regen versuchten die Leute von El Hierro, die Gottheit zu beeinflussen indem sie mit ihren Herden drei Tage bei den Ahnenmonolithen verweilten und dabei sich und den Tieren Speise und Trank verwehrten, wobei sie die Stammeltern um Wasser anflehten. Wenn das nicht half, ging ein für heilig gehaltener Mann und flehte dort neuerlich die Stammeltern an, bis aus dem Inneren der Höhle ein Schwein herauskam, das sie Mittler nannten und das zwischen ihnen und den Stammeltern vermitteln sollte. Der Mann nahm das Schwein unter seinen Fellmantel (Tamarco) und brachte es in Begleitung des ganzen Volkes zu den beiden Monolithen. Darauf trat dann Regen ein“.

Was mit dem Schwein dort vor den Monolithen geschah, ist nicht überliefert. Vermutlich wurde es dort geopfert. Die Monolithen galten übrigens als potentieller Sitz der Ahnengeister“ und die zwei großen Felsen am Bentaiga wurden auch als Symbol für den Stammvater und die Stammutter verehrt wurden. Die Höhle, in der die Rituale stattfanden wurde „Asteheyta“ genannt.

„Auch andere Rituale zum Herbeiführen des Regens werden in den alten Quellen erwähnt. So heißt es etwa, dass Priesterinnen mit dem Volk zum Meeresufer pilgerten und dort unter Anrufung des Himmelsgottes das Meer mit Ruten peitschten – ein Ritus, der an die den Hexen Europas nachgesagten Wetterzauberkereimonien erinnert und auch im antiken Arkadien

**INTERARQUI**  
 info@interarqui.es  
 www.interarqui.es




T: +34 620 242 466  
 T: +34 620 242 467

## ENGEL & VÖLKERS

Neustart mit Schwung! Unser neues Management und das hochmotivierte Agenten-Team starten durch, doch wir suchen noch das fehlende Kernstück – eine Teamassistenz (m/w/d), die unser Büro mit Sprachgewandtheit und Organisationsgeschick bereichert. Sie kommunizieren fließend in Deutsch, Spanisch und Englisch und sind kompetent im Einsatz von Microsoft Office? Dann sind Sie genau richtig bei uns! Bewerben Sie sich mit Ihrem Lebenslauf und nutzen Sie die Gelegenheit, zu einer der treibenden Kräfte hinter unserem internationalen Team zu werden.

Wir freuen uns auf Ihre Bewerbung!



**NEW MANAGEMENT**

**NEW TEAM**

**NEW LOCATION**

**Melden Sie sich gerne bei uns:**

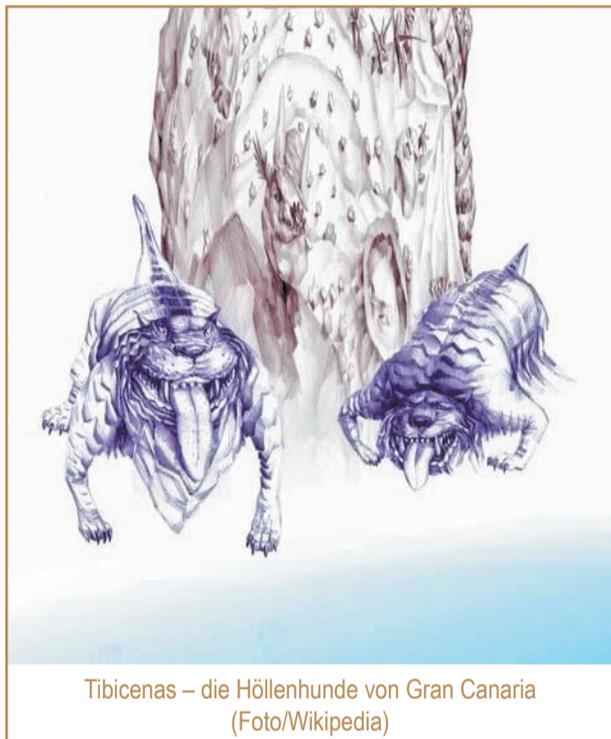
+34 922 57 52 80

Calle Obispo Pérez Cáceres 4

38400 Puerto de la Cruz

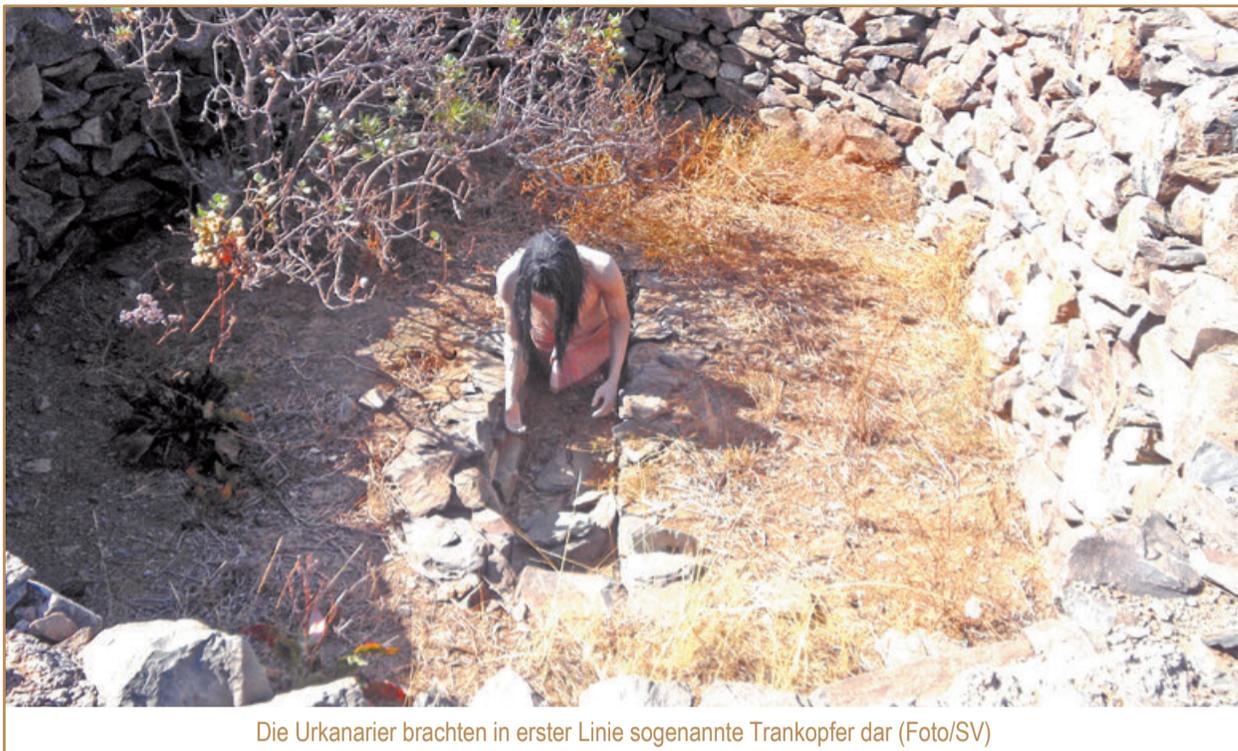
puertodelacruz@engelvoelkers.com

üblich gewesen sein soll. Ein anderes Ritual bestand darin, dass bei den Schafherden die Junglämmer von den Mutterschafen getrennt wurden, bis sie jämmerlich blökten. Dies sollte das Mitleid der Gottheit erwecken und schließlich zum ersehnten Regen führen. Jenes Ritual wurde auf heiligen Bergen durchgeführt und spanische Ortsnamen wie „Bailadero“ (Tanzplatz) könnten ursprünglich „Baladero“ (Ort des Blökens) geheißen haben.



Tibicenas – die Höllenhunde von Gran Canaria (Foto/Wikipedia)

Zeremonien gab es nicht nur mit Hilfen von Tieren und zum Herbeiführen von Regen. Auch andere Rituale sind von den ursprünglichen Inselbewohnern bekannt, wobei heilige Berge oder Höhlenheiligtümer eine wichtige Rolle spielten. Oft wird in den Überlieferungen davon berichtet, „dass reichlich Milch auf die Erde floss“.



Die Urkanariern brachten in erster Linie sogenannte Trankopfer dar (Foto/SV)

Auf La Palma wurde der hohe und sehr dünne Felsen Idafe von den Altkanariern verehrt. „Sie hatten große Angst, er könnte umfallen und sie töten, obwohl er - selbst wenn er gefallen wäre – ihnen kaum schaden konnte, weil ihre Behausungen weit von ihm entfernt waren. Aus dieser Furcht heraus beschlossen sie von allen Tieren, die zur Speise getötet wurden, dem Idafe die Eingeweide zu geben. Wenn also ein Tier geschlachtet und das Gekröse entnommen wurde, gingen zwei Personen damit zum Felsen. Dort angekommen sang derjenige, der die Eingeweide trug: Y Iguida Y Iguan Idafe (Es sagt, dass er fallen werde Idafe). Und der Andere antwortete singend: Que guerte y guan taro (Gib ihm was du trägst und er wird nicht fallen). Nach diesen Worten warf er es hin und bestrich den Felsen mit dem Gekröse und sie gingen. Dieses aber blieb als Futter für Raben und Geier zurück“. Den Roque Idafe, ein ein-

druckvoller Basaltmonolith in der Caldera de Taburiente gibt es übrigens immer noch. (Dieser Artikel basiert auf dem Buch „Auf den Spuren der Altkanariern“ von Hans Biedemann aus dem Burgfried Verlag Hallein. Wir danken für die freundliche Genehmigung von Sabine Nowak Hernández darauf zurückgreifen zu dürfen)

**ACHTUNG: MACHEN SIE AUS IHREN ALTEN SACHEN GELD!**

Kaufe Ihre Pelze, Bestecke, Zinn- u. Münzsammlungen, Porzellan, Figuren, Teppiche und alten Schmuck (zahle deutsche Goldpreise), auch Taschenuhren, Bernstein, Bücher, alte Weine. Bitte alles anbieten. Fair und seriös - seit 30 Jahren auf der Insel. Gerne weise ich mich aus. Kostenlose Besichtigung vor Ort.



Herr Fischer: +34 604 22 70 91 (Puerto)  
+49 178 844 40 33 (Adeje)

**LUCAS ISLAND SERVICES**  
**DOLMETSCHER (PERSÖNLICHE BEGLEITUNG)**  
 Wir begleiten Sie als Dolmetscher u. a. bei Finanzämtern, Behörden, Bank und Polizei. Wir sind auf medizinische Übersetzungen spezialisiert und helfen gerne!  
**LUCAS ISLAND SERVICES – 608 988 867**  
[info@lucasislandservices.es](mailto:info@lucasislandservices.es)  
[www.lucasislandservices.es](http://www.lucasislandservices.es)

**FRED. OLSEN Express**

**Wir bringen Sie schnell, preiswert und zuverlässig auf jede Insel!**

Reservierungen unter [www.fredolsen.es](http://www.fredolsen.es) oder **902 391 392**

Tipps vom Fachmann Teil 1/2

## Welche Steuern müssen Nicht-Residente zahlen?

**Teneriffa:** Auch Nicht-Residente werden vom kanarischen Fiskus zur Kasse gebeten. Vielen ist das nicht ganz klar und deshalb werden nachfolgend die Wichtigsten erklärt: Nicht-Residente sind diejenigen, die ihren gewöhnlichen Aufenthalt außerhalb von Spanien haben und dort auch einkommensteuerpflichtig sind. Sind Sie Resident, also einkommensteuerpflichtig in Spanien, dann greifen nachfolgende Steuermodelle nicht. Hier gilt dann die spanische Einkommensteuer.

### Welches Modell der Nicht-Residenten-Steuer wird für Nicht-Residente herangezogen?

Das Steuermodell 210, die Einkommenssteuer für Nicht-Residenten, ist ein vielfältiges Steuermodell und wird für die unterschiedlichsten Zwecke eingesetzt. Genau genommen werden 31 unterschiedliche Steuersituationen mit diesem Modell abgedeckt. Die meisten Überwinterer auf den Kanaren oder



auch Touristen, die sich längerfristig auf dem Festland aufhalten, kennen zwei, höchstens drei steuerlich relevante Situationen. Wir werden uns hier auf die wichtigsten und am häufigsten vorkommenden Fälle konzentrieren:

### Eigennutzungssteuer

Versteuerung der Erlöse aus Vermietung, Gewinnen oder Verluste aus dem Verkauf von Immobilien, Berechnung der Eigennutzungssteuer für Immobilieneigentümer.

Besitzt man eine zweite Immobilie in Spanien, die man selbst nutzt und nicht vermietet, muss alleine für die Selbstnutzung eine Steuer bezahlt werden. Der Staat sieht dies als Luxus an und fordert eine finanzielle Unterstützung des Staates. Diese Steuer ist übrigens für alle Immobilienbesitzer Pflicht, egal ob resident oder nicht.

### Wie und wann wird das Modell 210 eingereicht?

Im Falle der Eigennutzung muss die Steuererklärung zwischen dem 01.01. und dem 31.12. des folgenden Jahres eingereicht werden.

Die Steuererklärung kann nur Online auf der Webseite des spanischen Finanzamts (Agencia Estatal de Administración Tributaria) oder durch eine Software ausgefüllt und erstellt werden. Wer über eine digitale Signatur verfügt und sich im Internet somit bei Ämtern identifizieren kann, hat die Möglichkeit, die Steuererklärung gleich elektronisch einzureichen. Wer, wie die meisten, keine digitale Signatur, ein Zertifikat oder sonstige Form der Identität im Internet besitzt, kann das Formular ebenfalls online ausfüllen. Anschließend

kann die Erklärung ausgedruckt werden und bei einem mit der AEAT kollaborierendem Finanzinstitut (die meisten Banken arbeiten als vertretende Kassen des Finanzamts) bezahlt werden. Der Stempel der Bank gilt als Abgabebestätigung und ist ein rechtskräftiger Nachweis zur Abgabe der Erklärung. Das gilt mittlerweile für fast alle Steuermodelle.

### Art der Steuererklärung

Wenn es sich um Eigennutzung handelt, wählt man 02. Rentas Imputadas.

Personalien: Name, Vorname, Geburtsdatum, Wohnsitz. Nicht alle Felder sind verpflichtend. Haben Sie einen Steuervertreter in Spanien, was übrigens verpflichtend ist, kann man diesen hier eintragen. Als Nächstes kommen die Details zur Immobilie, die man besitzt. Man kann nur eine Erklärung pro Immobilie ausfüllen. Ebenso muss im Falle einer Eigentümergemeinschaft (z.B. bei Ehegatten) eine Erklärung für jeden Steuerpflichtigen abgegeben werden. (Diese Informationen stammen vom Steuerbüro Simon Sananes)



**Océano**  
HOME SOLUTIONS

- Ferien-/ Hausbetreuung
- Verwaltungsangelegenheiten
- Schnelle technische Hilfe



**Sarah Nadine Hoffmann**

Mobil: + 34 670 56 59 27 - E-Mail: [info@oceanohome.com](mailto:info@oceanohome.com)  
Puerto de la Cruz, Teneriffa

Vertrauen Sie auf jahrzehntelange Inselerfahrung

El "must" de Canarias



**LORO PARQUE**

ANIMAL EMBASSY

Puerto de la Cruz · [loroparque.com](http://loroparque.com)







Jugend sucht Zukunftslösungen

Bootcamp für Kreislaufwirtschaft

**Teneriffa:** Schon vor 15 Jahren gründete Professor Dr. Günter Koch auf Teneriffa die Humboldt Cosmos Multiversity (HCM) – ein Thinktank, bei dem generationen- und fächerübergreifend Lösungen für aktuelle Probleme gefunden werden sollen.

Vom 9. Oktober bis zum 30. November fand das so genannte Blended Intensive Program BIP Bootcamp 2023 zum Thema Kreislaufwirtschaft auf Teneriffa statt,

das von der Hochschule für angewandte Wissenschaften Kempten (Deutschland), die als Koordinator fungiert, der Hochschule für angewandte Wissenschaften Amsterdam (Niederlande) und der Universität ULL von La Laguna (Teneriffa) organisiert wurde.

Ursprünglich als studentischer Besuch von der deutschen Hochschule Kempten vor mehr als sieben Jahren aus organisiert, hat sich das Programm in den letzten drei Jahren zu einer übergreifenden, internationalen Aktivität der Universitäten entwickelt. Jetzt, zusammen mit der Universität Amsterdam, wie auch im Austausch mit belgischen Universitäten.

Nach einer vierwöchigen Online-Schulung zu den grundlegenden Konzepten der Kreislauf- und regenerativen Wirtschaft wählten die ULL und die HCM drei Unternehmen auf Teneriffa aus, die die teilnehmenden



Studenten mit Herausforderungen im Zusammenhang mit der Nachhaltigkeit konfrontierten. In diesem Jahr waren dies die Unternehmen Fundación Loro Parque, EAVE und Wootix. Bis zum 30. November hatten die Arbeitsgruppen Zeit, ihre Vorschläge auszuarbeiten und im Januar wird der Abschlussbericht vorgelegt.

Im Rahmen eines Workshops über die kanarische Agenda 2030 unter der Leitung von Alberto Santana,

der für die Ausarbeitung und Verbreitung der kanarischen Nachhaltigkeitsagenda verantwortlich ist, wurden die Studenten auf ihre Aufgabe vorbereitet. Es sollte an dieser Stelle erwähnt werden, dass die kulturelle Dimension der kanarischen Agenda 2030 von der Abteilung für wirtschaftliche und soziale Angelegenheiten der Vereinten Nationen (UNDESA) als Vorzeigemodell für die internationale Praxis besonders hervorgehoben wurde. Es unterstreicht die Idee, dass es keine nachhaltige menschliche Entwicklung ohne ausdrückliche Berücksichtigung der Kultur gibt. Die Studenten wiederum profitieren von der umfangreichen Aufgabenstellung und der gemeinsamen, lösungsorientierten Kreativarbeit. Nicht zuletzt sollen sie durch Programme wie diese animiert werden, später selbst unternehmerisch tätig zu werden - und warum nicht auf Teneriffa?

Wirtschafts-Ticker

Zweithöchste Ausfallquote



Einfach mal blau machen scheint beliebt zu sein (Foto/ArchivC7)

**Kanaren:** Gemäß der internationalen Gesellschaft Randstad haben die Kanarischen Inseln in Spanien die zweithöchste Ausfallquote am Arbeitsplatz. Im zweiten Trimester betrug diese 7,6 Prozent. Diese Quote wird nur noch von den Arbeitnehmern aus dem Baskenland (8,5 Prozent) überboten. Am häufigsten fehlen die Mitarbeiter in Spiel- und Wettbüros, bei Dienstleistungen rund um Haus und Garten und bei der Post. Am wenigsten krank sind Angestellte von Versicherungen, Immobilienagenturen sowie Architekten- und Ingenieurbüros. Bemerkenswert ist auch, dass die Zahl der Arbeitsausfälle in Spanien steigt und etwa 23 Prozent derjenigen, die nicht zur Arbeit erscheinen, nicht krank sind.

**Rechtsanwaltskanzlei Lindemann & Asociados**  
**TENERIFFA BERATUNG SL**  
**ISABEL LINDEMANN RUIZ, Rechtsanwältin**  
 25 Jahre Berufserfahrung.  
 Erfolgsorientierte Rechts- und Steuerberaterdienstleistungen für Unternehmen und Niederlassung in Spanien.

**Fachgebiete:**

- Spanisches Prozessrecht
- Erbrecht
- Familienrecht
- Vollstreckungen in Spanien
- Zivilrecht
- Handelsrecht
- Arbeitsrecht
- Spanisches Verwaltungsrecht
- Spanisches Wirtschaftsrecht
- Insolvenzrecht
- Strafrecht
- Immobilienrecht
- Mahnverfahren
- Insolvenzrecht
- besonderes Verwaltungsrecht (Baurecht, Anfechtung von Bescheiden, Verwaltungsklagen)
- Prozessvertretung vor spanischen Verwaltungsgerichten jeder Instanz.

Wir beraten Sie auf Deutsch, Englisch, Italienisch, Russisch u. Holländisch

C.C. PARQUE SANTIAGO VI, LOCAL 5      Tel. (+34) 922 787 657  
 CALLE ARENALES S/N                      Fax (+34) 922 787 658  
 38660 PLAYA DE LAS AMERICAS        Mobil (+34) 638 803 841  
 ARONA - SANTA CRUZ DE TENERIFE    teneriffaberatung@gmail.com

Lernen Sie mit uns Teneriffa kennen – einzigartig, einmalig und einfach unvergesslich schön.



TENERIFE

Experiencia • Experience • Erlebnis • Expérience • Esperienza • Dóswiadczenie

Unser VIP-Service bietet Ausflüge zu den schönsten Attraktionen & aufregendsten Freizeitaktivitäten.

Wir informieren Sie gerne über Tel. 722 49 51 04 und [www.lontentours.com](http://www.lontentours.com) oder kommen Sie bei uns vorbei.

Calle Aceviños 12, Puerto de la Cruz/La Paz

# Bettenshop

# ROMO



Wir wünschen allen  
Kunden und Freunden  
ein schönes  
Weihnachtsfest  
und ein gutes neues Jahr  
2024



- Polsterbetten & Boxspringbetten
- Metallbetten & Holzbetten & Schrankbetten
- Aqua Soma Wasserbetten & Med Air Luftbetten
- Matratzen (Gel, Visco, Kaltschaum, Latex, Bonell, Taschenfederkern, Microtaschenfederkern, Gel - Visco Topper Auflagen) & Holz-Lattenroste
- Bettwäsche & Spannbettlaken
- Kissen - Einziehdecken (waschbar und trocknergeeignet)
- Verwandlungssofas & Relax Sessel
- Wohnzimmermöbel - Wohnwände

922 73 53 35

Öffnungszeiten:  
Montag - Freitag | Samstag  
10:00 - 18:30 | 10:00 - 13:00

Industriezentrum Las Chafiras, Autobahn Ausfahrt: 62  
Avda. Modesto Hernández González 46

Gegenüber Coca Cola - Neben Koala Sur

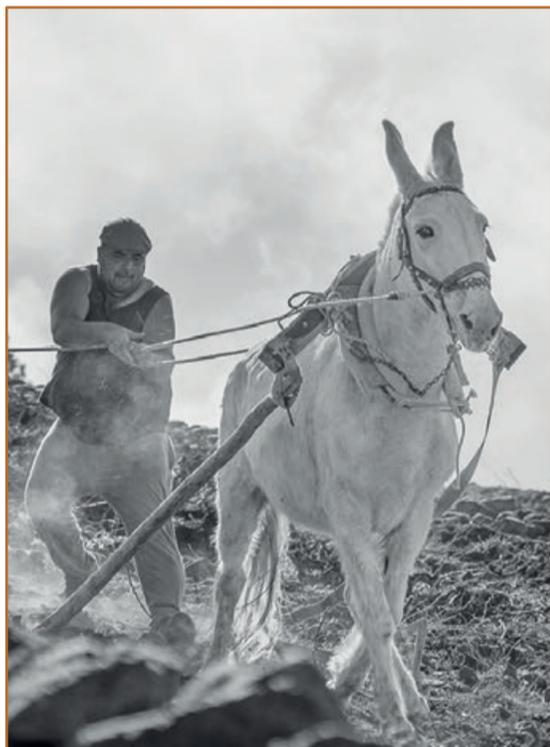
www.bettenshop-romo.com

mail@bettenshop-romo.com

Zum Anstoßen an den Feiertagen

## Wein vom höchsten Weinberg Europas

**Teneriffa:** Die Bodega Piedra Fluida ist ein sehr außergewöhnliches Projekt auf Teneriffa, das von dem deutschen Weinliebhaber Felix Becker ins Leben gerufen wurde, der zudem eine große Liebe zur Insel Teneriffa hegt. Teneriffa und die anderen Kanarischen Inseln sind historisch prädestinierte Weinanbauggebiete, mit einem besonderen Reichtum an sehr alten Rebstöcken und einer großen Zahl nicht-veredelter alter Traubensorten. Sie konnten auf den Inseln deshalb überleben, weil es niemals eine Reblaus-Plage wie auf dem Festland gab. Die Trauben erhalten



Manche Hänge sind so steil, dass sie nur mit Mulis bearbeitet werden können (Foto/PiedraFluida)

den durch den vulkanischen Boden ein besonders einzigartiges Aroma.

Felix Becker hat es sich zur Aufgabe gemacht, die alten Weinberge mit ihren 80 bis 100 Jahre alten einmaligen Rebstöcken zu schützen und zu erhalten, um daraus

eine limitierte Menge besonderer Weine zu produzieren, die durch Ausdrucksstärke und Qualität der einheimischen Traubensorten charakterisiert werden. Von dem Erhalt und der Pflege der Weinberge bis zum Prozess des Keltens lebt die Marke Piedra Fluida von dem großen Respekt vor der Natur, der Artenvielfalt und einem nachhaltigen Wirtschaftswachstum.

Dank einer großen Vielfalt unterschiedlicher Weinberge, die rund um Teneriffa verteilt sind, und vom höchsten Weinberg Europas auf 1.687 Meter Höhe im Süden der Insel bis hin zum 36 Hektar großen Weinberg an der Nordwestflanke des Teide reichen, sowie dem mineralhaltigen Vulkanboden und den endemischen Traubensorten Listán Blanco, Listán Negro erzielt Piedra Fluida einen sehr köstlichen und eleganten Wein. Wie Rotweine, mit einem Körper, der nach dunklen Beeren schmeckt, gepaart mit würzigen Tabak- und Pfeffernoten oder Weißweine mit einem starken Zitrus-Bouquet und Kräuternoten. Die Arbeit in diesen Weinbergen ist sehr mühsam und wird auf traditionelle Weise per Handarbeit erledigt. In Frontones ist das Gelände sogar so

steil, dass keine Maschinen eingesetzt werden können, sondern Mulis mithilfe. Das Ergebnis ist allerdings jede Mühe wert. Davon zeugen die zahlreichen Preise, die Piedra Fluida auf internationalen Wettbewerben bereits erzielt hat. Renommierte Restaurants haben die Weine inzwischen in ihr Weinsortiment aufgenommen. Wer neugierig geworden ist, erhält Piedra Fluida per WhatsApp an + 34 689 948 951. Ab sechs Flaschen erfolgt die Lieferung nach Hause inselweit kostenlos.



**Ihre Bäckerei- Inselback**

HIER GIBT ES LECKERE BREZELN VOLLKORNBROT UND VIELES MEHR... PROBIEREN SIE SELBST:

schauen Sie vorbei in Santa Úrsula an der Hauptstraße Ecke La Corujera

Für Ihre Bestellungen: 922 33 79 43

**Panadería La Familia**

- Kleine Familienbäckerei mit eigener Herstellung und Cafeteria
- Spezialisiert auf Roggenbrot, Torten und typisches Gebäck aus Deutschland, Polen, Schweden & Finnland
- Nur natürliche Materialien, eigene Handarbeit und nicht Vorgefertigtes, oder Tiefgefrorenes

Freitag bis Sonntag Schweinebraten mit Sauerkraut

Avenida Bethencourt y Molina 14a • Puerto de la Cruz  
Tel. 600 712 654 • Geöffnet: Die bis So 9 bis 19 Uhr

Avocados von **Señor Chano**

Zertifizierte Bio-Avocados aus dem Norden Teneriffas

Jetzt bestellen und zu Weihnachten gesund genießen!

- Vom Baum direkt zu Dir nach Hause -  
Bestelle heute noch Deine Avocados!

**WWW.SENOR-CHANO.COM**

\* Wir liefern nach Deutschland, Österreich und auf die Kanaren

## Kanarische Rezeptidee

## Kanarisches Gurken-Gulasch

**Kanaren:** Auch auf den Kanarischen Inseln kann es im Winter etwas frischer werden und damit steigt die Lust auf etwas Deftiges, mit dem man sich von innen heraus wärmen und stärken kann. Es ist die Zeit für herzhafte Suppen und Eintöpfe. Darf es zur Abwechslung vielleicht einmal ein kanarisches Gurken-Gulasch sein? Das ist nicht nur lecker, sondern auch noch schnell zubereitet...

## Zutaten für zwei Personen:

2 kanarische Salatgurken  
1 große rote Zwiebel  
125 Gramm Wurst (Chorizo), gewürfelt  
5 Knoblauchzehen  
1 EL Olivenöl  
1 TL Sojasauce  
330 ml Tomatensoße oder passierte Tomaten  
1 Prise Chiliflocken  
1 TL gelbe Currypaste  
1 Schuss trockenen Weißwein



Ganz einfach und trotzdem lecker (Foto/Chefkoch.de)

## Zubereitung:

Die Zwiebel und die Knoblauchzehen enthäuten und klein schneiden. Das Olivenöl in der Pfanne erhitzen und die Zwiebel- und Knoblauchwürfel kurz anbraten. Mit der Sojasauce und dem Wein ablöschen. Jetzt die Tomatensauce dazugeben und mit dem Chili und der gelben Currypaste würzen. Dann die Gurken schälen, in Würfel schneiden, in die Soße geben und einmal aufkochen, die Hitze abschalten und ziehen lassen. Das Ganze kann einfach mit einem Stück Weißbrot, Kartoffeln oder Nudeln serviert werden. Wer möchte, kann zum Schluss noch etwas Parmesan darüber streuen.

(Wir danken dem Verlag Gruner & Co sowie der Redaktion von Chefkoch.de für die freundliche Unterstützung)

## Café MIMI

Treffpunkt für Liebhaber von hausgemachten Kuchen & Torten.

Auf Wunsch auch Kuchen und Torten Ihrer Wahl auf Bestellung.

Wir freuen uns auf Sie!



Camino San Amaro, 15  
La Paz/Puerto de la Cruz  
Tel. 687 135 517  
[www.cafe-mimi.es](http://www.cafe-mimi.es)  
Geöffnet 11 bis 18 Uhr  
außer montags





**WEIMANN'S TEESTUBE**  
Tienda de Té

Öffnungszeiten  
Sonntag + Montag geschlossen  
Dienstag- Freitag 10:00 - 16:00  
Samstag 10:00 - 13:00

Pl. Constitucion, 3, Local 3A  
38400 Puerto de la Cruz  
[weimannsteestube@gmail.com](mailto:weimannsteestube@gmail.com)



## Heimische Fischkunde

## Chocos – gewöhnliche Tintenfische

**Kanaren:** Wer die kanarische Küche kennt oder in-seltypisches ausprobieren möchte, sollte sich die Chocos (*Sepia officinalis*) nicht entgehen lassen! Die Kopffüßlerart gilt als gewöhnlicher Tintenfisch, die im Mittelmeer und im Ostatlantik von der Nordsee bis nach Südafrika vorkommt. Die Art lebt in Tiefen von bis zu 200 Metern und gräbt sich gerne auf dem Meeresgrund in den Sand ein. Um sich besser tarnen zu können, kann er die Farbe an seine Umgebung anpassen. Während der Paarungszeit färbt sich das Männchen besonders intensiv, um die Weibchen zu beeindrucken. Ein Weibchen kann bis zu 6.000 Eier ablegen. Die Eier sind circa zwei Zentimeter groß, schwarz und haben die Form einer Zitrone. Sie werden in dichten Trauben an festen Gegenständen abgelegt und nach wenigen Wochen schlüpfen die jungen Sepien. Sie sind von Anfang an auf sich selbst gestellt. Der Sepia ist nachtaktiv und ernährt sich hauptsächlich von Krebsen und kleinen Fischen, die er mit seinen langen Fangarmen einfängt. Normalerweise schwimmt er eher langsam durch den Ozean, aber bei Gefahr oder auf der Jagd kann er plötzlich blitzartig davon schießen.

In der kanarischen Küche ist der Choco sehr beliebt. Er wird auf dem Grill oder auch in der Pfanne zubereitet und gerne mit grüner Mojo-Soße und den typischen Papas arrugadas serviert. Am besten einfach mal ausprobieren!



Ein Choco, aufgenommen in acht Metern Tiefe vor Gran Canaria (Foto/GobCan)

7° Cielo WURSTBRATEREI  
SALCHICHERIA

Der Schnellimbiss in Puerto de la Cruz mit dem besonderen Flair.

Currywurst, Pommes und vegetarische Speisen

Beim Supermarkt „Coviran“ in La Paz.

Wir heißen Sie herzlich willkommen!





Teestube Weimann

Ein besonderer Duft liegt in der Luft

**Teneriffa:** Seit September gibt es in Puerto de la Cruz ein ganz besonderes Fachgeschäft - die Teestube von Birgit Weimann, die vielen bereits für ihre ayurvedische Kräuter-Fachkompetenz bekannt ist. „Jetzt kann ich die Kunden in meinem Teeladen mit meiner ayurvedischen Fachkompetenz beraten, denn das ist mir wichtig. Genauso wie die Tatsache, dass wir immer frisch eingekaufte Ware haben, über Fairtrade kleine Teebauern in Asien, Brasilien und Afrika unterstützen und zum größten Teil Bio-Ware beziehen“, erklärt die Teeladenbesitzerin, die aus einer Leidenschaft ein Geschäft gemacht hat. Und dass sie mit Enthusiasmus dabei ist, daran besteht spätestens dann kein Zweifel mehr, wenn sie ihre Teesorten erklärt. Ihr Sortiment ist so umfassend, dass bestimmt alle Teeliebhaber auf ihre Kosten kommen. Vom echten Ostfriesentee, über elegante Darjeeling und English Breakfast-Tees bis hin zum kräftigen Assam-Schwarztee. Eine breite Auswahl an schwarzem, grünem (China & Japan) und weißem Tee, der übrigens das älteste Heilmittel der chinesischen Medizin ist und den höchsten Koffeingehalt hat. Dennoch ist er verträglicher als Kaffee. „Das liegt in erster Linie daran, dass bei Kaffee das Koffein bereits im Ma-



Weimann's Teestube ist ein Fachgeschäft für Tee Genuss (Foto/Weimann)



Erblich-Tee ist ein ganz besonderer „Hingucker“ (Foto/Weimann)

gen freigesetzt wird und dabei zu Reizungen führen kann. Der Tee entfaltet sein Koffein erst im Darm, das macht ihn verträglicher. Der gesündeste Tee ist übrigens der grüne Tee“, weiß die Expertin. Für den Abend gibt es Früchtetees und für die Weihnachtsstimmung sogar Glühweintee - ohne Alkohol. Oder wie wäre es mit einem echten japanischen Matcha-Tee, der nach einer traditionellen japanischen Teezeremonie zubereitet wird. Die dazu nötigen Accessoires gibt es natürlich auch. Bestimmt lassen sich in diesem Fachgeschäft tolle Anregungen für ein originelles Weihnachtsgeschenk finden! Es gibt beispielsweise einen ästhetischen „Erblich-Tee“ oder eine elegante Teemarmelade.

Wer Tee nicht nur zum Genuss, sondern aus gesundheitlichen Gründen trinkt, wird von Birgit Weimann und ihrem Sohn Sven kompetent beraten. Mindestens zehn verschiedene Kräutertees wie Salbei, Melisse, Neembbaum oder Verbene und sieben verschiedene Gesundheitstees, auch speziell zugeschnitten auf Männer oder Frauen stehen zur

Auswahl. „Viele Menschen kommen mit Schlaf- oder Magen-Darm-Problemen zu mir und gemeinsam finden wir das richtige Kraut“. Die Früchtetees stammen alle aus biologischem Anbau und verbreiten ein einzigartiges Aroma. Es gibt also viele Gründe, der Teestube Weimann einen Besuch abzustatten und wer einmal da war kommt bestimmt auch wieder... Ach, und außerdem gibt es den Tee auch einfach „to go“, für die kleine Teepause zwischendurch.

Teestube Weimann, Plaza de la Constitución 3 in Puerto de la Cruz. Geöffnet Montag 12 bis 16 Uhr, Dienstag bis Freitag 10 bis 16 Uhr und samstags von 10 bis 12.30 Uhr.

**Tasca Baracan**

Das kleine gemütliche Restaurant mit Familienflair

Carretera El Palmar, 131  
Buenavista del Norte  
• 922 12 79 69 •

2021 TRAVELLERS' CHOICE  
tripadvisor

Montag 12:00-17:00  
Dienstag und Mittwoch geschlossen  
Donnerstag 12:00-17:00  
19:00-21:30  
Freitag und Samstag 12:00-17:00  
19:00-22:30  
Sonntag 12:00-21:00

**Finca San Juan** Brunch & Pool

Büffet \*\*\* Panoramablick \*\*\* Pool

Frühstücksbüffet: Mi bis Fr 9 bis 12 Uhr

Big Brunch mit Sekt: Sa/So 10 bis 14 Uhr

Tischreservierung Tel. 922 350 554,  
E-Mail info@finca-san-juan.de

**TAM TAM**  
Ihre deutsche Bar in Las Américas

Bundesliga und Champions League auf 3 Bildschirmen

Gute Musik, leckere Snacks und ein originelles Ambiente

In Las Americas, gegenüber Hotel Gran Tinerfe, neben dem Supermarkt Coviran

Bar Tam Tam.....  
wo man Freunde trifft  
täglich geöffnet

Wir sind auch Verteilerpunkt des Insel-Magazins

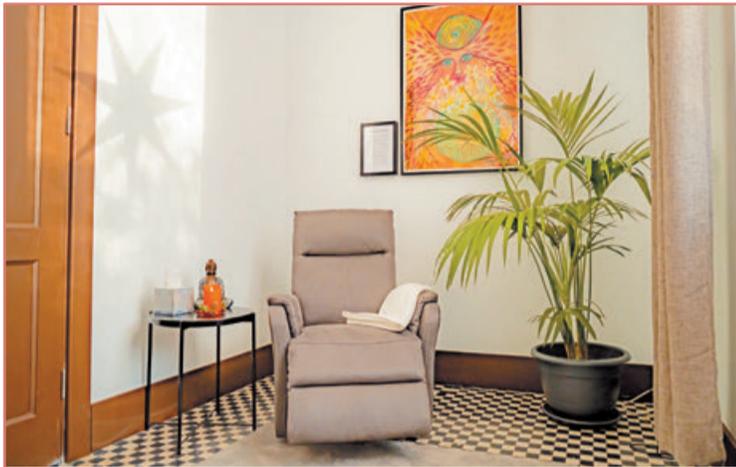
Ab 15. Dez. täglich ab 11.00 geöffnet

Öffnungszeiten:  
Mo.-Mi. ab 17.00  
Do.-So. ab 11.00

Calle Cuba  
Edif. Copacabana  
Tel. 922 78 76 64

## Hypnose-Therapie

# Gute Vorsätze wahr werden lassen



Hypnose kann schnell und effektiv wirken (Foto/BenSchröder)

**Teneriffa:** Das Jahr neigt sich bereits wieder dem Ende entgegen und mit ihm die guten Vorsätze, die vermutlich wieder viel zu schwierig einzuhalten waren. Denn - Hand aufs Herz: Wollten Sie 2023 mehr Sport treiben, mit dem Rauchen aufhören oder ein paar Kilo abnehmen? Und kam, wie so oft, das „Leben“ und der alltägliche Wahnsinn in die Quere, sodass die guten Vorsätze nur eine kurze Halbwertszeit hatten?

In wenigen Wochen beginnt das neue Jahr 2024 und mit etwas Hilfe ist es überhaupt nicht so schwer gute Vorsätze einzuhalten! Letztlich kommt es nur darauf an, ein paar kleine Stellschrauben im Unterbewusstsein neu zu justieren. Hypnose kann dabei helfen.

### Doch was ist Hypnose eigentlich?

Hypnose ist eine der ältesten Heilmethoden der Menschheit. Sie wurde schon sehr früh in anderen Kulturkreisen bereits zu Zeiten Platons angewandt. Einige Menschen verbinden, aufgrund von in TV Shows angewandter „Showhypnose“, die Hypnose mit etwas Bedrohlichem, bei dem der Hypnotisierte

völlig willenlos dem Hypnosetherapeuten ausgesetzt ist.

„Das ist definitiv nicht der Fall, denn die Person hat zu jedem Zeitpunkt die Kontrolle über das Geschehen und kann aus der Hypnose aussteigen. Hypnose ist ein tiefer Trancezustand (Zustand der absoluten Entspannung), bei dem die Gedanken zum Schweigen gebracht werden und sich das Unterbewusstsein öffnen kann“, erklärt die Hypnose-Therapeutin Christiane Schröder.

Verdrängte Erinnerungen an traumatische Erlebnisse werden ans Tageslicht befördert und noch einmal verarbeitet. Schmerzen lassen sich lindern, Ängste überwinden, positive Kräfte lassen sich aktivieren und natürlich kann man sich auch „unangenehme Laster“ - wie zum Beispiel das Rauchen abgewöhnen oder Gewicht reduzieren. Und die Hypnose wirkt sofort.

„Vor einiger Zeit kam eine Frau mit dem Wunsch, ihr Gewicht zu reduzieren in meine Praxis. Sie hatte alles an Diäten versucht mit mäßigem Erfolg ... In der ersten Hypnosesitzung stellte sich bei der Ursachensuche heraus, dass ein erlittenes schweres zwischenmenschliches Trauma in ihr einen Schutzmechanismus auslöste, der sie aufgrund ihrer eigentlich so gehassten Körperfülle vor erneuten Verletzungen in Partnerschaften schützen sollte. Diese Erkenntnis war für sie selbst einerseits nahezu unglaublich, andererseits nachvollziehbar. Zum Termin der eigentlichen Gewichtsreduktions-Hypnose circa 14 Tage später kam sie bereits strahlend und um sechs Kilogramm erleichtert in meine Praxis. Nach der zweiten Hypnose gelang es ihr dann, in kurzer Zeit mehr als 20 Kilogramm abzunehmen“. Oft kann also schon bereits mit einer einzigen Sitzung das Ziel erreicht werden. Manchmal sind auch zwei bis drei Folgesitzungen notwendig.

### Wie läuft eine Hypnose ab?

Hypnose ist ein Zustand der Tiefenentspannung. Ihr geht ein persönliches oder telefonisches Kennenlern-Gespräch voraus. „Es ist mir sehr wichtig, zuzuhören, ein Gespür für die Situation zu entwickeln und daraus resultierend eine persönlich zugeschnittene Hypnose zu schreiben, die möglichst alle Problematiken umfasst und in der Lage ist, diese nachhaltig aufzulösen“. Die Hypnose wirkt noch einige Tage nach. Leistungsfähigkeit, Energie und Lebensfreude nehmen zu.

Egal, was im persönlichen Leben geändert werden soll, wie Nichtraucher werden, Flugangst besiegen, abnehmen, gut schlafen oder Stress reduzieren – die Hypnose hilft!

**oralbest**  
CLÍNICA DENTAL

**ZAHNKLINIK  
DENTALLABOR**

oral design

- Prophylaxe • Konservierende Zahnbehandlung • Implantologie • Chirurgie
- Kronen • Brücken • Ästhetischer Zahnersatz (abnehmbar u. festsitzend)

Selbstverständlich reparieren wir weiterhin Ihren Zahnersatz

Tel. 922 36 80 80 - 643 358 010 • Termine nach Vereinbarung  
 citas@oralbest.es • www.oralbest.es  
 Ctra. Parque Taoro 16, Puerto de la Cruz



Christiane Schröder hilft in ihrer Praxis guten Vorsätzen auf die Sprünge (Foto/BenSchröder)

cmnc

Centro de Medicina Natural Canarias

Fachpraxis für Traditionelle  
Chinesische Medizin

- 🌀 Akupunktur
- 🌀 Augenakupunktur
- 🌀 Naturheilkunde
- 🌀 Schmerztherapie
- 🌀 Ernährungsmedizin
- 🌀 Gewichtsreduktion
- 🌀 Viele weitere  
Spezial-Anwendungen

Mirjam Repa-Reuss

Doctor of Chinese Medicine  
Univ. Jinan-Shandong-VRChina  
Heilpraktikerin Col. 19884  
Master of Medicine  
Univ. Nanning-Guangxi-VRChina

C.C. La Cúpula · Local 59 A · Puerto de la Cruz  
Tel. 922 38 88 34 oder 661 57 13 58



Kinderärzte raten

## Kinder sollten kein Handy haben



**Kanaren:** Zur Kommunion mit neun Jahren ist es fast schon üblich, dass sich Kinder ein eigenes Handy wünschen. Und auch auf vielen Weihnachtswunschzetteln wird das Smartphone zu finden sein. Dabei tun Eltern aus vielerlei Hinsicht Kindern keinen Gefallen, wenn sie diesem Wunsch zu früh nachgeben. „Es gibt keinen Grund, weshalb ein Kind ein Handy haben sollte. Es ist kein gutes Geschenk, weil es die Entwicklung des Kindes brems“, so formuliert es der Präsident der kanarischen Kinderärztervereinigung, Luis Peña, ganz klar. In den Provinzen Galizien, Castilla-La Mancha und Madrid wurde der Gebrauch von Smartphones in den Schulen sogar schon verboten. Auf den Kanarischen Inseln wird noch darüber diskutiert. Derzeit kann jede Schule noch selbst entscheiden, wie sie mit dem Thema umgehen möchte.

Wer sich über die Folgen eines zu frühen Handygebrauchs bewusst wird, für den gibt es eigentlich keine Zweifel daran, dass dieses Verhalten eher schädlich ist. „In Kindheit und Jugend ist das Gehirn noch nicht ausgereift und kann mit Likes oder Ablehnungen noch nicht umgehen. Viele Likes hellen die Stimmung auf,



Kinder und Jugendliche verbringen viel zu viel Zeit im World Wide Web (Foto/ArchivC7)

Kritik lässt sie sinken. Die mentale Gesundheit der Kinder und Heranwachsenden ist in Gefahr. Außerdem werden durch den Bildschirm Aufmerksamkeitsdefizite, Schlaf- und mentale Störungen provoziert. Ganz abgesehen davon, dass wir dem Bullying an der Schule und den sexuellen Übergriffen im Netz Tür und Tor öffnen“, urteilt der Vizepräsident der Kinderärzte in kanarischen Grundschulen, Eduardo Valerio. Dazu kommt, dass die Kinder sich viel mehr in

der digitalen Welt aufhalten als im realen Leben. Ein Fußballspiel auf dem Bildschirm, auf dem man die „Reset“-Taste drücken kann, ist nicht dasselbe wie in Fußballspiel mit echten Kumpels, bei dem auch mal gestritten, aber auch wieder versöhnt wird. Sozialverhalten und Empathie lernt das Kind im echten Leben, die Gewalt im Netz, auch wenn sie nur angedeutet ist, verroht hingegen. Dazu kommt, dass täglich Informationen auf Heranwachsende einprasseln, die sie nicht zuordnen und aufarbeiten können. Die Eltern wissen oftmals nicht einmal, was ihre Kinder im Netz konsumieren. Im Falle von Kleinkindern wird zudem die Entwicklung des Gehirns und der Sprache gestört. „Kinder sollten mehr stimuliert und weniger online verbunden werden, um ihre Hirnfunktionen optimal zu entwickeln und zu viel Sitzen entgegenzuwirken“, meint Peña.

Die Weltgesundheitsorganisation WHO empfiehlt, Kleinkinder unter zwei Jahren überhaupt nicht mit Smartphones, Fernseher oder Tablets in Kontakt zu bringen. Für Zwei- bis Vierjährige gilt ein Limit von maximal 60 Minuten am Tag und Fünf- bis 17-Jährige sollten sich täglich nicht länger als zwei Stunden im Netz bewegen.

## Besser nicht täglich duschen

**Kanaren:** Forscher der Universität Harvard haben herausgefunden, dass tägliches Duschen der Haut eher schadet als hilft. Noch mehr, wenn antibakterielle Duschgels genutzt werden. Sie zerstören nämlich auch die Mikroorganismen, die das Gleichgewicht der Haut erhalten. Zu häufiges und langes Duschen kann zu trockener, irritierter Haut und Juckreiz führen. Wissenschaftlich richtiger wäre es: nur zwei bis

vier Mal pro Woche zu duschen und das nur mit lauwarmem Wasser und nicht länger als drei Minuten. Außerdem wird zu ph-neutralen, glycerinhaltigen Duschgels geraten, um die Feuchtigkeit der Haut zu erhalten.



**SHAMAE-Holistisches Zentrum**

- Aurareading
- Radionische Analysen
- Energiearbeit u.v.m.

Avenida Venezuela 4, Edificio Bahamas, Local 6, 38400 Puerto de la Cruz  
**Tel./Whatsapp 667 026 748**  
 Termine nach Vereinbarung

**BALSAM FÜR KÖRPER, GEIST UND SEELE**

**PEGGY WEISE** ZVK: 44738 N° COL. 1931



- PHYSIOTHERAPIE
- CHIROPRAKTIK N. ACKERMANN
- MANUELLE THERAPIE
- LYMPHDRAINAGE
- KOMPRESSIIONSTHERAPIE
- MEDIZINISCHE MASSAGEN

**663 885 804 • 922 38 88 34**  
[unabuenavida@rocketmail.com](mailto:unabuenavida@rocketmail.com)



**cmnc**  
 Centro de Medicina Natural Canarias

**DEUTSCHES ÄRZTEHAUS**



**TENERIFFA**

☎ **922 385 159**  
 ✉ [deaeha@gmail.com](mailto:deaeha@gmail.com)

**Haus- und Hotelbesuche**  
**Plaza Laurel, 3 • La Paz**  
**Puerto de la Cruz**

🕒 Montag bis Freitag  
 von 9.30 bis 13.00  
 und nach Vereinbarung

## ARZTPRAXIS

- Allgemeinmedizin
- Innere Medizin
- Schmerztherapie, Neuraltherapie
- Ultraschalluntersuchung
- Infiltrationen
- Herzultraschall
- EKG, Labor, Quicktest
- Infusionstherapie
- Osteopathie, Massagen
- Messung toxischer Metallbelastung
- Hydro-Colon-Therapie
- Messung Vitaminstatus + Mineralstoffe
- Häusliche Pflege
- Pulswellenanalyse + Herzfrequenzvariabilität
- Carotisdoppler, Extremitätendoppler



Spaniens neue Gesundheitsministerin

## Chirurgin will Gesundheitswesen verbessern



Mónica García hat sich nicht weniger als eine Reform vorgenommen (Foto/GobEsp)

**Kanaren:** Mónica García wurde als spanische Gesundheitsministerin in das neue Kabinett von Pedro Sánchez berufen. Sie hat das Amt von José Miñones übernommen. „Ich werde dieses Amt mit dem gleichen Engagement ausfüllen, das mich mein ganzes Berufsleben im und außerhalb des Operationssaals begleitet hat“, erklärte die Chirurgin bei ihrer Amtsübernahme. Ihr größtes Ziel sei eine gute öffentliche Gesundheitsversorgung. Sie wolle

sich für die mentale Gesundheit, eine gute Grundversorgung, wissenschaftliche Forschung und den Schutz von Patienten und Gesundheitspersonal einsetzen.

Außerdem möchte sie die Kostenübernahme bei Sehproblemen, Zahnpflege und Physiotherapien verbessern. „Ich möchte die Exzellenz unserer Gesundheitsversorgung zurückholen, ohne dass die Menschen gezwungen sind in die eigene Tasche zu greifen“, erklärte sie. Um ihre Ziele zu erreichen, werde sie hart und Arm in Arm mit ihrem Team arbeiten.

### Gute Ernährung

## Hauptsache abwechslungsreich

**Kanaren:** Immer wieder zum Jahreswechsel stellt sich die Frage nach zu vielen Pfunden und ob nach Weihnachten die große Diät beginnen soll. Dazu kommt, dass die Essgewohnheiten immer unterschiedlicher werden. Veganer, Vegetarier, Pesci-Vegetarier Rohkostler und vieles mehr. Dabei müsste es gar nicht so kompliziert sein.



Einkauf auf dem Bauernmarkt – frischer geht es nicht (Foto/MercadilloTegueste)

Die meisten Ernährungswissenschaftler betonen, dass die beste Ernährung ausgewogen und vielseitig ist. Dazu zählt, täglich mindestens 400 Gramm Gemüse und 250 Gramm Obst sowie Hülsenfrüchte und Nüsse zu sich zu nehmen. Am besten frisch auf den Tisch und wo gibt es besseres Obst und Gemüse als auf den Kanaren? Bei Getreideprodukten sollte Vollkorn bevorzugt werden und täglich sollten Milch oder Milchprodukte auf dem Speiseplan stehen. Wird das Essen dann auch noch schonend und frisch zubereitet, an Salz und Zucker gespart – dann ist schon die beste Basis für eine gesunde Ernährung geschaffen.

### Dr. Tomás von Behring



- Allgemeinmedizin & Unfallchirurgie
- Biologische Medizin & Reformhaus
- Röntgen, EKG & Labor

Mo bis Fr  
9 bis 15 Uhr  
Sa 10 bis 12 Uhr

Terminvereinbarung über  
**922 37 36 25**  
Notfalltelefon 619 30 24 95

C/Las Canastillas 4, bajo · 38400 Puerto de la Cruz



Hypnose Zentrum Teneriffa  
Christiane Schröder

Angebote:  
Hypnose zur Linderung von Angst & Panikattacken  
Blockadenlösung  
Entspannungs & Selbsthypnose  
Gewichtsreduktion  
Raucherentwöhnung

[www.hypnose-coaching-teneriffa.com](http://www.hypnose-coaching-teneriffa.com)

Hypnose Zentrum Teneriffa  
Tel: +34 664 694 981 oder +49 170 7098524  
Avenida Marques de Villanueva del Prado 44  
38390 Puerto de la Cruz



DEUTSCHES ÄRZTE ZENTRUM

Tel: +34 922 79 29 08

#### Fachbereiche:

Allgemeinmedizin  
Kardiologie u. Innere Medizin  
Orthopädie, Unfallchirurgie  
Dermatologie  
Physiotherapie

#### Team:

Dr. Belinda Oidtmann  
Dr. Ingo Pötsch  
Dr. Ulrike Göpel  
Dr. Robert Schneider  
DÄZ Reha: +34 676 72 71 92

Mo.- Fr. 9:00-15:00 Uhr  
Sa 10-12 Uhr / 24 Rufbereitschaft  
[www.daez.eu](http://www.daez.eu)

Avda. V Centenario,  
Club Paraíso del Sol, Local 9-13  
Playa de Las Américas



## Betten-Shop Romo in Las Chafiras Wohnen mit Wohlfühlcharakter

**Teneriffa:** Was macht ein Haus zu einem Zuhause? In erster Linie die Persönlichkeit der Bewohner, die sich durch den Stil der Einrichtung und der Dekoration ausdrückt. Eine geschmackvolle Einrichtung, komfortable Wohnlandschaften oder gemütliche Relax-Sessel, in denen man sich gerne mit einem Buch oder mit Freunden zu einem gemütlichen Plausch niederlässt, schaffen Ambiente und Wohlfühlgefühl. Im Schlafzimmer geht es vor allem um guten und erholsamen Schlaf. Da es sowohl von der Ausstattung als auch von den Liegebedürfnissen ganz individuelle Vorlieben gibt, bietet der Betten-Shop Romo seinen Kunden ein breites Spektrum zur Auswahl. Betten



Große Lösungen auf kleinem Raum  
(Foto/ROMO)



Wohnen mit Stil und Komfort  
(Foto/Romo)



Einfach richtig entspannen  
(Foto/Romo)

aus Metall, Holz oder mit Polsterbezug oder das Boxspringbett – hier findet jeder etwas, das seinen Vorstellungen entspricht. Und auch bei der Matratzen Auswahl bleiben keine Wünsche offen. Im Bettenshop Romo kommen selbst Liebhaber von Wasserbetten auf ihre Kosten und das sogar unter modernsten Bedingungen. Denn das Wasserbett heute besteht aus einer mit Wasser gefüllten Auflage. Das bedeutet weniger Gewicht und mehr Flexibilität, denn diese Wasserbetten können im Bedarfsfall auch problemlos umgezogen werden.

Wer gut schläft, tut viel für sein gesundheitliches und seelisches Gleichgewicht. Deshalb ist eine kompetente Beratung vom Profi immer eine gute Empfehlung! Wer nur wenig Platz zur Verfügung hat, findet bei Romo zudem interessante Schrankbetten oder ausziehbare Sofas, die das Bett tagsüber elegant verschwinden lassen und am Abend trotzdem höchsten Ansprüchen gerecht werden. Am besten einfach mal vorbeischaun und sich inspirieren und beraten lassen!

Der Betten-Shop Romo ist in der Avenida Modesto Hernández González 46 in Las Chafiras, neben Koala Sur und gegenüber von Coca Cola. Die Öffnungszeiten sind von Montag bis Freitag von 10 bis 18.30 Uhr samstags von 10 bis 13 Uhr. Telefonisch ist Romo unter der Telefonnummer 922 73 53 35 zu erreichen. Infos auch über [bettenshop-romo.com](http://bettenshop-romo.com).

*„Vertrauen und gemeinsame Entscheidungen sind mir wichtig“*

- Schwerpunkt Krebs-Vor- und Nachsorge, Brust-Chirurgie und Anti-Aging-Ästhetik
- Modernste Diagnostik

Dr. med.  
**Katharina Arand Marx**  
Fachärztin für Gynäkologie & Geburtshilfe

C/ Celestino González Padrón, 1 · Puerto de la Cruz  
+34 666 675 185 oder +34 922 380 326

Sprechzeiten:  
Mo 14 bis 17 Uhr, Do 9 bis 12 Uhr, Fr 9 bis 13 Uhr u.n.VB

 **Deutsche Allgemeinmedizinische Praxis**

Deutsche Fachärzte im Zentrum von Puerto de la Cruz  
Edificio „Banco Exterior“ • 1. Etage  
C/ de la Marina, 10 • an der Plaza del Charco

**EHEMALS Dr. Detlef Heinsch**

Sprechst.: Mo. bis Fr. 10 bis 13 Uhr und nach Vereinbarung

- Haus- und Hotelbesuche
- Eigene Laboruntersuchungen (inkl. Quickwert/Blutzuckersofortkontrolle)

**Tel./Fax: 922 38 87 38**

**OSTEOPATHIE - GANZHEITLICHE MEDIZIN FÜR DIE GANZE FAMILIE**

 **JUAN OLIVIER THERAPIEZENTRUM**

- Professionelles Therapiezentrum
- Qualifizierte Mitarbeiter
- Osteopathie, Chiromassage & Craneal Relax®

Zentrale Lage in La Laguna, nahe der Avenida Trinidad

Mehr Informationen über [www.osteopathieteneriffa.com](http://www.osteopathieteneriffa.com)  
Vereinbaren Sie Ihren Termin über **611 564 759**

**Wir sprechen**

  
Deutsch, Spanisch, Französisch und Englisch

# Radio ist digital – Willkommen bei **Radio-Europa auf DAB**

Alle Vorteile von DAB können zuhause oder im Büro, aber auch mobil genutzt werden – unterwegs im Auto, im Park oder auf dem Campingplatz. Die DAB+ Empfangsprognose gibt Auskunft darüber, welche Programme an welchen Standorten mobil oder Indoor in digitaler Qualität zu empfangen sind.

Freier Empfang und einfach zu bedienen. Das digitale Radio-Europa-DAB hat viele Vorteile. Es rauscht nie, braucht kein Internet und beendet die lästige Frequenzsuche. Entdecken Sie den Radiostandard von heute: DAB steht für Digital Audio Broadcasting und löst das alte UKW ab.



Jetzt bei Radio-Europa auf Teneriffa... wir sind immer einen Schritt schneller... mehr für unsere Hörer... und mehr Hörer insgesamt... also hören Sie mal rein!!!



Die Nr. 1 auf den Kanarischen Inseln

## ...das Insel-Magazin, Ihre aktuelle Tageszeitung **gratis im Web!!**

...mehr Wissen mit Radio-Europa ...täglich frisch und gratis  
auf Ihrer werbefreien Website:

# radioeuropa.fm

Nachrichten-Veranstaltungen-Kleinanzeigen gratis!

... also - auf was warten Sie?

## Das härteste Ruder-Rennen Talisker Whisky Atlantic Challenge

**La Gomera:** Sofern die klimatischen Bedingungen es erlauben, fällt am 12. Dezember auf La Gomera der Startschuss zur härtesten Ruderregatta der Welt, zur Talisker Whisky Atlantic Challenge. Vor den Teilnehmern liegen eine 3.000 Kilometer lange Atlantiküberquerung nach English Harbour in Antigua in der Karibik. Die rund 35 Tage dauernde Überfahrt erfordert unglaubliche Disziplin, mentale Stärke und körperliche Kondition.



Manche nehmen die Herausforderung allein, andere mit Kollegen an (Foto/Talisker)



Im kleinen Boot geht es einmal über den großen Atlantik. (Foto/Talisker)

Die Teilnehmer stellen sich der Weite des Ozeans, der Müdigkeit und der Einsamkeit. Letzteres gilt vor allem für die elf Teilnehmer, die diese Herausforderung ganz alleine annehmen. Aber auch das Zusammenleben auf engstem Raum ist nicht so einfach. Neun Boote sind mit zwei Personen besetzt, fünf mit einem Dreier-Team, 13 treten mit einer vierköpfigen Besetzung an und auf der „HMS Oardacious“ sind es fünf Personen. Die meisten Teilnehmer kommen aus Großbritannien, aber es

sind auch Teams aus Irland, Niederlande, Deutschland und sogar aus Australien dabei. Vor dem Start bereiten sich alle auf die Mammutaufgabe vor. Auffallend ist dabei die große Kameradschaft und die elektrisierende Vorfreude. Jedes Team wird ungefähr 1,5 Millionen Ruderschläge absolvieren, ehe es auf der anderen Seite des Atlantiks ankommt. Der aktuelle Weltrekord für ein Viererteam wurde 2017 aufgestellt und liegt bei 29 Tagen, 13 Stunden und 34 Minuten. Das britische Team „Atlantic R2R“ hat es sich zum Ziel gemacht, diesen Weltrekord zu brechen.

### Sport-Ticker

#### Fairness fängt an der Basis an



Nur ein faires Spiel ist ein schönes Spiel (Foto/AyAdeje)

**Teneriffa:** Vertreter der Fußball-Schiedsrichter trafen auf Teneriffa (CITAF) in Fañabé mit den Fußballschulen von Adeje. Gerade nachdem es in der jüngsten Zeit immer wieder zu Anfeindungen von Schiedsrichtern oder auch rassistischen Beschimpfungen von

Spielern kam, legen Schiedsrichter ganz besonderen Wert darauf, dass Fairplay im Sport schon von Kindesbeinen an gelehrt wird. Der Enthusiasmus für sein Team darf nicht in Beleidigungen anderer ausarten. Das gibt dem Sport ein hässliches Gesicht. Insbesondere wenn es die eigenen Eltern sind, die ihre Kinder nicht nur anfeuern sondern gegen andere aufstacheln.



**TENECOM**

Computer & Communications

- Netzwerke
- Überwachungskameras
- Computerhilfe und Reparaturen
- Beratung zu Internet und Telefon, sowie Begleitung bei der Beantragung

Telefon: (0034) 636 469 106

E-Mail: [info@tenecom.es](mailto:info@tenecom.es)

**Seit über 20 Jahren**

*Frohe Weihnachten und ein glückliches & gesundes 2024!*

**Tenerife Verde**  
FLECK&PARTNER S.L.

Garten - Bewässerung - Schwimmbad - Reinigung

Alles für den Garten

Neuanlagen und Pflege • Bewässerungssysteme und Reparatur  
• Palmen putzen und fällen

Rund um das Schwimmbad und Sauna

Komplette Betreuung • Dosier- und Messtechnik • Wasseranalytik  
Problemlösung • Sanierung und Reparatur • Vertrieb und Aufbau von Saunen

Comunidad oder Haus

Reinigung und Instandhaltung

ESPAÑOL • DEUTSCH • ENGLISH  
Tel. 629 13 83 18 • 609 91 50 60  
[www.tenerifeverde.com](http://www.tenerifeverde.com) • [info@tenerifeverde.com](mailto:info@tenerifeverde.com)

*Schon in der 2. Generation*

Bauunternehmen

**Gensing**

Badezimmer modernisierung

Einbauküchen, Elektrogeräte Ihrer Wahl

Elektroarbeiten

Aluminium Fenster u. Türen

**Komplettumbauten nach Ihren Wünschen vom Fachmann**

Ausbauten - Renovierungen einschliesslich aller Nebenarbeiten

Unser Reparaturdienst hilft Ihnen auch bei kleinen Problemen

*wenn's gut werden soll!*

Mobil  
**629 287 609**  
[www.gensing.de](http://www.gensing.de)  
Santa Úrsula

## Nachwuchs im Loro Parque Geburt von Galápagos-Schildkröten



Ein wichtiger Nachwuchserfolg – vier kleine Galápagos-Schildkröten (Foto/MoisésPérez)

**Teneriffa:** Im November sind im Loro Parque in Puerto de la Cruz vier Galápagos-Schildkröten geschlüpft. Das ist ein großartiger Zuchterfolg, der außer im Loro Parque bislang nur im Züricher Zoo erzielt wurde. Die Galápagos-Schildkröten gelten als stark vom Aussterben bedroht. Bei ihrer Entdeckung gab es noch 250.000 Exemplare, heute sind es nur noch 15.000. Deshalb hat der Staat Ecuador bereits 1970 die höchste Schutzzone für den Galápagos-Nationalpark ausgerufen.

Die Eltern der vier Babys im Loro Parque sind Tom, der schon seit 50 Jahren im Loro Parque lebt und nun zum ersten Mal Nachwuchs gezeugt hat. An seiner Seite leben die beiden Weibchen Tomasa und Ronaldiña, die aus dem Züricher Zoo in den Loro Parque gekommen sind. Aufgrund ihres langsamen Stoffwechsels dauert es rund 25 Jahre, bis diese Schildkröten geschlechtsreif werden. Das Geschlecht der Tiere ist abhängig von der Temperatur und Feuchtigkeit des Sandes, in dem sich die Eier vier Monate lang entwickeln. Zu 99 Prozent werden Weibchen geboren. Es wäre deshalb genial, wenn unter dem vierköpfigen Nachwuchs auch ein Männchen wäre. Das muss allerdings später geklärt werden, denn das Geschlecht lässt sich nicht aufgrund von äußerlichen Geschlechtsmerkmalen bestimmen. Dass die Nachzucht überhaupt gelungen ist, wird als ein großer Hoffnungsschimmer für das Überleben der Tierart gewertet. Diese wunderbaren Reptilien können bis zu 100 Jahre alt werden.



**Sylvia Henning**

Zugelassene  
Rentenberaterin

Hilfe bei Fragen zu  
Kranken-, Renten- und  
Sozialversicherung

Hilfe und Antragstellung,  
Behörden-  
angelegenheiten auch  
für Spanien

Terminabsprache  
**618 047 385**

## Achtung! Kein Weihnachtsgeschenk! Ein Hund ist kein Kuscheltier

**Kanaren:** Viele Kinder und Jugendliche wünschen sich zu Weihnachten einen Hund, eine Katze oder ein anderes Tier, das man streicheln und liebkozen kann. Und wann ist man geneigter, Kindern einen Herzenswunsch zu erfüllen, wenn nicht an Weihnachten? Aber ein lebendes Tier ist kein Kuscheltier, das man nach Belieben wieder in die Ecke setzen und auch mal ein paar Tage lang vergessen kann. Vielmehr sind es Lebewesen mit Gefühlen und Bedürfnissen, die täglich Zuneigung, Zuwendung und Pflege brauchen. Deshalb muss allen Eltern klar sein, dass sich selbst ein Tier anschaffen, auch nicht für das Kind. Auch wenn es gut und richtig ist, die Kinder bei der Versorgung mit in die Verantwortung zu nehmen, aber letztendlich sind doch die Erwachsenen diejenigen, die sich für das Tier entscheiden und es versorgen müssen.



Ein echter Hund ist kein Kuscheltier (Foto/Freeimages)

Es gibt vieles zu überlegen: Tierarzt- und Futterkosten, Zeitaufwand, Ferienunterbringung oder auch die Lebenserwartung des Tieres, das man sich anschaffen möchte. Nicht umsonst geben Tierheime in der Weihnachtszeit keine Tiere zur Adoption frei. Sie wissen aus jahrelanger Erfahrung, dass viele Vierbeiner nach der ersten Euphorie unterm Weihnachtsbaum später wieder bei ihnen landen. Deshalb machen Sie Ihrem Kind nur dann eine tierische Freude, wenn Sie selbst bereit sind die Konsequenzen dafür zu tragen!

Mochten Sie Ihre Immobilie verkaufen?

Wir schaffen das in drei Monaten!

  
**Simon Sananes**  
Immobilienmakler und Steuerberater

922 093919 [www.simonsananes.com](http://www.simonsananes.com)



Leben in der Tiefsee

Hotspot für Riesenkalmare

**Teneriffa:** Teneriffa ist ein weltweites Zentrum für das Vorkommen von Riesenkalmaren. In den letzten 25 Jahren wurden 47 Exemplare von über sieben Metern Länge aus dem Atlantik gefischt. Davon 43 aus dem Ozean zwischen Teneriffa und La Gomera. Leider sind sie dann immer tot. Riesenkalmare leben in der Tiefsee in 500 bis 1.500 Metern Tiefe und tauchen erst nach ihrem Tod an der Wasseroberfläche auf. Aufgrund der Tatsache, dass es sich bei einigen der tot aufgefundenen Exemplare um Weibchen handelte die Eier in sich trugen, gehen die Biologen davon aus, dass sich vor Teneriffas Südwestküste möglicherweise eine Kinderstube der Riesenkralen befindet. Diese Kraken sind die bevorzugte Speise der Pott- und Grindwale, die in diesen Gewässern dauerhaft leben. Auf der Flucht vor Fressfeinden können die Riesenkralen sich selbst einen Tentakel abtrennen, der wie bei Eidechschwänzen später wieder nachwächst. Oder sie stoßen die berühmte Tinte aus. Für den menschlichen Verzehr sind die Riesenkralen nicht geeignet. Um mehr Auftrieb zu haben, verfügen sie über eine große Menge Ammoniak in ihrem Körper.



Zum Vergleich legte sich der Finder des letzten Kalmars, Teo Lucas, neben das Tier (Foto/C7 TeoLucas)

Unter Wasser ist derzeit noch keine Begegnung zwischen Mensch und Riesenkral bekannt. Die meisten Tiere, die an der Oberfläche auftauchen oder an der Küste angeschwemmt werden, sind verendet und meistens angefressen.

Der letzte spektakuläre Fund war im Oktober 2022 ebenfalls vor der Küste Teneriffas. „In diesem Fall handelte es sich nicht um das größte Exemplar. Es wog rund 70 Kilogramm und war mit den Fangarmen rund 2,6 Meter lang. Allerdings fehlten die Tentakel“, erklärte der Biologe der Universität La Laguna, Alejandro Escánez. Ausgewachsene Exemplare erreichen eine Länge von bis zu 18 Metern und können bis zu 275 Kilogramm wiegen. Der Riesenkral ist der größte Kopffüßler der Welt und sein Auge ist das größte in der Tierwelt. Nach Einschätzung der Wissenschaftler des Ozeanographischen Instituts und Kollegen aus Japan, wo ein weiterer Hotspot dieser Tiere ist, wird ein Riesenkral rund drei Jahre alt. Exemplare, die im Sommer geboren werden, werden aufgrund des besseren Nahrungsangebots vermutlich größer. Die Art ist rund um den Globus in gemäßigten Gewässern vertreten. Allerdings gibt es sogenannten Hotspots, wie Teneriffa und die Kanaren, wo sie besonders zahlreich vertreten sind.



Tierisch gut

Namen für die Welpen gefunden



Nachwuchs in der Polizeihundestaffel (Foto/AySC)

**Teneriffa:** Schulkinder und Anwohner konnten mitbestimmen, wie die Polizeihund-Welpen der Lokalpolizei heißen sollen, die erstmals innerhalb der eigenen Staffel gezüchtet wurden. Sie werden die Namen Mulán, Gunter, Max, Casper und Bobby erhalten. Die fünf quirligen Welpen sind mittlerweile drei Monate alt, gut sozialisiert und erhalten ihre ersten Erziehungstrainings.

Marc Müllers

Dachdeckermeister  
Fachleiter für Dach- Wand- Abdichtungstechnik

Dach / Holzbau / Ausbau / Abdichtungen /  
Handwerkerservice rund um das Haus

handwerk-tf@t-online.de

+34 711 032 656  
+49 1525 9742 112



Frank Scheika

Elektroinstallation & Satellitenanlagen

NOTDIENST

auch an SONN- UND FEIERTAGEN

Tel.: 902 54 46 95 · Mobil: 628 10 77 80

E-Mail: info@scheika.com

Calle Los Manzanos 4 · 38360 El Sauzal

**Nur noch bis 31.12 EU-Förderung**

**Photovoltaik Teneriffa**

Here Comes the Sun

INSTALADOR AUTORIZADO Nº 27704

CE

**Oficina de Ingeniería**

Dipl. Ing. Peter Schütte

38390 Santa Úrsula

**+34 613 003 641**

info@photovoltaikteneriffa.com

www.photovoltaikteneriffa.com

Solar Forum Teneriffa

Inverter Wärmepumpen  
Spitt Klima Anlagen  
(Heizen und Kühlen)

Vereinbaren Sie einen unverbindlichen Termin

## Refugio internacional para animales

## Vierbeiner haben ein Herz zu verschenken



Picasso ist ein Muskelprotz mit einem großen Herzen (Foto/RI)

Nala möchte so gerne ein neues Zuhause (Foto/RI)

niges mitgemacht hat. Picasso wurde abgemagert, malträtiert und mit vielen Hautinfektionen gefunden. Nun erholt er sich und wird demächst am Auge operiert. Trotzdem hat dieser bullige Hund ein großes Herz zu verschenken. Er hat ein sehr ruhiges Gemüt und ist gegenüber Menschen oder anderen Hunden sehr liebenswürdig. Er würde gerne erfahren, wie es ist, wenn ihn jemand lieb hat!

Vor rund zwei Jahren wurde die inzwischen achtjährige Mischlingshündin Nala im Tierheim abgegeben. Ihre Besitzer konnten sie nicht mehr behalten. Seitdem wartet sie darauf, dass sich ein lieber Mensch mit nach Hause nimmt. Nala ist eine sehr aktive und bewegungsfreudige Hündin mit einer Vitalität, die in etwa einem zweijährigen Hund entspricht. Sie liebt es zu spielen. Deshalb wäre ein aktives Frauchen/Herrchen perfekt für sie. Nala ist sehr liebenswürdig und verträgt sich gut mit Altersgenossen.

Diese und noch viele andere Hunde warten im Tierheim Refugio internacional para animales auf ein neues Zuhause oder auf Menschen, die Zeit haben mit ihnen Gassi zu gehen. Das Tierheim ist über die Telefonnummer 676 445 547 erreichbar. Es öffnet täglich von 11 bis 14 Uhr sowie dienstags und donnerstags auch von 16 bis 18 Uhr.

**Teneriffa:** Im Tierheim Refugio Internacional para animales in La Cruz Santa warten zahlreiche Hunde auf eine zweite Chance. Die meisten haben eine mehr oder weniger traurige Lebensgeschichte. So wie der Staffordshire-Bullterrier-Mischling Picasso, der mit anderthalb Jahre schon ein-

## Nicht verpassen!

## Weihnachtspicknick im Tierheim

**Teneriffa:** Am 10. Dezember lädt das Tierheim Refugio Acción del Sol in Granadilla de Abona zum Weihnachtspicknick ein. Am besten einfach sein Lieblingsessen mitbringen und es sich dann im Kreise von Freunden und Familie gemütlich machen! Auch ein Grill steht bereit. Dazu gibt es Spiele für Kinder und



Picknick für Alle (Foto/AcciónDelSol)

musikalische Unterhaltung. Und natürlich steht der Tag im Zeichen der Solidarität für die Tiere. Deshalb sind eine Dose Hundefutter oder andere Leckerlis herzlich willkommen. Diese werden den Vier-

beinern dann an Weihnachten gegeben. Wer teilnehmen möchte, wird gebeten, sich über die Telefonnummer 640 739 103 anzumelden.

Wer möchte, kann die Gelegenheit auch nutzen, um das Tierheim kennenzulernen. Vielleicht finden sich unter den Besuchern auch Flugpate, Gassigänger oder Menschen, die ein Körbchen zu vergeben haben. Gerade im letzten Monat kamen wieder viele Neankömmlinge dazu.

**Peluquería**

**lidija**

**Friseursalon Lidija**  
Centro Deportivo y Ocio  
Calle Hibisco 4  
Urb. Jardines La Quintana  
La Paz - Puerto de la Cruz  
Mobil & WhatsApp: 663 593 191  
contacto@lidija.es • www.lidija.es

Nur nach Terminabsprache.  
Hausbesuche möglich!  
Lidija, Vanessa, Daniela & Nuria

*Alle Schnitte von klassisch bis cool.*

Tierheim Apram  
Notruf für Gladys

**Teneriffa:** Das Tierheim Apram in La Orotava sucht dringend ein Zuhause für die hübsche Gladys! Sie wurde im Wald von einer jungen Frau gefunden und in eine Tierklinik gebracht. Obwohl ihr Foto veröffentlicht wurde, meldete sich niemand, dem sie entlaufen sein könnte. Im Tierheim Apram wurde die circa sechs Monate alte Gladys vorübergehend aufgenommen und dort wird nun dringend ein Zuhause für die hübsche Mischlingshündin gesucht. Gerne auch auf einer Finca, aber nur wenn die Besitzer auch selbst auf der Finca wohnen. Außerdem hat das Tierheim eine Mieterhöhung bekommen und braucht dringend Spenden. Wer helfen möchte, kann sich jederzeit gerne unter der Telefonnummer 607 972 621 an Petra Wendebaum wenden.

Können diese Augen lügen?  
(Foto/Apram)

**Lilly's Tierclub**

**Liebevolle**  
Unterbringung  
(Kurz-Langzeit)  
für Hund und Katze  
mit viel Auslauf

Tel. 697 826 738

**Ihr deutscher Tierarzt gegenüber dem Rest. Monasterio**

Mit Hundefrisör und Notfalltelefon

Bei uns ist Ihr Tier in den besten Händen!

facebook.com/alper.wellmann.14 Centro Veterinario  
Tel. +34 922 87 52 54 **ALPER WELLMANN**

## Qualifizierte Altenpflegerin

...mit nachweisbarer Berufserfahrung.

## Ich spreche...

- Spanisch
- Deutsch
- Italienisch
- Und ein wenig Englisch

## Ich helfe bei...

- Persönlicher Hygiene
- Pediküre
- Maniküre
- Begleitung
- Einkäufe
- ...und was sonst noch benötigt wird

Wenn Sie Unterstützung  
und Hilfe benötigen,  
rufen Sie mich gerne an!

Zone Teneriffa Süd

+34 617 751 315

Eigener Pkw vorhanden

Helphometenerife12@gmail.com

Unipool bietet jetzt noch mehr

## Installieren Sie eine eigene Solaranlage!

**Teneriffa:** Seit über 33 Jahren bietet Unipool España in Tacoronte alles rund um den Pool und hat sich damit einen etablierten Namen gemacht. Stillstand bedeutet Rückschritt und das war noch nie das Konzept von Thomas Schorn und seinem Team. Deshalb setzt Unipool España auf Fortschritt und bietet nun auch die Installation von Photovoltaik- und Wärmepumpentechnik an.

Wo macht es mehr Sinn, die Sonne zu nutzen als auf den Kanarischen Inseln? Und deshalb hat sich Unipool mit Marcos Aranz zusammengetan, dem Preisträger in Spanien für erneuerbare Energien. Ein Ingenieurbüro das ebenfalls über mehr als 30 Jahre Erfahrung verfügt und mit innovativen Ideen aus Spanien die Welt ein bisschen nachhaltiger macht.

Die Nutzung der Sonnenenergie für die private Immobilie macht aus vielerlei Gründen Sinn. Die Solarpaneele produzieren vom ersten Moment an Strom und reduzieren deshalb von Anfang an die Stromrechnung. Bis zu 80 Prozent des Stroms für das Eigenheim kann so autark produziert werden. Mit dem Einbau der Photovoltaikanlage trägt jeder Einzelne zu einer nachhaltigen Stromversorgung bei und erhöht gleichzeitig die Energieeffizienz seiner Immobilie. Durch die individuelle Nutzung von Solar- oder sogar Windenergie wird der Haushalt unabhängig von der Stromversorgung Dritter und damit auch von den Marktpreisen.

Unipool bietet seinen Kunden Photovoltaik- und Wärmepumpentechnik für die individuelle Stromversorgung und die Produktion von Warmwasser an. Dank der aktuellen Förderung amortisiert sich die Anlage schon innerhalb der ersten drei Jahre. Bei der Beantragung leistet Unipool dem Kunden gerne Hilfestellung. Auf Wunsch wird auch ein Angebot zur Installation von Klimatechnik als Raumheizung mit effizienten Klimageräten erstellt. Im Gegen-



satz zu Fußbodenheizungen sind Klimageräte sehr flexibel und reagieren schnell auf wechselhaftes Wetter. Sie sorgen für eine angenehme Wärme oder Kühlung im Haus. Entfeuchtungsanlagen sind optimal, um die hohe Luftfeuchtigkeit aus den Häusern zu holen. Gerade im Winter ist es oft nicht die Temperatur, die das Haus unangenehm kühl erscheinen lassen, sondern die Feuchtigkeit. Möchten auch Sie umstellen und sich beraten lassen? Dann vereinbaren Sie einen unverbindlichen, individuellen Beratungstermin bei Unipool in Tacoronte!

Unipool España, befindet sich an der Autopista del Norte, Km 16, in Tacoronte, Telefon 922 57 22 44. Mehr Infos über [www.unipool.es](http://www.unipool.es).

**KEMPER SYSTEM**  
**M. EISEN**  
 Tel. 922 813218  
 Mov. 630429793  
[m.eisen@freenet.de](mailto:m.eisen@freenet.de)



**FIRMA TECHO Y REFORMAS**

- Dachdeckerarbeiten aller Art
- Dachabdichtungen
- Mauer- und Rohbauarbeiten
- Maler- und Gipserarbeiten
- Umbauarbeiten aller Art
- Poolsanierungen

**Move Free**

Fühlst du dich gestresst?  
 Gar energielos?  
 Hast du körperliche Beschwerden?

Jeder Lernprozess beginnt im eigenen Körper. Stärke deine körperliche und seelische Vitalität durch die heilsame Kraft sanfter Bewegung(en).

Shiatsu

Qi Gong

Atmung

Georg Gert Wotsch    Teneriffa, Costa Adeje ☉  
[www.move-free.de](http://www.move-free.de) ☉  
[info@move-free.de](mailto:info@move-free.de) ☉  
 +34 664 150224 ☉

**La Guinguette**  
 Cocina Francesa Fusion

**Savoir-vivre im Süden**

**Fusion von Kunst, Musik, Essen, Trinken & Lebensfreude**

Moderne, traditionelle französische Küche  
 Schöne Terrasse unter Bäumen  
 Sonntags Mittagstisch mit Livemusik  
 Shows & Themenabende

Ctra. General Piedra Hincada a Tejina nº42  
 38687 Piedra Hincada  
**Öffnungszeiten:**  
 Mi - So 12.30 bis 16:00 und  
 Do - Sa 19.00 bis 22.30 Uhr

Tel. 922 857 327  
 Restaurante-La-Guinguette

## Weihnachtsaktion bei Kensington International Glühwein & Kuchen für den guten Zweck



Deutsches Weihnachtsfeeling auf den Kanaren (Foto/Unsplash)

**Teneriffa:** Langsam rückt das Ende des Jahres näher. Ein Moment, in dem nicht nur im Privaten Besinnlichkeit einzieht, sondern auch Firmen überlegen, wie sie andere an ihrem erfolgreichen Geschäftsjahr teilhaben lassen können.

Aus diesem Grund lädt Kensington International in Puerto de la Cruz am 12. Dezember ab 15 Uhr dazu ein, sich auf Weihnachten einzustimmen und lässt bei gemeinsamen Glühwein Weihnachtsstimmung aufkommen. Für Kinder gibt es natürlich einen alkoholfreien, heißen Orangensaft. Dazu wird hausgemachter Kuchen angeboten. Alle Einnahmen des Nachmittags gehen als Spende an das SOS Kinderdorf, das in Spanien Aldeas Infantiles heißt. Wer möchte, kann vor Ort auch Nähe-

res über das SOS Kinderdorf in Santa Cruz erfahren. Alejandro beantwortet dazu gerne alle Fragen. Der Kensington Showroom befindet sich in der Avenida Marqués Villanueva del Prado 1, im Edificio Casablanca in Puerto de la Cruz/La Paz.

### PIT 2023

## Das MUSS in den Weihnachtsferien

**Teneriffa:** Das Warten auf die Heiligen Drei Könige dauert lange. Damit den Kindern die Weihnachtsferien nicht gar zu lange werden, findet in jedem Jahr die Kindermesse Pit statt. In diesem Jahr steht sie unter dem Motto „Magic“. Und magische Momente gibt es dort bestimmt viele! Ein buntes Angebot an aufregenden Attraktionen, Sport und Freizeitmöglichkeiten, Liveshows, digitalen Spielen und kreativen Workshops. Eine perfekte Mischung aus Spiel, Spaß und der Magie, die an Unmögliches glauben lässt. Sogar eine Eislaufbahn und ein Kletterfelsen sind vorhanden.

Die PIT geht in diesem Jahr vom 22. Dezember bis zum 5. Januar. Die Öffnungszeiten am 22. und 25. Dezember sind von 15 bis 20 Uhr. Am 23. und vom 26 bis 30. Dezember sowie vom 2. bis 4. Januar sind sie von 10 bis 20 Uhr. Am 24., 31. Dezember und am 5. Januar öffnet die Messe von 10 bis 15 Uhr.



  
**AN & VERKAUF VON:**  
GEBRAUCHTWAGEN, WOHNMOBILE  
rasche zuverlässige Abmeldung u. Abwicklung,  
Barzahlung, Familienbetrieb seit 35 Jahren auf Teneriffa.  
Tel: 922 301 094 Mob: 607 582 248 · e-mail: satstar@telefonica.net

**ELEKTRO-CANASERVICE**  
Ihr deutscher Fachbetrieb  
auf Teneriffa seit 1987 für  
**Elektro  
Klima  
Photovoltaik**  
634 33 65 85  
elektrocanaservice@gmail.com

**food  
broker**

www.cashcarryfoodbroker.com

Genießen Sie unsere Bioprodukte von BIOZENTRALE und die hochwertigen Ölen von BRÄNDLE



**JETZT ÖFFNEN WIR AUCH SAMSTAGS FÜR SIE!**  
Neue Öffnungszeiten: Montags - Freitags: 8.30 - 16.30  
Samstags: 10.00 - 14.00

Ihr Gross- und Einzelhändler  
für deutsche Lebensmittel

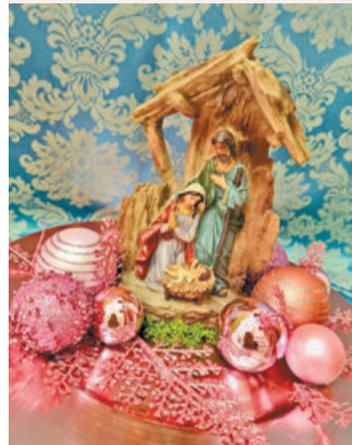
Besuchen Sie unseren  
Supermarkt für jedermann  
Autopista del Norte 55

Los Naranjeros  
Tacoronte  
Tel.: 922 560 150



*Nicht verpassen*

## Musikalische Weihnachtszeit



**Teneriffa:** Residenten und Überwinterern im Süden der Insel sind die Sopranistin und Flötistin Dr. Barbara Hebborn und der Organist Hans Peter Reiners bereits bestens bekannt. Sie laden zu anspruchsvollen Konzerten ein. So auch zum Konzert Santa María, das am 8. Dezember um 18.30 Uhr in der Kirche San Fernando

Rey in Santiago del Teide und am 9. Dezember um 20.15 Uhr in der Kirche Nuestra Señora del Carmen in Los Cristianos stattfindet.

Außerdem wird ein Konzert mit weihnachtlicher Musik auch zum Mitsingen am 29. Dezember um 20.15 Uhr in der oben genannten Kirche in Los Cristianos gegeben sowie am 30. September um 18.30 Uhr in der Kirche von Santiago del Teide. Der Eintritt ist überall frei.

## Tribut an die Rolling Stones

**Teneriffa:** Am Samstag (16. Dezember) um 21 Uhr tritt die Band „The River“ mit einem Tribut an die „Rolling Stones“ im Abaco Espacio Cultural bei Tito's auf. Sie lassen die alten Evergreens der legendären Band lebendig werden und sorgen für beste Samstagabend-Stimmung. Der Eintritt kostet 15 Euro.

Übrigens - jeden Donnerstag um 20 Uhr steht an gleicher Stelle eine Flamenco-Show auf dem Programm. Karten gibt es über die Mobilnummer 645 383 603, über titostenerife.com oder direkt in der Casa Abaco und bei La Cla Terraza in Puerto de la Cruz oder in der Bar Parada in La Orotava.



## Opernabend im Auditorio Samson et Dalila

**Teneriffa:** Die Oper „Samson und Dalila“ von Camille Saint-Saëns basiert auf einer biblischen Geschichte und wurde im Jahr 1877 in Deutschland uraufgeführt. Sie erzählt in drei Akten von Samson, der als sogenannter Gottgeweihter dem Volk Israel als Befreier von der Sklavenschaft verheißend worden war. Er war eine Heldenfigur mit übermenschlichen Kräften, die seine Macht durch sein Haupthaar erhielt, das er nicht schneiden lassen durfte. Charakterlich wird er als cholerische und gewalttätige Gestalt beschrieben. Er ist der Anführer, der sich mit den Hebräern gegen den Statthalter Abimélech wendet und diesen ermordet. Oberpriester Dagón schickt die schöne Dalila mit den Priesterinnen aus, um seine Schwachstelle zu erfahren. Diese umgarnt ihn und entlockt ihm das Geheimnis seiner Haare. Sie schert ihn und nimmt ihm dadurch seine Macht. Daraufhin wird er verhaftet, ihm werden die Augen ausgebrannt und er muss fortan Sklavenarbeit verrichten. Die Oper wird am 9. Dezember im Auditorio de Tenerife in Santa Cruz aufgeführt. Es spielt das Sinfonieorchester von Teneriffa, es singt der Coro Titular Ópera de Tenerife-Intermezzo und in den Hauptrollen sind der Tenor Iván Gyngazov als Samson und die Mezzosopranistin Yulia Matochkina in der Rolle der Dalila zu sehen. Die Vorstellung beginnt um 19.30 Uhr. Karten gibt es ab 25 Euro über die [auditoriodetenerife.com](http://auditoriodetenerife.com).



Ein Opernabend im Auditorio ist ein großes Erlebnis (Foto/auditorio)

## Konzert-Ticker Joshua Nelson Gospel Singers



**Teneriffa:** Vom 5. bis 7. Dezember präsentieren die Joshua Nelson Gospel Singers im Teatro Leal in La Laguna „The Soul of Gospel“. Das Repertoire enthält Klassiker der Gospelszene genauso wie Evergreens der berühmten Mahalia Jackson. Joshua Nelson ist ein erfolgreicher Gospelsänger aus den USA, der die Bühne bereits mit Größen wie Aretha Franklin oder Billy Preston geteilt hat. Er trat bereits in großen Theatersälen, Synagogen und Kirchen rund um die Welt auf. Präsident Bill Clinton lud ihn zum Gedenktag „Bloody Sunday“ ein und 2001 sang er für den schwedischen Premierminister zur Eröffnung des jüdischen Instituts Padei in Stockholm. Er wurde zum „Friedensbotschafter über das Lied“ gewählt. Die Konzerte beginnen jeweils um 20 Uhr und kosten zwischen 12 und 25 Euro Eintritt. Karten gibt es über [teatroleal.es](http://teatroleal.es).

## Weihnachtskonzert für den Waldbrand

**Teneriffa:** Am 15. Dezember um 21 Uhr beginnt auf dem Hafengelände ein Weihnachtskonzert der besonderen Art. Denn dann treffen sich auf der Bühne Künstlerinnen wie unter anderem Cristina Ramos, Dianza Navarro und NIA, die von der Musikzeitschrift „The Rolling Stones“ als Künstlerin geehrt wurde, die man kennen sollte. Außerdem werden ST Pedro, Gonzalo Hermida, Última Llave und Agoney vertreten sein. Das Konzert kostet 18 Euro Eintritt und der Erlös kommt dem Projekt „Tenerife Renace“, zur Wiederaufforstung Waldbrandgebietes zugute. Karten gibt es über [tomaticket.com](http://tomaticket.com) und wer möchte, kann über die Reihe Null für die Aktion spenden, auch wenn man selbst nicht dabei sein kann.

**Alberto Luccini**  
Masajes y Posturología  
Calle Mazaroco, 26  
38400 Puerto de la Cruz  
+34 600 335 108

**REIKI BEHANDLUNGEN MIT KRISTALLEN**

**POSTUROLOGIE**

**MASSAGEN**  
MANUELLE LYMPHDRAINAGE VODDER S.  
GANZKÖRPER ENTSPANNUNGSMASSAGE  
LOCKERUNGSMASSAGE

**PERSONALISIERTE BEHANDLUNGEN FÜR EINE VOLLSTÄNDIGE NEWGEWICHTUNG**

IL REIKI I CANALI DELL'ENERGIA UNIVERSALE

in f ig

**Autovermietung Dirk & Daniela Böke**

Deutsche Autovermietung  
**Böke** s.L.

[www.autovermietung-boeke.com](http://www.autovermietung-boeke.com)

seit mehr als 30 Jahren Deutscher Kfz-Meister  
**Top gewartete Fahrzeuge - beste Leistungen**

C/ La Longuera No 27, 38410 Los Realejos  
Telefon (+34) 922 36 50 90 • Mobil (+34) 625 33 53 54  
Fax (+34) 922 36 51 62  
e-Mail [mail@autovermietung-boeke.com](mailto:mail@autovermietung-boeke.com)

**Poolabdeckung**

Cúpulas  
**MY POOL**

- Erhöht Ihre Wassertemperatur effizient. GARANTIERT
- Hält Ihren Pool sauber
- Weniger Wasser und Chemieverbrauch
- Schützt vor Unfällen bei Kindern und Tieren
- Elegantes und stilvolles Design, ohne Schienen

615 038 228 [www.cupulasmypool.com](http://www.cupulasmypool.com)

## MUSIK/THEATER/ TANZ

### 1. bis 3. Dezember

Plenilunio in Santa Cruz, mit zahlreichen Konzerten und Kunsthandwerk unter freiem Himmel.

Totally Tina – gesungen von Justin Ridloch. Auditorio de Adeje, verschiedene Uhrzeiten, Eintritt 25 Euro, auditoriodeadeje.es

### 1. Dezember, Freitag

Mozart y el Oboe – Konzert des Sinfonieorchesters von Teneriffa unter Leitung von Lucas Macías und mit Carlos del Ser an der Oboe als Solist. Auditorio de Tenerife in Santa Cruz, 19.30 Uhr, Eintritt 25 Euro, www.auditoriodetenerife.com

### 2. Dezember, Samstag

Magic Queen und Blondie Tributfest. Auditorio Infanta Leonor in Los Cristianos, 20.30 Uhr, Eintritt 30 bis 40 Euro, arona.org

### 3. Dezember, Sonntag

Promenade – Orgelkonzert mit der Organistin Pilar Cabrera. Auditorio de Tenerife in Santa Cruz, 12 Uhr, Eintritt 15 Euro, auditoriodetenerife.com

The Sounds of Christmas – Weihnachtskonzert mit Fiona Whitecross in der Kirche San Telmo in Puerto de la Cruz, um 18 Uhr, Eintritt 10 Euro. Karten von Mo bis Sa (10 bis 14 Uhr) in San Telmo, nach

den Gottesdiensten oder im Büchercfé im Haus Michael.

Erster Auftritt des Philharmonic Orchestra and Choir Puerto de la Cruz, unter der musikalischen Leitung von Massimiliano Agelaon. All Saints Church am Parque Taoro in Puerto de la Cruz, 20 Uhr, Eintritt frei.

Orgelkonzert Promenade mit der Organistin Pilar Cabrera. Auditorio de Tenerife in Santa Cruz, 12 Uhr, Eintritt 15 Euro, www.auditoriodetenerife.com

### 5. bis 7. Dezember

The Soul of Gospel – mit Joshua Nelson Gospel Singers. Teatro Leal in La Laguna, 20 Uhr, Eintritt 12 bis 25 Euro, teatroleal.es

### 8. Dezember, Freitag

Ciclo Jovenes Pianistas, Klavierkonzert mit Ernesto Alemán in der Iglesia Anglicana am Taoro Park in Puerto de la Cruz, 19 Uhr, Eintritt 15 Euro. Reservierung über Tel. 696 227 636, CIT oder Buchhandlung Masilva in Puerto de la Cruz.

Concierto Santa Maria mit Dr. Barbara Hebborn (Sopran und Flöte) und Hans Peter Reiners (Orgel) in der Kirche San Fernando Rey in Santiago del Teide um 18.30 Uhr. Der Eintritt ist frei.

Las Rous - Marionettentheater für Kinder ab zehn Jahren. Teatro El Sauzal, 20 Uhr, Eintritt 9 Euro.

### 9. Dezember, Samstag

Samson et Dalila – Oper von Camille Saint-Saëns. Auditorio de Tenerife in Santa Cruz, 19.30 Uhr, Eintritt ab 25 Euro, auditoriodetenerife.com

Alma de Bolero Clásico im Teatro Leal in La Laguna, 20 Uhr, Eintritt 20 Uhr, teatroleal.es

Concierto Santa María mit Dr. Barbara Hebborn (Sopran und Flöte) und Hans Peter Reiners (Orgel) um 20.15 Uhr in der Nuestra Señora del Carmen in Los Cristianos. Der Eintritt ist frei.

### 10. Dezember, Sonntag

Matinee-Konzert mit Adassa Flutes im Sala Taoro in Puerto de la Cruz, 12 Uhr, Eintritt 15 Euro. Reservierung über Tel. 696 227 636, CIT oder Buchhandlung Masilva in Puerto de la Cruz.

Benefizkonzert Barrios Orquestados, mit Aristides Moreno & 101 Brass Band. Auditorio de Tenerife in Santa Cruz, 19 Uhr, Eintritt 10 Euro, auditoriodetenerife.com

Festival de navidad der Tanzakademie "Dile Que Si". Auditorio Infanta Leonor in Los Cristianos, 18 Uhr, Eintritt 10 Euro, arona.org.

### 14. Dezember, Donnerstag

Festival de Navidad der Choreographiegruppen in Arona. Auditorio Infanta Leonor in Los Cristianos, um 19.30 Uhr, Eintritt frei.

Kammerkonzert Beata Viscera mit dem Daniel Garcia Trio und Van-

dala. Auditorio de Tenerife in Santa Cruz, 19.30 Uhr, Eintritt 15 Euro, auditoriodetenerife.com

### 15. Dezember, Freitag

Ciclo Jovenes Pianistas, Klavierkonzert von Víctor Naranjo in der Iglesia Anglicana am Taoro Park in Puerto de la Cruz, 19 Uhr, Eintritt 15 Euro. Reservierung über Tel. 696 227 636, CIT oder Buchhandlung Masilva in Puerto de la Cruz.

El Cascanueces – der Nussknacker, Konzert des Sinfonieorchesters von Teneriffa unter Leitung von Tabita Berglund und mit Martín García García am Klavier. Auditorio de Tenerife in Santa Cruz, 19.30 Uhr, Eintritt 25 Euro, auditoriodetenerife.com

### 16. Dezember, Samstag

Los Perros – Tanzvorstellung mit Led Silhouette und Marcos Morau. Auditorio de Tenerife in Santa Cruz, 19.30 Uhr, Eintritt 8 Euro, auditoriodetenerife.com

### 17. Dezember, Sonntag

Chicago Mass Choir mit dem Programm B.B.King Spiritual, Auditorio de Tenerife in Santa Cruz, 20 Uhr, Eintritt 26 Euro, auditoriodetenerife.com

Vorweihnachtliches Gala-Konzert mit den „Morimoto-Sisters“, in der Kirche San Telmo in Puerto de la Cruz um 18 Uhr, Eintritt 10 Euro.

Karten von Mo bis Sa (10 bis 14 Uhr) in San Telmo, nach den Gottesdiensten oder im Büchercfé im Haus Michael.

Matinee-Konzert mit dem Canary Guitar Quartet im Sala Taoro in Puerto de la Cruz, 12 Uhr, Eintritt 15 Euro. Reservierung über Tel. 696 227 636, CIT oder Buchhandlung Masilva in Puerto de la Cruz.

### 19. Dezember, Dienstag

Klavierkonzert mit der Pianistin Schaghajegh Nosrati. Im Kammeraal des Auditorio de Tenerife in Santa Cruz, 19.30 Uhr, Eintritt 15 Euro, auditoriodetenerife.com

### 20./21. Dezember

13 Tongues – Tanzspektakel mit dem Cloud Gate Dance Theatre of Taiwan. Auditorio de Tenerife in Santa Cruz, 19.30 Uhr, Eintritt 15 Euro, auditoriodetenerife.com

### 22. Dezember, Freitag

Weihnachtskonzert des Chors Reyes Bartlet in der Iglesia de la Peña de Francia in Puerto de la Cruz um 20.30 Uhr, Eintritt 15 Euro. Reservierung über Tel. 696 227 636, CIT oder Buchhandlung Masilva in Puerto de la Cruz.

Acciones Senciillas – Tanzvorstellung von Jesús Rubio Gamo, Auditorio de Tenerife in Santa Cruz, 19.30 Uhr, Eintritt 15 Euro, auditoriodetenerife.com

### Evangelische Kirchengemeinde Nord

Evangelischer Gottesdienst jeden Sonntag um 17 Uhr in der Anglikanischen Kirche im Taoropark (am 1. Sonntag im Monat mit Abendmahl)

- 03.12. um 11 Uhr Gottesdienst im Haus Altagay in Punta de Hidalgo.

- 03.12. Besuch der Krippen in La Orotava, Anmeldung erforderlich.

- 06.12. um 18 Uhr Adventsandacht zum Nikolaus

- dienstags um 11 Uhr Gesprächskreis über Gott und die Welt (im Gemeindehaus der Anglikanischen Kirche)

- dienstags um 17.30 Uhr Singkreis/Chor (in der Anglikanischen Kirche)

- freitags um 15 Uhr Spielenachmittag mit dem Ökumenischen Diakonieverein

www.evangelische-kirche-teneriffa.de

### Evangelische Kirchengemeinde Süd

- Sonntag 12 Uhr Gottesdienst in der Kirche San Eugenio in Playa de las Americas anschl. Kirchencafé im Haus der Begegnung.

- 15. Dezember um 18.30 Uhr, Weihnachtskonzert „Besinnliche Momente“ im Haus der Begegnung mit Musik von Klara Schmidt (Geige) und Gennady Plotnikov (Klavier), Eintritt 10 Euro.

- evkirche.teneriffasued@yahoo.com

### Gemeinschaft der evangelischen Christen

Gottesdienst immer sonntags um 17.30 Uhr in der Skandinavischen Kirche in Puerto de la Cruz (gegenüber vom Busbahnhof, neben der Post). Infos über www.gec-teneriffa.com oder über 922 57 72 36.

### Katholische Kirche Nord

Messe immer mittwochs und samstags um 18 Uhr, um 10.30 und 11.30 Uhr in der Kapelle San Telmo in Puerto de la Cruz

\* An den Feiertagen

24./25.12. um 17 Uhr Gottesdienst in der Stadtpfarrkirche Nuestra Señora de la Peña de Francia in Puerto de la Cruz.

26.12. um 10.30 Uhr Gottesdienst in der Stadtpfarrkirche Nuestra Señora de la Peña de Francia in Puerto de la Cruz, mitgestaltet vom Männerchor del Norte.

31.12. um 17 Uhr Gottesdienst in der Stadtpfarrkirche Nuestra Señora de la Peña de Francia in Puerto de la Cruz.

01.01.24 um 18 Uhr Heilige Messe zu Ehren der Muttergottes in San Telmo

\* 2. Advent (10.12.) Adventsnachmittag im Haus Michael.

## REGELMÄSSIGE MÄRKTE

### Süden

Bauernmarkt in Adeje, Calle Archajara, Mittwoch von 16 bis 20 Uhr, Samstag und

Sonntag von 8 bis 14 Uhr.

Bauernmarkt in Arona unter freiem Himmel auf der Plaza de la Pescadora in Los Cristianos. Jeden zweiten Donnerstag von 9 bis 13 Uhr.

Bauernmarkt in Playa de San Juan, Paseo el Bufadero, Mittwoch 8 bis 13 Uhr.

Bauernmarkt in Alcalá, Plaza del Llano, Montag 8 bis 13 Uhr.

Bauernmarkt in San Miguel de Abona in Las Chafiras, Calle Avenida Modesto Hernández Glez. Mittwoch, Samstag und

Sonntag 8 bis 14 Uhr.

Bauernmarkt in San Isidro, von der Autobahn TF-1 in Richtung El Médano neben der Tankstelle, Samstag und Sonntag von 8 bis 13.30 Uhr.

Bauernmarkt in El Médano, Plaza Principal, Mittwoch 8 bis 14 Uhr.

Bauernmarkt in San Miguel de Abona, Las Chafiras, Mittwoch 14 bis 19.30 Uhr, Samstag und Sonntag 8 bis 14 Uhr.

### Norden

Bauernmarkt in Tegueste, Av. Asuncionistas 6, Samstag und Sonntag 8 bis 14 Uhr.

Bauernmarkt in Tacoronte, Carretera Tacoronte a Tejina, Samstag und Sonntag 8 bis 14 Uhr.

Bauernmarkt in La Matanza, Carretera General del Norte 189, Samstag 8 bis 15 Uhr und Sonntag 8 bis 14 Uhr.

Bauernmarkt La Orotava, Calle Educadora Lucía Mesa s/n, Edificio La Torrita, Samstag 8 bis 13.30 Uhr.

Bauernmarkt in La Guancha, Carretera General TF-5, Samstag und Sonntag 8 bis 13.30 Uhr.

Bauernmarkt in Los Silos, Plaza de la Luz, Sonntag 9 bis 14 Uhr. Flohmarkt in Puerto de la Cruz, Av. Blas Pérez González 4, mittwochs und samstags 8 bis 14 Uhr.

Car Boot Sales, Flohmarkt aus dem Kofferraum an der Anglikanischen Kirche All Saints am Taoro Park in Puerto de la Cruz. Jeden ersten Samstag im Monat ab 11 Uhr. Außer Juli, August und September.

El Lago de los Cisnes – Schwannensee mit dem Ensemble Miguel Navarro von Ballets de Tenerife. Teatro Guimerá in Santa Cruz, 20 Uhr, teatroguimera.es.

**23. Dezember, Samstag**  
Cantajuego, Viva mi planeta! Me lo contó un pajarito – Unterhaltung für die ganze Familie. Auditorio de Tenerife in Santa Cruz, 19 Uhr, Eintritt 25 Euro, auditorio detenerife.com

**26. Dezember, Dienstag**  
Somnus – Tanzveranstaltung unter Leitung von Daniel Morales. Teatro Guimerá in Santa Cruz, 20 Uhr, Eintritt 8 bis 12 Euro, teatro guimera.es.

**27. Dezember, Mittwoch**  
Festival de Navidad der Gruppe Troveros de Asieta mit Polo Ortí und Chipi Chacón als Gäste. Auditorio Infanta Leonor in Los Cristianos, 20 Uhr, Eintritt 10 Euro, arona.org

**29. Dezember, Freitag**  
Weihnachtskonzert auch zum Mitsingen mit Dr. Barbara Hebborn und Hans Peter Reiners in der Kirche Nuestra Señora del Carmen in Los Cristianos, um 20.15 Uhr. Der Eintritt ist frei.

**30. Dezember, Samstag**  
Weihnachtskonzert auch zum Mitsingen mit Dr. Barbara Hebborn und Hans Peter Reiners in der Kirche Nuestra Señora del Carmen in Los Cristianos, um 18.30 Uhr. Der Eintritt ist frei.

**1. Januar 2024, Montag**  
Außerordentliches Neujahrskonzert in der anglikanischen Kirche am Taoro Park, 12 Uhr, Eintritt 15 Euro. Reservierung über Tel. 696 227 636, CIT oder Buchhandlung Masilva in Puerto de la Cruz.

**4. bis 7. Januar**  
Ghost - Musical nach dem be-

kannten Film mit Patrick Swayze. Auditorio de Tenerife in Santa Cruz, verschiedene Uhrzeiten, Eintritt ab 34 Euro, auditorio detenerife.com

**AUSSTELLUNGEN**

**Bis 31. März**  
Zusatzausstellung „Zehn Jahre Phantasie mit Jorge González“ und die Ausstellung „Barbie se viste de Reina del Carnaval“ (Barbie kleidet sich als Karnevalskönigin) in der Casa del Carnaval in Santa Cruz. Beide Ausstellungen können täglich von 10 bis 18.30 Uhr besucht werden. Der Eintritt ist frei. Karten gibt es über <https://casacarnavalsantacruz.com/entrada-gratuitas-casa-del-carnaval/>.

**12. Dezember bis 6. Januar**  
Ausstellung „Teneriffa, ein Traum“ von Christine Dähn in der Casa del Vino in El Sauzal. Die Journalistin und Moderatorin stellt Impressionen aus Teneriffa vor.

Die Vernissage ist am 12. Dezember um 18 Uhr und Finissage am 6. Januar um 16.30 Uhr.

**15. Dezember bis 8. Januar 2024**  
„En una Armonía Simplista“ – Ausstellung der Künstlerin Renata Castilho in der Bodega Monje in El Sauzal. Vernissage am 15. Dezember um 19 Uhr.

**SONSTIGES**

**1. Dezember, Freitag**  
Nacht der Krippenspiele im iberoamerikanischen Museum in La Orotava. Beginn um 20 Uhr, Eintritt 5 Euro, Reservierung von Montag bis Samstag von 10 bis 14 Uhr über 922 32 81 60

**2./3. Dezember**  
Happy Market, Flohmarkt mit Kunsthandwerk auf der Finca San

Juan in San Juan de la Rambla. Peace, Love, Music, Cocktails und Barbecue. Camino Mazapé 3 in San Juan de la Rambla, jeweils ab 11 Uhr, fincasanjuan.de

**07. Dezember**  
Vorweihnachtliche Lesung mit der Therapeutin, Dozentin und Autorin Karin Pisek. So lasst uns mit den richtigen Worten das Weihnachtsfest ankündigen. Haus Michael in Puerto de la Cruz, um 18 Uhr.

**Bis 9. Dezember**  
28. Festival de Cuentos in Los Silos. Geschichten für Kinder und Erwachsene rund um magische Fabelwesen. Infos cuentoslos silos.es.

**14. Dezember, Donnerstag**  
Buchvorstellung „Der wilde Mann von Teneriffa“, um 18 Uhr im Haus Michael in Puerto de la Cruz.

**22. Dezember bis 5. Januar 2024**  
PIT Magic – große Weihnachtsmesse für Kinder mit vielen bunten Freizeitaktivitäten. Messehalle in Santa Cruz, recintoferialde tenerife.com

**Bis 21. Januar 2024**  
„Explorium“, leuchtende Naturmagie im Palmengarten Palmetum in Santa Cruz. Von Mittwoch bis Sonntag von 18.45 Uhr bis 22.45 Uhr, Sondervorstellungen in der Weihnachtszeit. Eintritt 12 bis 14 Euro, Karten über naturaleza encendida.com

**Jeden Montag**  
Schach für jedermann/frau um 19.30 Uhr in der Bücherei des Hotels Puerto Palace in Puerto de la Cruz nahe des Taoro Parks. Jeden letzten Montag im Monat findet auch für Gäste ein Schnellschachturnier mit 15 Minuten Bedenkzeit statt. Weitere Infos bei Peter Schmidt unter 653 063 392.

Gedächtnistraining für Senioren, 17 Uhr in Puerto de la Cruz/La Paz. 10 EUR pro Stunde, Schnuppertraining 5 EUR. Infos und Anmeldung (notwendig!) unter 656 374 212 oder unter claudia.medin@gmx.de

**Bis 25. März**  
Jeden Montag gesungenes Spanisch „Viva La Música“. Einstieg jederzeit möglich, Notenkenntnisse nicht erforderlich. Bar Los Amigos in Puerto de la Cruz/La Paz, 15.30 bis 17.30 Uhr, Tel. +49 152 33798255 oder singendspanisch lernen@yahoo.com

**Jeden Dienstag**  
Büchercafé im Haus Michael in Puerto de la Cruz, gemütliches Beisammensein bei Kaffee und Kuchen von 14.30 bis 17 Uhr. Alle sind herzlich willkommen!

**Dienstags und donnerstags**  
Skat-Runde nach deutschen Regeln im Tennis Club Happy Days in Costa del Silencio. Infos unter der Telefonnummer +49 152 2898 7531

**Jeden Mittwoch**  
Flamenco-Show im Teatro Timanfaya in Puerto de la Cruz, 20.30 Uhr, Eintritt 18 Euro, über tickety.es

**Museumsführungen auf Deutsch**  
Jeden Mittwoch um 11 Uhr bietet das MUNA Führungen in deutscher Sprache an. Michael von Levezow führt die Besucher durch die Ausstellungen und erläutert Hintergründe. Es gelten die normalen Eintrittspreise, keine Extragebühren. Museo de Naturaleza y Arqueología, Calle Fuente Morales, Santa Cruz de Tenerife. Informationen auf Deutsch: 634 510 776

**Jeden Donnerstag**  
Funktionales Training für Senio-

ren. 11 Uhr im Taoropark in Puerto de la Cruz. 10 EUR pro Stunde, Schnuppertraining kostenlos. Infos und Anmeldung (notwendig!) unter 656 374 212 oder unter claudia.medin@gmx.de

Flamenco-Show in Tito's Bodeguita im Abaco-Museum in Puerto de la Cruz. Info 922 08 94 36.

**Jeden Freitag**  
Sitzgymnastik für Senioren und bewegungs-eingeschränkte Personen. 11 Uhr im Centro Mocan in Puerto de la Cruz/El Durazno. 10 EUR pro Stunde, Schnuppertraining kostenlos. Infos und Anmeldung (notwendig!) unter 656 374 212 oder unter claudia.medin@gmx.de

**Jeden Samstag**  
Preis-Skat im The Clubhouse in Palm-Mar/Arona, 10.45 bis ca. 12 Uhr

**Jeden Sonntag**  
Mittagstisch mit Live-Musik im Restaurant La Guinguette in Piedra Hincada von 13 bis 16 Uhr. Reservierung unter Tel. 922 85 73 27.

Brunch mit Pool-Pass auf der Finca San Juan in San Juan de la Rambla. Tischreservierung über 922 35 05 54.

ZUMBA GOLD für aktive ältere Personen oder Anfänger, immer montags und mittwochs um 9.30 Uhr und dienstags um 18:30 Uhr in Santa Ursula, Carretera Provincial 117, plana1, Coworking Fitness mit Michel Moralis Info: 672 552 117 per Whatsapp.

ZUMBA GOLD für aktive ältere Personen oder Anfänger, immer dienstags und donnerstags um 16:15 Uhr in Puerto de la Cruz - La Paz - Calle Acevino 20, Infos und Reservierung per Whats App : 672 552 117 mit Michel Moralis

**Ihre professionelle Hilfe im Norden von Teneriffa**

**Teneriffa Service**

- KFZ-Ummeldungen
- NIE, Residencia, Aufnahme in die Seguridad Social, jegliche Behördentermine
- Fachkundige Mieter- und Mietobjektsuche

Markus Reiberg +34 676 307 332  
[www.teneriffaservice.com](http://www.teneriffaservice.com)

**Stephan Kohr**  
**Einbruchschutz**  
Vertragshändler

**ABUS** Schüssler • Beschläge • Schließanlagen  
Türen öffnen Tag und Nacht • Kostenlose Sicherheitsberatung

**Nord: 922 33 23 24 • Süd: 609 45 65 66**  
La Orotava • Urb. Las Palmeras  
[www.cerratec.net](http://www.cerratec.net) info@cerratec.net

**Bereit für morgen? Mit uns schon heute.**

Globale Technologie, lokal verfügbar.

**KNOWHERE consulting**  
The King of Digital.

Unsere Lösungen, exklusiv für Ihr Geschäft:

- **Kassensysteme (PoS):** Modern. Intuitiv. Zuverlässig.
- **ERP-System:** Organisiert. Effizient. Business-tauglich.
- **Kollaborationsplattform:** Wie Microsoft Teams, aber OpenSource.
- **Softwareentwicklung:** Maßgeschneiderte Lösungen für Ihre Vision.
- **Automatisierung:** Prozesse optimieren, Gewinne maximieren.

Ihr Geschäft, unsere Technologie. Eine perfekte Symbiose. Gehostet auf unseren sicheren Servern rund um den Globus.

[www.knowhere-consulting.eu](http://www.knowhere-consulting.eu) 922 929 083



1

Welche Pflanze wächst hier am Straßenrand, die man in Deutschland vor allem als Zimmerpflanze kennt?

## Bilderrätsel Wie gut kennen Sie die Insel?

Sind Sie auf viel auf der Insel herumgekommen und glauben Sie Insel und Leute gut zu kennen? Dann raten Sie mit, richtigen Antworten finden Sie auf der Kleinanzeigenseite.



2

Welcher Strand ist das?



3

Von wo aus hat man diesen Blick auf den Teide?



4

Wie nennt man diese einheimische Kartoffelsorte?



5

Welches Fest wird hier gefeiert?

### „Bares für Rares“



Ankauf und Verkauf von Gold-Silber- Münzen, Schmuck, Armbanduhren und jede Art von Raritäten. Wir schätzen vor Ort – Bargeld sofort! Oder besuchen Sie uns im Geschäft in Playa San Juan. Kostenlose Bewertung & Schätzung durch Hrn. Schickmair.

Vivienda y mas | Calle Mar del Norte Nº 15 | Playa San Juan  
Mittwoch - Freitag, 10 - 15 Uhr  
Rufen Sie uns an unter: 616165502

Einzigartig auf Teneriffa



viviendaymás

www.viviendaymas.com



### Relojeria Garcia

Der Uhrmacher, der noch weiß  
wie man eine Uhr repariert  
Einzig auf Teneriffa

C/EL Durazno Nº 52 - Icod de los Vinos  
Tel.: 922 810 584

### Ihr Handwerker – seit über 30 Jahren auf Teneriffa

Spezialisiert auf:

- Sanierung & Instandsetzung innen/außen
- Malerarbeiten & Fassadenanstrich innen/außen
- Verputz und Reparaturarbeiten
- Abdichtung & Trockenlegung

Vereinbaren Sie einen persönlichen Beratungstermin  
unter +49 172 5434695 oder +34 604 227 091



### SUDOKU

		3			4	9		8
		8		7				3
2			1			4		7
	4	2			7			
9				3		1		
			4		8		9	2
7	5				2			1
		1	3					8
				9				

Knifflige Zahlenspiele zum Tüfteln bis der Kopf raucht. Die Auflösung finden Sie auf der Seite der Kleinanzeigen.

### Deutsch-kanarische Buchstabensuppe

Deutsche und spanische Begriffe – hier ist alles bunt durcheinander gewirbelt und muss neu geordnet werden. Wir wünschen viel Spaß beim Rätseln! (Die Auflösung findet sich auf den Kleinanzeigenseiten)

**A-chen-ca-ca-ces-cruz-cua-dad-de-de-de-der-es-flor-ga-gran-gos-gos-ja-je-ku-las-leb-lie-lo-ma-mon-na-na-nachts-ña-pas-pel-re-rey-ria-ro-san-shine-sil-ta-ta-tei-ter-va-ve-ves-vi-voi-weih-**

1. Wie heißt Weihnachten auf Spanisch?
2. Zu Kerzen sagt man auf Spanisch?
3. Zu welcher Gemeinde gehört Playa de las Américas?
4. Wie heißt der Weihnachtsstern auf den Kanaren?
5. Wenn die Canarios Villancicos singen, dann singen sie ...
6. Wie nennt man die Heiligen Drei Könige?
7. Was ist ein typisch deutsches Weihnachtsgebäck?
8. Wie heißt Geschenk auf Spanisch?
9. Wo findet am ersten Feiertag ein großes Weihnachtskonzert statt?
10. Welche Insel ist für ihre Sandkrippe bekannt?
11. Mit der „Nochevieja“ ist ... gemeint
12. Womit wird an Festtagen angestoßen?
13. Wie heißt ein bekannter kanarischer Gospelchor?
14. Welcher Berg steht direkt am Strand von El Médano?
15. Wie heißt der höchste Berg Spaniens?

Ferner Osten'	Warmwasserziefische	Musik-schrift-stücke	▼	▼	Stadt in Polen (Osche)	▼	Holz-schutz-mittel	auf-müpfig, wider-spenstig	▼	Vortra-gender Redner, Ansager	▼	rumän. Frisch-käse	▼	norweg. Verwal-tungs-bezirk	deutsche Lyrikerin, Ute ...	Ur-schriften	▼	
▶	▼	▶	○6	▶	▶	▶	▶	Ausfuhr-händler	▶	▶	▶	▶	▶	▶	▶	▶	▶	
Amts-bezeich-nung (Mz.)	▶	resolut	▶	▶	▶	▶	▶	US-Pop-Sänger, ... Brown	▶	Tratsch	▶	▶	▶	▶	▶	▶	▶	
▶	▶	▶	▶	▶	Weinort an der Ahr	▶	Stadt-kern von Paris	▶	▶	▶	▶	schwä-bischer Höhen-zug	▶	▶	▶	Dellen	▶	
Stachel-gewächs	▶	Wasser-fahr-zeuge	▶	geome-trische Figur	▶	▶	▶	○4	▶	▶	▶	englisch: und	▶	Fremd-wortteil: doppelt	▶	▶	▶	
▶	▶	▶	▶	▶	100 qm in der Schweiz	▶	▶	▶	franzö-sisch: dich	○8	im Dienst wirken	▶	▶	▶	▶	▶	▶	
Taumel	▶	▶	▶	▶	○7	▶	innere Ange-legenheiten	▶	▶	▶	▶	▶	▶	▶	unrecht-mäßig	▶	▶	
▶	▶	▶	▶	Pistolen-tasche	▶	▶	▶	▶	▶	▶	▶	strenge Ausbil-dung	▶	○11	▶	▶	▶	
Mitglied des House of Lords'	altind. König der Götter'	▶	▶	▶	▶	▶	▶	▶	▶	▶	▶	▶	▶	▶	▶	▶	▶	
Fluss in Bayern	▶	○5	▶	▶	▶	▶	▶	▶	▶	▶	▶	▶	Wiesen-pflanze	▶	▶	amerika-nischer National-sport	▶	
▶	▶	▶	Kamera-ein-stellung (Film)	▶	▶	▶	▶	▶	▶	▶	▶	▶	Wortteil: Land-wirt-schaft	▶	deut-scher Strom-konzern	▶	▶	
englisch: eins	Initialen Rüh-manns	▶	▶	▶	▶	▶	▶	▶	▶	▶	▶	▶	▶	▶	▶	▶	▶	
griechi-scher Buch-stabe	▶	▶	▶	▶	▶	▶	▶	▶	▶	▶	▶	▶	▶	keines-wegs (ugs.)	○1	▶	▶	
▶	▶	▶	▶	▶	▶	▶	▶	▶	▶	▶	▶	▶	▶	▶	▶	▶	▶	
Anteil (engl.)	zahlen-mäßig	schlöp-frig	▶	▶	▶	▶	▶	▶	▶	▶	▶	▶	▶	▶	▶	dänische Ostsee-insel	▶	
US-Football-Liga (Abk.)	▶	▶	▶	▶	▶	▶	▶	▶	▶	▶	▶	▶	▶	▶	○13	▶	▶	
▶	▶	▶	▶	▶	▶	▶	▶	▶	▶	▶	▶	▶	▶	▶	▶	▶	▶	
weißer Süd-afrikaner	▶	▶	europ. Staaten-gemein-schaft	▶	Adels-titel (Fräu-lein)	Ober-grenze	▶	flink, gewandt	▶	▶	nordi-sches Götterge-schlecht	▶	südtalie-nische Hafen-stadt	Macare-na'-Trio, Los ... Rfo	▶	▶	▶	
Sumpf-gebiet in Florida	▶	▶	▶	▶	▶	▶	▶	▶	▶	▶	▶	Rest beim Karten-geben	▶	▶	▶	▶	morsch	
Verstan-den! (Funk-verkehr)	▶	▶	▶	▶	○15	▶	Stadt auf Malta	Rufname Kissin-gers	▶	▶	▶	▶	▶	▶	englisch: Rind-fleisch	▶	Stadt in Belgien	○14
▶	○3	▶	franz. Bau-meister (Le...)	▶	Wett-kampf-lassen	▶	▶	▶	○2	▶	Wappen-tier	▶	Schön-ling (franz.)	▶	▶	▶	▶	
deutsche Vorsilbe: schnell	▶	Sicht-vermerk im Ausweis	▶	▶	▶	○12	▶	Kfz-Z. Apolda	▶	Vorname der Engelke	▶	▶	▶	▶	▶	Antwort auf Kontra (Skat)	▶	
eine der vier Druck-farben	▶	▶	▶	▶	▶	▶	Flächen-maß	▶	▶	▶	▶	○9	▶	▶	▶	▶	▶	
angeb-liches Indianer-grußwort	▶	▶	▶	erotische Verfüh-rerin	▶	▶	▶	▶	▶	Fremd-wortteil: Gebirge	▶	▶	gelb, bleich	▶	▶	▶	▶	

**Deutsche Arztpraxis**

**Centro Médico Avenida**

Dr. med. Irina Gurvich Col.-Nr. 383806  
Allgemein- / Innere Medizin

- EKG, Quickwert & Labor
- Kardiologie – Echografie, Haller 24 Std. n. VB
- Komplementäre Krebstherapie
- Diabetologie
- Schmerz- & Neuraltherapie
- Aufbaukuren
- Akupunktur & Elektroakupunktur
- Anti-Aging-Medizin
- Alle Arten von Ozontherapie
- Infusionstherapie
- Orthopädische Sprechstunde n.VB

**NEU! Kardiologie: Langzeit-EKG und Blutdruck**

Tel.: 922 38 64 02 . Hotel- u. Hausbesuche  
Avda. Venezuela, 4 . Edf. Bahamas . Puerto Cruz  
Mo, Di, Do und Fr 10 bis 13 Uhr, mittwochs geschlossen

[www.centromedicoavenida.eu](http://www.centromedicoavenida.eu)

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16
---	---	---	---	---	---	---	---	---	----	----	----	----	----	----	----





Lucas Island Services

## Was kann ein Dolmetscher für mich tun?



**Kanaren:** Vielleicht lässt sich diese Frage am besten anhand eines Beispiels beantworten:

Kürzlich wurde ich von einer Frau angerufen, deren Vater (auf Teneriffa lebend) sich nicht wohl fühlte. Sie war aus Deutschland angereist, um sich um ihn zu kümmern. Sie besuchte das medizinische Zentrum in der Nachbarschaft ihres Vaters, aber da keiner von ihnen spanisch sprach, mussten sie am nächsten Tag mit einem Dolmetscher wiederkommen.

„Am nächsten Tag kamen wir im medizinischen Zentrum an und ich fragte, was das Problem war, damit ich dem Arzt diese Information geben konnte. Der Arzt stellte fest, dass unser Kunde bei einer früheren Konsultation und einem Krankenhausaufenthalt die Anweisungen des Arztes zur Einnahme seiner Medikamente falsch verstanden hatte. Infolgedessen hatte unser Mandant seine lebenswichtigen Medikamente mehrere Tage lang nicht eingenommen.“

Nach ersten Untersuchungen stellte sich heraus, dass der Zustand des Patienten schlechter war als erwartet. Der Arzt riet der Tochter und ihrem Vater, sich für weitere Untersuchungen sofort ins Krankenhaus zu bege-



ben. Ich begleitete sie ins Krankenhaus und übersetzte zwischen dem Patienten und dem Notarzt, der beschloss, den Mann zur weiteren Behandlung in eines der Universitätskrankenhäuser auf Teneriffa zu verlegen.

Er wurde am nächsten Tag entlassen und ich informierte seine Tochter, dass sie ihren Vater abholen könne. Auf dem Heimweg bemerkte sie jedoch, dass ihr Vater seit ihrer Abreise kein Wort mehr gesprochen hatte, und rief mich erneut an. Ich riet ihr, sofort ins Krankenhaus zurückzukehren und sagte, dass ich so bald wie möglich zu ih-

nen kommen würde. Da der Vater den Rat der Ärzte falsch interpretiert hatte, führte eine Kettenreaktion in seinem Körper schließlich dazu, dass er einen Schlaganfall erlitt.

Während seiner Einlieferung ins Krankenhaus übersetzte ich zwischen den Ärzten und dem Patienten und informierte die Angehörigen per Telefon und WhatsApp. In den folgenden Tagen, während er noch im Krankenhaus lag, sprach ich mit dem behandelnden Arzt und gab die relevanten Informationen an die Angehörigen weiter und traf mich bei Bedarf mit der Familie, um die aktuelle Situation ihres Vaters und Partners zu erläutern.

Alle Fragen der Angehörigen zu den Abläufen und wie bestimmte Dinge hier auf Teneriffa funktionieren, konnte ich beantworten oder in Erfahrung bringen.

Die Angehörigen bedankten sich und sagten, dass sie es ohne die Hilfe eines Dolmetschers nicht geschafft hätten. Es ist eine große Hilfe zu wissen, dass man verstehen kann, was passiert, was gemacht wird, und gleichzeitig in der Lage ist, die Ärzte und das Personal zu kommentieren und zu informieren.

Das ist es, was den Beruf des Dolmetschers so besonders macht. Als Dolmetscher bin ich in der Lage, den Menschen die Angst zu nehmen oder wenigstens zu lindern, die sie in einer solchen Situation empfinden, insbesondere im Ausland. Verstehen und verstanden werden ist lebenswichtig und ich schätze mich glücklich, dass ich in der Lage bin, diesen Dienst zu leisten!

Lucas Island Services, 608 988 867.

**Creativ Canarias Design**  
Deutsche Werbefirma für Deutsche Unternehmen

- Webdesign
- Grafikdesign
- Printprodukte
- Textildruck

**teneriffa-werbung.es**

**Reformhaus Botánico** seit 1976

- Nahrungsergänzungsmittel
- ätherische Öle
- Natürliche Körperpflegeprodukte
- Große Auswahl an Kaffee- und Teesorten

Av. Marqués de Villanueva del Prado, 11  
C.C. Canary-Center, Local 48  
38400 Puerto de la Cruz / La Paz

☎ 922 38 02 35  
✉ reformhaus.botanico@gmail.com  
🕒 geöffnet: Mo. - Fr. 11<sup>00</sup> - 19<sup>00</sup> Uhr  
Samstags geschlossen

**RADIO EUROPA** **Spanisch-Sprachkurs**

¿HABLAS ESPAÑOL?

**Täglich 10:45 und 18:45 auf allen Frequenzen**

**Sendung verpasst:**  
Zum Nachhören einfach den Langenscheidt-Button auf der Website anklicken oder direkt den QR-Code benutzen.

**Rentner aus München** sucht ab sofort ein Apartment auf Teneriffa zum Überwintern. Bitte Kontaktaufnahme über 01944@gmx.de oder WhatsApp +49 171 721 0015

**Vortrags-Angebot zu Lebensthemen.** 45 Jahre lang habe ich Menschen durch schwere Zeiten ihres Lebens begleitet, fünf Bücher geschrieben und einen wöchentlichen Gesprächskreis im deutschen Fernsehen geführt. Ich erlebe täglich, dass viele Menschen an unbeantworteten Fragen krank werden. Aufgrund meiner jahrzehntelangen Erfahrung würde ich deshalb gerne Vorträge zu den Themen Hypnose, Krankheit als Ausdruck seelischen Leids oder Umgang mit dem Tod halten. Vereine, Hotels oder Organisationen, die daran interessiert sind, können sich gerne über die Telefonnummer +49 151 59119416 bei mir melden.

**WIR BIETEN EINE FESTANSTELLUNG ALS IMMOBILIENMAKLER/IN**

Hallo, suchst du eine neue Herausforderung, hast Erfahrungen als Immobilienmakler und sprichst Spanisch und Deutsch?  
Wohnst auf Teneriffa, bist kreativ, arbeitest gerne im Team und suchst ein berufliches Zuhause?  
Dann freuen wir uns auf deine Bewerbung.

**J & S Inmobiliaria S.L.**  
Retama 3, 38400 Puerto de la Cruz  
info@js-i.net oder Telefon  
Sp.: 665 844 359 · D.: 0177 77 52 072

**Deutscher Elektriker** im Norden der Insel, Tel. 674 930 322

**Deutscher, seit 16 Jahren** auf den Kanaren lebend, bietet private, individuelle Ausflüge, Betreuungen und Fahrten auf TF und den anderen Kanaren, FotoShootings, Behördengänge, Reisebegleitungen weltweit (auch auf Kreuzfahrten), Assistenz für Ältere und für Menschen mit körperlichem Handicap (KlappRollstuhl vorhanden): Tel. +49 157 3398 0631 oder 664 085 154

**Einladung** an alle Kunst-Freunde: Samstags und sonntags von 17-20 Uhr lädt Don Frederico in sein Haus in El Sauzal ein. Auswahl von Bildern und handgefertigtem Schmuck, auch zum Kauf. Preise: Bilder von € 50- € 1.200.- viele Größen und Techniken von namhaften Künstlern! Adresse: Calle Codeso 5, 38360 El Sauzal WhatsApp: 639 990 820

**Katholische Gemeinde Puerto de la Cruz**  
Sonntags um 10.30 Uhr heilige Messe  
Kontakt und Seelsorge durch Pfarrer Patrick Lindner  
www.teneriffa-katholisch.de  
info@teneriffa-katholisch.de  
+34 682 34 02 13

**Gesucht zur Langzeitmiete Haus/Bungalow im Norden von Teneriffa.** Ruhiges Schweizer Ehepaar mit kleinem Hund sucht ein neues ruhiges Zuhause. 4 Zimmer, Wohnzimmer mit Küche, 2 Bäder, grosser Garten mit Meersicht, Waschmaschine, Parkplatz oder Garage, unmöbliert, ruhig und sonnig. Miete pro Monat max. 1.200 Euro. Auf ein seriöses Angebot freuen wir uns sehr: trix.schaerli@bluewin.ch

**Saeco-Kaffeemaschinen-Reparatur.** Ihre Fachwerkstatt COMANT, TV-Service und mehr. Tel. 922 304 606

**Deutscher Fliesenleger,** zuverlässig und professionell 610 87 00 44

**Wohlfühl-Massagen** (auch Haus/Hotel), Tel. +49 157 3398 0631 oder 664 085 154

**Neuer Thriller** „Vulkan-Ausbruch, der Tod und das große Schweigen“ Oberhalb von Garachico (Teneriffa) explodierte im Jahr 1706 ein Vulkan und setzte damit dem blühenden Leben in der Stadt und im Hafen ein abruptes Ende. Gebäude waren zerstört, aber es soll keine Toten gegeben haben. Das ist unwahrscheinlich, ein Fall für Erfolgsautor Peter Reger. Buch für 9,99 € plus Versandk. in dt. Buchhandlung auf Teneriffa und Gran Canaria oder direkt beim Verlag www.bod.de, auch als ebook.

**Vermiete schönen, hellen, ruhigen Raum,** ca. 20 qm mit kanarischem Balkon und Wohlfühlambiente in meinem Kosmetikinstitut in der Fußgängerzone in Puerto de la Cruz, 1.OG mit Fahrstuhl. Küchenzeile, Waschmaschine und schönes Bad sind vorhanden.

**Telefonischer Kundenbetreuer und Vertriebsmitarbeiter (m/w/d) in Voll- und Teilzeit (Deutsch)**



Du bist kommunikativ und serviceorientiert? Wir suchen Verstärkung für unsere Teams in den Bereichen telefonische Kundenbetreuung und Vertrieb in unseren Büros auf Teneriffa und Gran Canaria (Golf del Sur, La Orotava & El Tablero)

- ☉ Pünktliche Gehaltszahlung
- ☉ Unterstützung Anmeldung der NIE & SV Nummer
- ☉ Professionelle Einarbeitung
- ☉ Moderne Büros



Wir freuen uns auf Deine Bewerbung!

+34 902 848 830 +34 621 238 297

www.icando.es (Bewerbungen ausschließlich über das Formular)

den. Balkon mit seitl. Meerblick und Blick auf Hotelgarten. Ideal für Massagen, Nageldesign o.ä. Tel./ WhatsApp: +34 637 969 188

**Spanisch Konversationsunterricht** mit einem muttersprachlichen Lehrer im Norden der Insel (Puerto de la Cruz, etc.) und im Süden (Adeje, etc.) Rufen Sie an oder senden Sie eine Nachricht per SMS/Telegram/Signal an +34 640 890 070

**Handwerker für alle Fälle!** Handwerksarbeiten aller Art für Maler- und Gipsarbeiten. Anruf genügt! M. Eisen unter Tel. 630 429 793

**Fläche für Dinosaurier-Freilichtmuseum** gesucht! Wir suchen für die Errichtung eines Dinosaurier Freilichtmuseums ein Grundstück bis zu 25 Hektar auf den Kanarischen Inseln in einer interessanten Lage. Auf einem Rundweg sollen über 130 Dinosaurier-Rekonstruktionen mit bis zu 45 Meter Länge und bis zu neun Meter Höhe ausgestellt werden. Angebote bitte an E-Mail info@euromega.es

**Dach abdichten** – bevor der Winter kommt! Dachdeckerarbeiten aller Art, fachgerechte Qualitätsarbeit zum Festpreis. Überall auf Teneriffa. Tel. 630 429 793

**Tenerife Verde** FLECK&PARTNER S.L. **carbonit** FILTER MADE IN GERMANY  
*Schadstoffe haben im Trinkwasser nichts zu suchen*  
Filter erhältlich: Tenerife Fleck & Partner SL, autorisierter CARBONIT-Fachhändler, Information: oficina@tenerifeverde.com oder Tel.: 922 32 17 49



Bücher und Karten über die Kanarischen Inseln, historische Romane, Krimis, Sachbücher, Wander- und Pflanzenführer, Straßenkarten, topografische Karten u.v.m. liefert der Zech Verlag auf alle Kanarischen Inseln. Besuchen Sie unseren Online-Shop, suchen hier Ihre nächstgelegene Buchhandlung oder rufen Sie uns gerne an: <https://editorial-zech.es/de/buchhandlungen> oder Tel. (+34) 922 30 25 96



www.AdminAgent1.com  
info@AdminAgent1.com

+34 604 89 47 49  
+44 28 95 81 38 62  
+32 486 393 371

**SERVICES:**

Begleitung, Beratung & Abwicklung:

- **Behördengänge, Amtsverfahren & Verwaltungstechnische Abwicklungen**
- **Baurechtliche Prüfung & Unterlagen von Immobilien**
- **Immobilientransaktionen**
- **Notarielle Urkunden, Ver-Kauf, Testamente, Erbschaften**
- **Immobilienregulierung & Legalisierung**
- **Verwaltung von Eigentümergemeinschaften (WEG-Verwalter)**
- **Vertragsabwicklung** (Entwurf, Überprüfung, Verhandlung, Untersuchung, Verwaltung, Übersetzung, Genehmigung und Unterzeichnung)
- **KFZ Einfuhr, Zulassung, Ummeldung des Kennzeichens und des Besitzes von Fahrzeugen**
- **Versorgeranschlüsse & Ummeldungen** (Strom, Wasser, Gas, etc.)
- **Übersetzerin & Dolmetscherin** DEU / SP/ ENG / FR / NL

**Opel Mokka** 1,6l Diesel, guter, zuverlässiger Zustand, weiß, Baujahr 2015, 136PS, ITV bis 03/25, KM-Stand: 155.200, Klimaanlage, elektr. Fensterheber vorne/hinten, PDC vorne/hinten, Alufelgen, Radio/CD/USB/Bluetooth/Freisprecheinrichtung, Multifunktionslenkrad/Tempomat. Weitere Infos oder Fotos per eMail an up134@gmx.com. Preis VB 9.700€

**Ferienhaus in El Sauzal**, Urb. Primavera, ruhige Lage, gehobener Standard, kompl. ausgestattet, WZ, Küche, 2 bis 3 SZ, 2 Bäder, Sonnenterrasse mit Meerblick, großer Pool mit weiterer Terrasse, 4 bis 5 Monate zu vermieten, 1.900.- Euro/Monat. Handy 676 307 332

**TV Philips Android** wegen Todesfall günstig zu verkaufen. 7900 series, 43 Zoll, 4K UHD LED mit Ambilight 3-sided. 1,5 Jahre Alt. Funktioniert prima. Preis 250 Euro, inclusive Wandbefestigung. Email: edvanka@gmx.net Tel/Whatsapp: 634 360 840

**Küchenmaschine**, Kenwood Type KVL61 absolut neuwertig, NP 599,- / VK 230,- Tel. 722 529 574

**Verkaufe deutsches Pflegebett** „Demi Flex“ 90/200 cm, Matratze „Duo Style“, 2 Mulldecken (unbenutzt), alle Stellungen vorhanden, Erstbenutzung Juni 2023. Tel 922 68 09 38 Deutsch und Spanisch

**Brauchen Sie Hilfe / Unterstützung?** Im Norden Teneriffas (Puerto de la Cruz + Umgebung) bei: Einkaufen, spazieren gehen, Ausflug machen, Gesellschaft leisten, Haus- oder Tiersitten, oder div. Büroarbeiten etc. Schweizerin, mobil mit eigenem Auto. Freue mich auf Ihre (seriöse) Anfrage. Email: trix.schaerli@bluewin.ch oder Mobil: 034 644 00 20 51

**Wohnungssuche in Icod de los Vinos.** Suche eine kleine Wohnung/Studio mit Terrasse in El Rincón zur Langzeitmiete. Ich bin Rentnerin, Nichtraucherin und ohne Haustiere. Mobil: +49 173 1775973

**Haushaltsauflösung:** Landhausstil-Wohnzimmerschrank, sehr schönes Einzelstück. Maße: 90 x 195 x 55 cm. VB: 300.- Euro. Außerdem Fernseher, Philips, 51 Zoll, voll funktionsfähig. Preis: 50.- Euro. Telefon: + 49 171 1740266

**Briefmarkensammler aufgepasst!** Verkaufe meine umfangreiche, spanische Briefmarkensammlung (gestempelt) in perfekt klassifizierten Alben (1850 bis 2000) zu einem fairen Preis. Bei Interesse E-mail an: goyoanneliese@gmail.com

**Deutsches Paar im besten Alter** mit Expertise aus der Hotellerie und Referenzen sucht neue verantwortungsvolle Aufgabe auf Teneriffa, Balearen oder auf dem spanischen Festland. Wir sind: zeitlich und räumlich flexibel, ungebunden, mehrsprachig, aus dem Hotelmanagement. Wir möchten: unsere Kenntnisse und Fähigkeiten nach Bedarf einsetzen, gerne auch außerhalb der Hotellerie, Verantwort-

ung übernehmen, ggf. Interimsmanagement, eine längerfristige Perspektive, gerne in Teilzeit bzw. nach Absprache. Nehmen Sie gerne Kontakt auf über christian.merboth@yahoo.de

**Schafkopfpartner** von Ehepaar vom 17.12.23 bis 14.1.24 in Puerto de Santiago/ El Arenal gesucht. Tel. +49 172 834 6364

**Privatverkauf:** Wunderschönes renoviertes Haus nahe San Marcos / Drachenbaum mit Meerblick, strandnah, 330 qm, 2 Einliegerwohnungen, Terrasse 135 qm plus Dachterrasse 83 qm, zu verkaufen (499.000 Euro). Details: www.idealista.com (Nummer 102935504). Telefon: +49 172 3143259

**Älteres, gepflegtes Rentner-Ehepaar** sucht für Dez. 23/Jan. 24 bis Februar/März 24 ein Apartment oder eine kleine 2-Zimmer-Wohnung zwischen Adeje und Los Cristianos. Möglichst mit Fahrstuhl. Tel. +49 151 5157 6069

**KuaS-Hefte**, Monatszeitschrift der Deutschen Kakteen-Gesellschaft mit vielen Beiträgen zu Kakteen und anderen Sukkulenten. 20 Jahrgänge mit je 12 Heften für 3.00 € pro Jahrgang. Ernst Reibold, Teneriffa, eu.reibold@gmail.com, Tel. 628 368 539

**Suche Videorekorder** mit Stereo, Fernbedienung, DVD-Player Pioneer oder ähnliches mit Aufnahmefunktion und Fernbedienung. Angebote von 15 bis 19 Uhr an 643 676 651.

**Mann(66)** mit eigenen 4 Wänden und Garten wohnhaft auf Teneriffa, sucht eine schlanke natürliche Frau (gerne Akademikerin, Nichtraucherin), die wie ich große Freude hat an der Gartenarbeit und am Genuss vieler exotischer Früchte und Gemüse. Bitte schreibt mir auf: dal1@gmx.net

**Sportliche, kommunikative Frau** aus Germany freut sich über eine nette Urlaubsbekanntschaft. Nur Mut: +49 152 0456 7449 oder kaleidoskop14@arcor.de

**Die N°1 seit 1984**  
 ...mein deutsches Radio auf den Kanaren  
**Radio Europa**

**La Palma**  
102.3 FM  
89.6 FM

**La Gomera**  
88.5 FM  
88.3 FM  
106.9 FM  
92.0 FM

**El Hierro**

**Teneriffa**  
92.5 FM  
102.3 FM  
89.6 FM  
92.0 FM  
106.9 FM  
88.5 FM  
88.3 FM

**Gran Canaria**  
104.0 FM  
105.3 FM  
Von Arucas bis Mogán

**Fuerteventura**  
106.3 FM  
102.5 FM

**Lanzarote**  
102.5 FM  
106.3 FM

Teneriffa Nord **102.3 FM · 89.6 FM** | Teneriffa Süd **88.5 FM · 88.3 FM · 106.8 FM · 92.0 FM**  
 Las Palmas Stadt (Capital) **104.00 FM** | Maspalomas **104.00 FM & 105.3 FM** | Mogán **104.0 FM & 105.3 FM**  
 Lanzarote **102.5 FM & 106.3 FM**

Antenna illustration: starline/freepik.com

## Auflösungen

### Bilderrätsel

1. Weihnachtsstern
2. Playa de El Socorro
3. Tenó alto
4. Papas bonitas
5. Dreikönigsfest

### Deutsch-kanarische Buchstabensuppe

1. Navidad
2. Velas
3. Adeje
4. Flor de Pascua
5. Weihnachtslieder
6. Reyes Magos
7. Lebkuchen
8. Regalo
9. Santa Cruz
10. Gran Canaria
11. Silvester
12. Cava
13. Gospel Shine Voices
14. Montaña Roja
15. Teide

### Sudoku

5	7	3	6	2	4	9	1	8
4	1	8	5	7	9	2	3	6
2	9	6	1	8	3	4	5	7
1	4	2	9	5	7	8	6	3
9	8	5	2	3	6	1	7	4
3	6	7	4	1	8	5	9	2
7	5	9	8	6	2	3	4	1
6	2	1	3	4	5	7	8	9
8	3	4	7	9	1	6	2	5

### IM39 Kreuzwort

■	■	■	S	A	K	■	■	K	F	■	■	■	■	M								
■	■	■	W	A	R	T	B	U	R	G	■	■	L	E	U	K	A	E	M	I	E	
■	■	■	B	■	■	I	L	I	A	S	■	■	E	R	I	E	S	E	L	N		
■	■	■	U	Z	I	C	E	■	■	U	■	A	R	E	N	■	L	C	D	■	■	
■	■	■	U	■	■	K	■	■	■	W	L	A	D	I	M	I	R	■	■	■	■	
■	■	■	M	E	S	S	I	E	■	■	Y	A	K	■	■	E	■	■	■	■	■	
■	■	■	G	A	T	T	I	N	■	■	M	A	T	R	O	S	E	■	■	■	■	
■	■	■	D	E	K	O	■	■	■	■	R	E	V	O	L	T	E	■	■	■	■	
■	■	■	■	■	■	K	F	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■	
■	■	■	■	■	■	K	O	F	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■	
■	■	■	■	■	■	I	S	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■	
■	■	■	■	■	■	C	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■	
■	■	■	■	■	■	O	H	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■	
■	■	■	■	■	■	A	P	A	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■	
■	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■	
■	■	■	■	■	■	S	T	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■	
■	■	■	■	■	■	A	U	S	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■	
■	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■	
■	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■	
■	■	■	■	■	■	A	T	E	L	L	I	T	E	N	■	■	■	■	■	■	■	■
■	■	■	■	■	■	N	O	D	E	■	■	L	■	■	■	L	A	U	E	R	■	■
■	■	■	■	■	■	N	E	■	■	■	■	I	■	■	■	A	D	R	I	A	■	■
■	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■
■	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■
■	■	■	■	■	■	E	R	A	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■
■	■	■	■	■	■	E	D	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■
■	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■

HERBSTREGEN

oberstes Ziel. Oder gönnen Sie sich eine Tiefengewebss- alternativ eine Wellnessmassage. Auf Ihre WhatsApp-Anfrage oder einen Anruf freut sich Hellmut +34 659861614 oder +49 178 9130862

**Anhänger Doppelachse,** 3.500 kg max. Gesamtgewicht. Maße L 4,56m x B 2,26m x H 2,20m Ladekapazität Ges.länge: 6,098m, Ges. höhe 2,95m, Höchstgeschw. zugel. 100 km/h Fz. bef. sich auf La Gomera, mehr Bilder und Infos per Mail. Von privat VB 5.499 EURE-Mail: info@concept-immobilien-md.de

**Gesucht: m/w/ü50 in Puerto de la Cruz** für gelegentliche gemeinsame Unternehmungen im Dezember. Nur Mut: +49 152 04567449 oder kaleidoskop14@arcor.de

**Suche Wanderkameraden** oder Kameradin für nach Weihnachten für 3 Wochen im Norden zur Erkundung der Insel. Bin 74 Jahre alt und fit. KK@kern-haustechnik.de

**Mobile Massage- und Naturheilpraxis!** Als geprüfter Heilpraktiker biete ich Ihnen meinen Heim-/Hotelservice - inselweit! Wiederherstellen von Beweglichkeit, Linderung von Schmerzen und wo möglich ihre Behebung sind dabei

**Cube E-Bike zu verkaufen.** Größe S (für Körpergröße ca. 158-175cm), mit 9-fach Shimano-Deore- Schaltung, neuer Kette und Schaltröllchen, Gepäckträger, Seitenständer, Bosch 400W-Akku, inkl. Satz neuer Reifen, sehr guter Zustand und komplett überholt. Preis: 1100€ VB. Bei Interesse oder Fragen gerne melden unter 659 861 614 (Anruf oder WhatsApp)

**Studio in Playa San Marcos** z.-vk., voll eingerichtetes, ruhiges Studio von 44qm, Balkon 5 qm mit Meerblick, TV, Internetanschluss, Einbauküche mit Küchengeräten, Waschmaschine, Badezimmer mit Dusche, 5. Etage fast direkt am Meer. Fahrstuhl und Garage vorhan-

El "must" de Canarias  
**LORO PARQUE**  
ANIMAL EMBASSY



Stellenangebot  
**DIREKTIONS-SEKRETÄR\*IN**

Wir suchen für unseren Präsidenten eine/n erfahrenen Direktions-Sekretärin/Sekretär mit perfekten Spanisch-, Englisch- und Deutschkenntnissen.

Schicken Sie Ihren Lebenslauf an:  
**personal@loroparque.com**

den. Bushaltestelle praktisch vor der Tür. Preis 75.000 Euro. kerstin.kellersmann@gmx.net. Tel. 634 342 922

**Suche ab sofort** oder später Apartment oder Studio in Playa de las Américas oder Umgebung langfristig zu mieten. Tel. 649 375 073

**Spezialisten für feuchte Wände** - Wir haben die Lösung! Fachbetrieb spezialisiert auf Sanierungsarbeiten/ Instandsetzung, innen u. außen, sämtliche Arten von Feuchtigkeitsproblemen, Reparaturen aller Art, Verputz- & Malerarbeiten, Fassadenanstrich, kostenlose Besichtigung. Anruf genügt: Lorenzo Telefon 604 22 70 91, E-Mail: lorenzo-lf@hotmail.de

**Lernen Sie in kürzester Zeit!** Studierte Fremdsprachenlehrerin mit langjähriger Erfahrung erteilt ganzjährig preisgünstigen und qualifizierten Einzel-Intensiv-Unterricht in Spanisch, Englisch und Deutsch im Süden Teneriffas. Flexible Unterrichtstermine von Mo bis So Tel. 649 375 073



**Übersetzer & Dolmetscher**  
SPANISCH  
DEUTSCH  
ENGLISCH  
**+34 638 468 119**

**Umzüge & Transporte aller Arten**

- Von Deutschland, Österreich, Schweiz und England auf die Kanaren und zurück
- Fachkompetenz und über 20 Jahre Erfahrung
- Kontaktieren Sie uns für ein Angebot info@mobiltrans.com

www.mobiltrans.com  
0034 922 30 00 98  
0049 408 19 73 4850



**EIN UMZUG IST VERTRAUENSACHE**

# EIN STARKER PARTNER FÜR GEBÄUDE- UND HAUSRATVERSICHERUNGEN



KRANKENVERSICHERUNG



GEBÄUDE- UND HAUSRATVERSICHERUNG



AUTOVERSICHERUNG



BOOTSVERSICHERUNG

**IBERIA**  
VERSICHERUNGSMAKLER

MARTENS  
PRAHL IBERIA



+34 922 971 789

Sassan Mikhtchi & Denise Latocha

info@iberiaversicherungsmakler.com

www.iberiaversicherungsmakler.com

**DKV**

**ZURICH**

**Allianz**

**HISCOX**

**Liberty  
Seguros**

# SOLARENERGIE DIE SAUBERE ZUKUNFT

Viele gute Gründe sich von den Strompreisen zu befreien

- 😊 Rasche Umsetzung mit zuverlässigen deutschen Fachleuten
- 😊 Hochwertige aufeinander abgestimmte Komponenten
- 😊 Bis zu 25 Jahre Garantien
- 😊 Nach weniger als 10 Jahren rechnet sich die Investition

**IBERIA**  
ENERGY & SOLAR

- 😊 Kostensenkende Solartechnik
- 😊 Effiziente Wärmepumpen
- 😊 Moderne Heiz- und Klimatechnik

+34 922 971 789

iberia-energy.com

info@iberia-energy.com

Sassan Mikhtchi - Iberia Group

